叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第13期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第13期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第13期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 13 .
数字 - .

第13号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 26 , 1840 .
周六 , 九月 - , - .

1840年9月26日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[hɑːliːbrʊk] [hɔːl] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wikləu] .
HOLLYBROOK HALL , COUNTY OF WICKLOW .
霍利布鲁克 大厅 , 县 的 威克洛 .

霍利布鲁克庄园，威克洛郡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd]['dʒentri] ,
Among the very many beautiful residences of our nobility and gentry ,
之中 这 非常 许多 美丽的 住宅 的 我们的 贵族 和 绅 ,

在我们众多贵族和乡绅的精美宅邸中，

['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mə'trɑːpəlɪs] ,
situated within a drive of an hour or two of our metropolis ,
位于 之内 一个 驾驶 的 一个 小时 或者 二 的 我们的 都会 ,

距离我们所在的都市区车程一到两个小时，

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][nɑːt][wʌn] ['betər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
there is probably not one better worthy of a visit than that which we have
那里 是 大概 不是 一 更好的 值得 的 一个 访问 比 那 哪个 我们 有
['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] — [hɑːliːbrʊk] [hɔːl]
chosen to depict as the illustration of our present number — Hollybrook Hall
选定 到 描绘 作为 这 插图 的 我们的 展示 数字 — 霍利布鲁克 大厅
,
,
,

或许没有比我们选择作为本期插图的霍利布鲁克庄园更值得参观的地方了。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] [dʒɑːn]['hɑːdsən] , [bɑːrt] .
the seat of Sir George Frederick John Hodson , Bart .
这 座位 的 先生 乔治 弗雷德里克 约翰 霍德森 , 巴特 .

乔治·弗雷德里克·约翰·霍德森爵士的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪkləu] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

It	is	situated	in	the	county	of	Wicklow	,	about	a	mile	beyond	the	town	of
它	是	位于	在	这	县	的	威克洛	,	关于	一个	英里	超过	这	镇	的

[breɪ] ,

Bray	,
嘶叫	,

它位于威克洛郡，在布雷镇以东约一英里处。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] .

and	about	eleven	miles	from	Dublin	.
和	关于	十一	英里	从	都柏林	.

距离都柏林约十一英里。

[tuː; tə][dəˈrekt][ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][ɪz][noʊ] [les] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən]

To	direct	public	attention	to	this	charming	spot	is	no	less	our	pleasure	than
到	直接的	民众	注意力	到	这	迷人	点	是	不	较少的	我们的	乐趣	比

[ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] ,

our	duty	,
我们的	责任	,

将公众的注意力引向这个迷人的地方，既是我们的荣幸，也是我们的责任。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] -

for	we	feel	quite	assured	that	even	among	the	higher	classes	of	our	fellow	-
为了	我们	感觉	相当	保证	那	甚至	之中	这	更高	课程	的	我们的	同伴	-

[ˈsɪtəznz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][loʊˈkæləti]

citizens	but	a	very	few	know	more	respecting	it	than	its	name	and	locality
公民	但	一个	非常	很少	知道	更多的	尊重	它	比	它是	姓名	和	地点

,

,
,

因为我们相当确信，即使在我们上层阶级的公民中，也只有极少数人对它有更深入的了解，除了它的名称和所在地之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hɑːliːbrʊk] [hɔːl] [ɪz]

and	that	it	will	surprise	the	vast	majority	to	be	told	that	Hollybrook	Hall	is
和	那	它	将要	惊喜	这	广阔的	多数	到	是	讲述	那	霍利布鲁克	大厅	是

[noʊ] [les] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈsiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

no	less	remarkable	for	the	beauty	of	the	sylvan	scenery	by	which	it	is
不	较少的	卓越	为了	这	美丽	的	这	森林	风景	经过	哪个	它	是

[səˈraʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

而最令大多数人感到惊讶的是，霍利布鲁克庄园不仅本身令人叹为观止，其周围环绕的林间美景也同样令人流连忘返。

[ðæn; ðən][æz; əz] [əˈfɔːd] [ɪn][ɪtˈself][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] [staɪl] [ʌv; əv]

than	as	affording	in	itself	the	most	perfect	specimen	of	the	Tudor	style	of
比	作为	负担得起	在	本身	这	最多	完美的	标本	的	这	都铎王朝	风格	的

['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aɪərlənd] .

architecture	to	be	found	in	Ireland	.
建筑学	到	是	成立	在	爱尔兰	.

与其说它本身就是爱尔兰最完美的都铎式建筑典范，不如说它本身就是最好的例证。

[ðæt] [hɑːliːbrʊk] [ɪz] [ðʌs] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [fɔːlt] :

That	Hollybrook	is	thus	little	known	to	the	public	,	is	not	,	however	,	their	fault	:
那	霍利布鲁克	是	因此	小的	已知	到	这	民众	,	是	不是	,	然而	,	他们的	过错	:

然而，霍利布鲁克鲜为人知，这并非他们的错：

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [stoʊn] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]

excluded	from	the	eye	by	high	and	unsightly	stone	walls	on	every	side
排除	从	这	眼睛	经过	高的	和	难看的	石头	墙壁	在	每一个	边

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['trævələr] ,

by	which	it	might	otherwise	be	seen	by	the	traveller	,
经过	哪个	它	可能	否则	是	已见	经过	这	游客	,

四周高耸丑陋的石墙将其与外界隔绝开来，使旅行者无法看到它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

it	is	passed	without	even	a	glimpse	of	the	bower	of	beauty	,
它	是	通过了	没有	甚至	一个	一瞥	的	这	凉亭	的	美丽	,

它悄然流逝，甚至连一眼美丽的花园都没能瞥见。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]

which	would	attract	his	attention	and	excite	the	desire	to	obtain	a	more
哪个	会	吸引	他的	注意力	和	激发	这	欲望	到	获得	一个	更多的

['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ɪts]

intimate	acquaintance	with	objects	of	such	interest	by	a	request	to	its
亲密的	熟人	和	对象	的	这样的	兴趣	经过	一个	要求	到	它是

[ə'kɑ:mplɪʃt] ['oʊnər] ,

accomplished	owner	,
完成	所有者	,

这将引起他的注意，并激发他通过向物品的主人提出请求来更深入了解此类物品的愿望。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][dɪ'naɪd] .

which	we	are	satisfied	would	never	be	denied	.
哪个	我们	是	使满意	会	绝不	是	否认	.

我们确信这一点永远不会被否认。

[hɑ:li:brʊk] [hɔ:l] , [laɪk][klɑ:n'tɑ:rf]['kæs(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm]

Hollybrook	Hall	,	like	Clontarf	Castle	,	of	which	we	have	already	given	some
霍利布鲁克	大厅	,	喜欢	克朗塔夫	城堡	,	的	哪个	我们	有	已经	给定	一些

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

霍利布鲁克庄园，就像我们之前已经介绍过的克朗塔夫城堡一样，

[ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ri:s(ə)ntli] [i'rektid] [ɔ:r] [ˌri:'bɪlt] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

is	a	fine	specimen	of	the	many	recently	erected	or	rebuilt	residences	of	our
是	一个	美好的	标本	的	这	许多	最近	竖立	或者	重建	住宅	的	我们的

[noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] ,

nobility	and	gentry	,
贵族	和	绅	,

它是近期新建或重建的众多贵族和绅士住宅中的典范之作。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə]['noʊtɪs][ænd; ənd][tu:; tə] [preɪz] .

which	we	esteem	it	our	duty	to	notice	and	to	praise	.
哪个	我们	尊重	它	我们的	责任	到	注意	和	到	称赞	.

我们认为，注意到这些事并加以赞扬是我们的责任。

[laɪk] [ðæt] [faɪn] ['strʌktʃər] ['ɔ:lsoʊ] ,

Like	that	fine	structure	also	,
喜欢	那	美好的	结构	还	,

就像那种精细结构一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɑːrtɪst][tuː; tə] [huːz] [ɪk'skwɪzɪt]

it	is	an	architectural	creation	of	that	accomplished	artist	to	whose	exquisite
它	是	一个	建筑	创建	的	那	完成	艺术家	到	谁	精美的

[teɪst] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

taste	and	correct	judgment	we	are	indebted	for	so	many	of	the	most
品尝	和	正确的	判断	我们	是	负债累累	为了	所以	许多	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

beautiful	buildings	in	the	kingdom	;
美丽的	建筑物	在	这	王国	;

这是那位技艺精湛的艺术家的建筑杰作，王国中许多最美丽的建筑都出自他卓越的品味和正确的判断，我们应该感谢他；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ,

and	in	many	of	its	features	and	the	general	arrangement	of	its	parts	,
和	在	许多	的	它是	特征	和	这	一般的	安排	的	它是	部分	,

并且在其许多特征和各部分的总体布局方面，

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['ædmərəbli] [kəm'poʊzd] ['edɪfɪs] .

it	bears	a	considerable	resemblance	to	that	admirably	composed	edifice	.
它	熊	一个	大量	相似	到	那	令人钦佩地	由	大厦	.

它与那座结构精巧的建筑有着相当的相似之处。

[ɪn][ɪts] [graʊnd] [plæn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ;

In	its	ground	plan	and	general	outline	,	however	,	it	is	essentially	different	;
在	它是	地面	计划	和	一般的	大纲	,	然而	,	它	是	本质上	不同的	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	it	is	,
和	它	是	,

然而，从平面布局和总体轮廓来看，它却截然不同；而且，它确实如此。

[mɔːr'oʊvər] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['mɔrɪsənz]

moreover	,	characterised	by	a	peculiarity	which	perhaps	no	other	of	Mr	Morrison's
而且	,	具有特征	经过	一个	特点	哪个	也许	不	其他	的	先生	莫里森的

[wɜːrks] [ɪg'zɪbɪts] ,

works	exhibits	,
作品	展品	,

此外，它还具有莫里森先生其他作品或许都不具备的独特之处：

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [mɪkst] ['kærəktər] [ʌv; əv] [staɪl] ,

namely	,	that	it	has	no	mixed	character	of	style	,
即	,	那	它	有	不	混合	特点	的	风格	,

也就是说，它没有风格上的混杂特征。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]

but	is	in	every	respect	an	example	of	English	domestic	architecture	in	the	style
但	是	在	每一个	尊重	一个	例子	的	英语	国内的	建筑学	在	这	风格

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

of	the	fifteenth	and	sixteenth	centuries	,
的	这	第十五	和	第十六	几个世纪	,

但它在各个方面都是十五、十六世纪英国民居建筑风格的典范。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː]['juːnɪfɔːrmli] [prɪ'zɜːrv] [θruː] [ɔːl][ɪts]['diːteɪlz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

or	,	in	other	words	,	it	uniformly	preserves	through	all	its	details	the	character	of
或者	,	在	其他	字	,	它	均匀地	果酱	通过	全部它是		细节	这	特点	的

[ðə; ði]['tuːdər] [staɪl] .

the	Tudor	style	.
这	都铎王朝	风格	.

换句话说，它在所有细节上都始终如一地保留了都铎风格的特点。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **choice** **of** **this** **style** **,** **as** **well** **as** **in** **the** **general** **composition** **of** **the**
在 这 选择 的 这 风格 , 作为 出色地 作为 在 这 一般的 作品 的 这
['strʌktʃər] ,
structure **,**
结构 ,

在选择这种风格以及整体结构构成方面，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
the **artist** **was** **obviously** **guided** **by** **a** **judicious** **desire** **to** **adapt** **the** **building**
这 艺术家 曾是 明显地 引导 经过 一个 明智的 欲望 到 适应 这 建筑
[tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,
to **the** **peculiar** **character** **of** **the** **scenery** **by** **which** **it** **is** **surrounded** **,**
到 这 奇特 特点 的 这 风景 经过 哪个 它 是 包围 ,

这位艺术家显然是出于一种明智的愿望，即让建筑与周围独特的景观相协调。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] ;
and **the** **historical** **associations** **connected** **with** **the** **locality** **;**
和 这 历史 协会 连接 和 这 地点 ;

以及与该地区相关的历史渊源；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]
and **a** **more** **happy** **result** **than** **that** **which** **he** **has** **effected**
和 一个 更多的 快乐的 结果 比 那 哪个 他 有 受影响
[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
could **hardly** **be** **imagined** **.**
可以 几乎 是 想象 .

他所取得的成果，恐怕难以想象还有比这更令人满意的结果了。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] ['terəst] [bæŋk][ɪn][ðə; ði]
Seated **upon** **a** **green** **and** **sunny** **terraced** **bank** **in** **the**
坐着 之上 一个 绿色的 和 阳光明媚 梯田 银行 在 这

坐在阳光明媚、绿树成荫的梯田式河岸上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[mɪdst][ʌv; əv]['venərəb(ə)l] [juː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl]
midst **of** **venerable** **yew** **and** **other** **evergreens** **,** **and** **immediately** **above** **a** **small**
中间 的 可敬 紫杉 和 其他 常绿植物 , 和 立即地 多于 一个 小的
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [ɔːr][pɑːnd] ,
artificial **lake** **or** **pond** **,**
人造的 湖 或者 池塘 ,

在古老的紫杉和其他常绿树木环绕之中，紧邻一个小型人工湖或池塘上方，

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɔːrɪst]
which **reflects** **on** **its** **surface** **the** **dark** **masses** **of** **ancient** **and** **magnificent** **forest**
哪个 反映 在 它是 表面 这 黑暗的 群众 的 古老的 和 壮丽 森林
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

水面上倒映着古老而壮丽的森林树木的幽暗景象。

[wɪtʃ] [raɪz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][frʌm; frəm][ɪts][bæŋks] ,
which **rise** **on** **all** **sides** **from** **its** **banks** **,**
哪个 上升 在 全部 侧面 从 它是 银行 ,

河岸四面八方升起的山峰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [piːkt] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd]

and	which	are	only	topped	by	the	peaked	summits	of	the	greater	and
和	哪个	是	仅有的	顶峰	经过	这	巅峰	峰会	的	这	更大的	和

['lesər] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['maʊntnz] ,

lesser	Sugar	-	Loaf	Mountains	,
较少	糖	-	面包	山脉	,

只有大糖面包山和小糖面包山的峰顶才能超越它们。

[æz; əz] [siːn] [θruː] ['vɪstəz] ,

as	seen	through	vistas	,
作为	已见	通过	景色	,

从远景中看到的，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ə'kʌmpənimənt] [siːm] [ʌv; əv][ˌkoʊ'iːkwəl][eɪdʒ][ænd; ənd]

the	building	and	its	immediate	accompaniments	seem	of	coequal	age	and
这	建筑	和	它是	即时	伴奏	似乎	的	同等	年龄	和

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

designed	for	each	other	;
设计	为了	每个	其他	;

该建筑及其周边建筑似乎年代相近，并且彼此协调设计；

[ænd; ənd][ɔːl] [briːð] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	all	breathe	of	seclusion	from	the	cares	of	the	world	and	a
和	全部	呼吸	的	隔离	从	这	关心	的	这	世界	和	一个

['hæpi] [də'mestɪk] [rɪ'poʊz] .

happy	domestic	repose	.
快乐的	国内的	休息	.

处处洋溢着远离尘嚣、宁静祥和的家庭氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər]

It	would	indeed	be	impossible	to	conceive	any	combinations	of	architecture
它	会	的确	是	不可能的	到	构想	任何	组合	的	建筑学

[ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['siːnəri] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [hɑːr'moʊniəs] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

and	landscape	scenery	more	perfectly	harmonious	or	beautiful	of	their	kind	.
和	景观	风景	更多的	完美	和谐	或者	美丽的	的	他们的	种类	.

确实，很难想象还有什么建筑和景观组合能比这更完美和谐、更美丽。

[hɑːliːbrʊk] [hɔːl] [ɪz] ['hoʊlli] [bɪlt] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['grænɪt] [skwerd] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] , [ænd; ənd]

Hollybrook	Hall	is	wholly	built	of	mountain	granite	squared	and	chiselled	,	and
霍利布鲁克	大厅	是	完全	建造	的	山	花岗岩	平方	和	凿刻的	,	和

['prez(ə)nts] [θriː] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [frʌnts] .

presents	three	architectural	fronts	.
礼物	三	建筑	前线	.

霍利布鲁克庄园完全由山地花岗岩建造而成，经过修整和凿刻，呈现出三个建筑立面。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] ,

That	which	we	have	represented	in	our	illustration	is	the	east	front	,
那	哪个	我们	有	代表	在	我们的	插图	是	这	东方	正面	,

我们图中所描绘的是东线战场。

[wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] [ɔːr][pɑːnd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] -

which	faces	the	small	lake	or	pond	,	and	contains	the	library	and	drawing	-
哪个	面孔	这	小的	湖	或者	池塘	,	和	包含	这	图书馆	和	绘画	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

面向小湖或池塘，内设图书馆和客厅；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɪz] [ðæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:rtʃ]

but	the	principal	front	is	that	facing	the	north	,	on	which	side	the	entrance	porch
但	这	主要的	正面	是	那	面向	这	北	,	在	哪个	边	这	入口	门廊

[ɪz] [pleɪst] .

is	placed	.
是	放置	.

但主要正面是朝北的一面，入口门廊就位于这一侧。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑ:rtmənts] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:l] , ['laɪbreri] , ['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]

The	principal	apartments	consist	of	a	hall	,	library	,	dining	and	drawing
这	主要的	公寓	由	的	一个	大厅	,	图书馆	,	用餐	和	绘画

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

主要公寓包括大厅、图书馆、餐厅和客厅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [bed] - [ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

with	the	state	bed	-	rooms	above	them	;
和	这	状态	床	-	房间	多于	他们	;

楼上是国宾卧室;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɑ:rtmənts][ðə; ði][hɔ:l][ɪz][ðə; ði][moʊst][grænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] ,

and	of	these	apartments	the	hall	is	the	most	grand	and	striking	feature	,
和	的	这些	公寓	这	大厅	是	这	最多	盛大	和	引人注目	特征	,

这些公寓中，大厅是最宏伟、最引人注目的特色。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [saɪz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][klɑ:n'tɑ:rf]['kæs(ə)l] .

though	of	inferior	size	to	that	of	Clontarf	Castle	.
尽管	的	下	尺寸	到	那	的	克朗塔夫	城堡	.

虽然规模不及克朗塔夫城堡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] ['twenti] [fi:t] [waɪd] ,

It	is	thirty	-	four	feet	long	by	twenty	feet	wide	,
它	是	三十	-	四	脚	长的	经过	二十	脚	宽的	,

它长34英尺，宽20英尺。

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən]['oʊpən] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['vestɪbju:l] [ɔ:r]['aʊtər] [hɔ:l] , [twelv] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz]

but	has	an	open	porch	and	vestibule	or	outer	hall	,	twelve	feet	six	inches
但	有	一个	打开	门廊	和	前厅	或者	外	大厅	,	十二	脚	六	英寸

[waɪd] ;

wide	;
宽的	;

但它有一个敞开的门廊和前厅或外厅，宽十二英尺六英寸;

[ænd; ənd][laɪk] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

and	like	every	other	part	of	the	edifice	,
和	喜欢	每一个	其他	部分	的	这	大厦	,

就像这座建筑的其他所有部分一样，

[ɪts]['di:teɪlz][ɑ:r; ər] [θru:'aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst] [staɪl] [ʌv; əv]['tu:dər] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

its	details	are	throughout	in	the	purest	style	of	Tudor	architecture	.
它是	细节	是	自始至终	在	这	最纯净的	风格	的	都铎王朝	建筑学	.

它的细节处处体现着最纯粹的都铎式建筑风格。

[ðɪs] [hɔ:l][ɪz] ['pænld] [wɪð; wɪθ][oʊk] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn][grænd] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] ,

This	hall	is	panelled	with	oak	,	and	is	lighted	by	one	grand	stained	glass	window	,
这	大厅	是	镶板	和	橡木	,	和	是	照明	经过	一	盛大	染色	玻璃	窗户	,

这个大厅以橡木镶板装饰，并由一扇宏伟的彩色玻璃窗采光。

[eɪt] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

eight	feet	six	inches	wide	,	and	fourteen	feet	six	inches	high	.
八	脚	六	英寸	宽的	,	和	十四	脚	六	英寸	高的	.

宽八英尺六英寸，高十四英尺六英寸。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	window	,	which	resembles	those	of	the	English	ecclesiastical	edifices	of	the
这	窗户	,	哪个	类似	那些	的	这	英语	教会的	建筑物	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

这扇窗户与十五世纪英国教堂建筑的窗户相似，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][stoʊn] ['mʌljənz] ['ɪntuː] [fɔːr] [deɪz] , [ɔːr] [kəm'puːtmənts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] ,

is	divided	by	stone	mullions	into	four	days	,	or	compartments	,	and	being	beautifully	proportioned	,
是	分割	经过	石头	竖框	进入	四	天	,	或者	隔间	,	和	存在	非常漂亮	比例匀称	,

它被石质竖框分隔成四个部分，或者说四个隔间，而且比例优美。

[ə'fɔːrdz] [ə'bʌndənt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

affords	abundant	light	to	the	interior	.
提供	丰富	光	到	这	内部的	.

为室内提供充足的光线。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊk] ['sterkeɪs] ,

But	the	most	imposing	feature	of	the	hall	is	its	beautiful	oak	staircase	,
但	这	最多	气势磅礴	特征	的	这	大厅	是	它是	美丽的	橡木	楼梯	,

但大厅最令人印象深刻的特色是其美丽的橡木楼梯。

[wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kən'dʌkts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði][hɔːl] ,

which	,	rising	from	beneath	the	window	,	conducts	to	a	gallery	which	crosses	the	hall	,
哪个	,	上升	从	下面	这	窗户	,	进行	到	一个	画廊	哪个	十字架	这	大厅	,

从窗户下方升起的通道通向横穿大厅的画廊，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːrtmənts] .

and	communicates	with	the	bed	-	rooms	over	the	principal	apartments	.
和	沟通	和	这	床	-	房间	超过	这	主要的	公寓	.

并与主公寓楼上的卧室相连。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][dɑːrk][oʊk] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [p'rɪnsəplz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['goʊldən] ['kɔːrbl] ,

The	ceiling	is	of	dark	oak	,	supported	by	principals	which	spring	from	golden	corbels	,
这	天花板	是	的	黑暗的	橡木	,	有	经过	校长	哪个	春天	从	金的	托架	,

天花板由深色橡木制成，由从金色托架延伸出来的主梁支撑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'laɪvənd] [baɪ]['goʊldən] [bɔsiz] ,

and	it	is	enlivened	by	golden	bosses	,
和	它	是	活跃	经过	金的	老板	,

金色的老板让它显得生机勃勃。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdwɜːrk] ,

which	are	placed	at	the	various	crossings	of	the	rich	woodwork	,
哪个	是	放置	在	这	各种各样的	十字路口	的	这	富有的	木工	,

它们被放置在精美木工的各个交叉点上，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'træstɪŋ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv]

and	have	a	most	pleasing	effect	from	the	contrasting	relief	which	they	give
和	有	一个	最多	令人愉悦	影响	从	这	对比	宽慰	哪个	他们	给

[tuː; tə][ɪts] [pə'veɪdɪŋ] [dɑːrk] ['kʌlər] .

to	its	pervading	dark	colour	.
到	它是	普遍存在	黑暗的	颜色	.

它们与通体深沉的颜色形成鲜明对比，从而产生了非常令人愉悦的效果。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [prə'pɔːrʃənd] , [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

The	cornice	,	which	is	equally	rich	and	elegantly	proportioned	,	is	surmounted	by	a
这	檐口	,	哪个	是	同样地	富有的	和	优雅地	比例匀称	,	是	克服	经过	一个

['gɪldɪd] [krest] ['ɔːrnəmənt] ,

gilded	crest	ornament	,
镀金	波峰	装饰品	,

檐口同样华丽且比例优雅，顶部饰有镀金的纹章装饰。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] [ə'trækts] [ðə; ði] [aɪ] ,

which	by	its	lightness	and	brilliancy	attracts	the	eye	,
哪个	经过	它是	亮度	和	才华横溢	吸引	这	眼睛	,

它轻盈明亮，引人注目。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][faɪn] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

and	leads	the	mind	to	contemplate	the	fine	proportions	and	elegance	of
和	线索	这	头脑	到	沉思	这	美好的	比例	和	优雅	的

[dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] .

design	which	characterises	the	details	of	the	ceiling	in	all	its	parts	.
设计	哪个	具有特征	这	细节	的	这	天花板	在	全部	它是	部分	.

并引导人们去思考天花板各个部分细节所体现的优美比例和优雅设计。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Of	the	other	principal	apartments	it	is	only	necessary	to	state	that	they	are
的	这	其他	主要的	公寓	它	是	仅有的	必要的	到	状态	那	他们	是

['iːkwəli] [wel] [prə'pɔːrʃənd] ,

equally	well	proportioned	,
同样地	出色地	比例匀称	,

至于其他主要公寓，只需说明它们的格局同样十分合理即可。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ][boʊld]

and	have	ceilings	of	great	richness	and	beauty	,	executed	in	a	bold
和	有	天花板	的	伟大的	丰富	和	美丽	,	执行	在	一个	大胆的

[ænd; ənd] ['mæstərli] [staɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :

and	masterly	style	of	relief	:
和	精湛	风格	的	宽慰	:

天花板装饰华丽精美，采用大胆而精湛的浮雕技法绘制而成：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmələr][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][klɑːn'tɑːrf]['kæs(ə)l] ,

they	are	of	larger	size	than	the	similar	rooms	of	Clontarf	Castle	,
他们	是	的	更大的	尺寸	比	这	相似的	房间	的	克朗塔夫	城堡	,

它们比克朗塔夫城堡的同类房间面积更大。

[ðə; ði]['laɪbreri] ['biːɪŋ] ['θɜːrti] [fiːt] [baɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['θɜːrti] [fiːt]

the	library	being	thirty	feet	by	seventeen	feet	six	inches	,	the	dining	-	room	thirty	feet
这	图书馆	存在	三十	脚	经过	十七	脚	六	英寸	,	这	用餐	-	房间	三十	脚

[baɪ] ['twenti] ,

by	twenty	,
经过	二十	,

图书馆长30英尺，宽17英尺6英寸；餐厅长30英尺，宽20英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['θɜːrti] - [fɔːr] [fiːt] [sɪks][baɪ] ['twenti] .

and	the	drawing	-	room	thirty	-	four	feet	six	by	twenty	.
和	这	绘画	-	房间	三十	-	四	脚	六	经过	二十	.

客厅长34英尺6英寸，宽20英尺。

[ðiːz] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndoʊz] ,

These	**apartments**	**are**	**lighted**	**by**	**oriel**	**windows**	**,**
这些	公寓	是	照明	经过	凸窗	视窗	,

这些公寓的采光来自凸窗，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ]

each	**of**	**which**	**commands**	**a**	**view**	**of**	**some**	**striking**	**beauty**	**in**	**the**	**surrounding**
每个	的	哪个	命令	一个	看法	的	一些	引人注目	美丽	在	这	周围

[ˈsiːnəri] .

scenery	**.**
风景	.

每个房间都能欣赏到周围景色中令人惊叹的美景。

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] [ˈbræntʃɪz] [ɔːf] [ðə; ðɪ]

An	**extensive**	**range**	**of**	**offices**	**and**	**servants**	**'**	**rooms**	**branches**	**off**	**the**
一个	广泛的	范围	的	办公室	和	仆人	-	房间	分支	离开	这

[hɔːl] [ɑːn] [ɪts] [ˈwestərn] [saɪd] ,

Hall	**on**	**its**	**western**	**side**	**,**
大厅	在	它是	西	边	,

大厅西侧分布着种类繁多的办公室和佣人房。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [iˈrektɪd] ,

but	**these**	**are**	**as**	**yet**	**only**	**partly**	**erected**	**,**
但	这些	是	作为	然而	仅有的	部分	竖立	,

但这些设施目前只部分建成。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [əˈdɪʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv]

and	**further**	**additions**	**are**	**still**	**wanting**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**original**	**design**	**of**
和	更远	新增内容	是	仍然	想要	到	携带	出去	这	原来的	设计	的

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrkɪtekt] ,

the	**architect**	**,**
这	建筑师	,

后续的扩建部分仍希望按照建筑师的原始设计进行。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈedɪfɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [vəˈraɪəti]

and	**give**	**to**	**the**	**edifice**	**as**	**a**	**whole**	**the**	**intricacy**	**and**	**picturesque**	**variety**
和	给	到	这	大厦	作为	一个	所有的	这	复杂	和	如画	种类

[ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .

of	**outline**	**which**	**he**	**intended**	**.**
的	大纲	哪个	他	故意的	.

并赋予整座建筑他所设想的复杂而富有诗意的轮廓。

[hɑːliːbrʊk] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈdɛr]

Hollybrook	**was**	**originally**	**the**	**seat**	**of**	**a**	**highly**	**respectable**	**branch**	**of**	**the**	**Adair**
霍利布鲁克	曾是	起初	这	座位	的	一个	高度	可敬	分支	的	这	阿代尔

[ˈfæməli] ,

family	**,**
家庭	,

霍利布鲁克最初是阿代尔家族一个备受尊敬的分支的府邸所在地。

[huː] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] , [ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]

who	**,**	**as**	**it**	**is**	**said**	**,**	**though**	**long**	**located**	**in**	**Scotland**	**,**	**are**	**descended**	**from**
WHO	,	作为	它	是	说	,	尽管	长的	位于	在	苏格兰	,	是	下降	从

[ˈmɔːris] [fɪtsˈdʒerəld] ,

Maurice	**Fitzgerald**	**,**
莫里斯	菲茨杰拉德	,

据说，他们虽然长期居住在苏格兰，但却是莫里斯·菲茨杰拉德的后裔。

[fɔːrθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɪlˈdɛr] .

fourth	**Earl**	**of**	**Kildare**	**.**
第四	伯爵	的	基尔代尔	.

第四代基尔代尔伯爵。

[baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

By	a	marriage	with	the	only	daughter	of	the	last	proprietor	of	this	family	,
经过	一个	婚姻	和	这	仅有的	女儿	的	这	最后的	业主	的	这	家庭	,

通过与该家族最后一位主人的独生女结婚，

['fɔːrstər] [ə'dɛr] , [ɛs'kwaɪər] . , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['hɑːdsən] , [bɑːrt]

Forster	Adair	,	Esq	.	,	it	passed	into	the	possession	of	Sir	Robert	Hodson	,	Bart
福斯特	阿代尔	,	先生	.	,	它	通过了	进入	这	拥有	的	先生	罗伯特	霍德森	,	巴特

. ,

: ;

. ,

福斯特·阿代尔先生之后，它归罗伯特·霍奇森爵士所有。

[dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] ,

descended	of	an	old	English	family	,	and	father	of	the	present	proprietor	,
下降	的	一个	老的	英语	家庭	,	和	父亲	的	这	展示	业主	,

出身于英国一个古老的家族，也是现任店主的父亲

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	succeeded	to	the	baronetcy	and	estates	on	the	death	of	his
WHO	成功了	到	这	从男爵爵位	和	庄园	在	这	死亡	的	他的

['eldər] ['brʌðər] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['rɑːbərt] [ə'dɛr] ['hɑːdsən] ,

elder	brother	the	late	Sir	Robert	Adair	Hodson	,
长老	兄弟	这	晚的	先生	罗伯特	阿代尔	霍德森	,

他在哥哥罗伯特·阿代尔·霍奇森爵士去世后继承了男爵爵位和庄园。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [nuː] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [hɑːliːbrʊk] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

by	whom	the	new	structure	of	Hollybrook	Hall	was	commenced	.
经过	谁	这	新的	结构	的	霍利布鲁克	大厅	曾是	开始	.

霍利布鲁克大厅的新结构是由他开始建造的。

[sɜːr]['rɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kwaɪərmənts] —

Sir	Robert	was	a	gentleman	of	refined	tastes	and	intellectual	acquirements	—
先生	罗伯特	曾是	一个	绅士	的	精制	口味	和	知识分子	收购	—

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['merɪt] ,

a	landscape	painter	of	no	small	merit	,
一个	景观	画家	的	不	小的	优点	,

罗伯特爵士是一位品味高雅、学识渊博的绅士，也是一位颇具成就的风景画家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk][maɪnd] .

and	of	a	poetic	mind	.
和	的	一个	诗意的	头脑	.

而且具有诗意的心灵。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærənət][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['sɪmələrli] ['gɪftɪd] ,

The	present	baronet	is	,	we	believe	,	similarly	gifted	,
这	展示	男爵	是	,	我们	相信	,	相似地	天才	,

我们相信，现任男爵也同样才华横溢。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]

and	therefore	worthy	to	be	the	proprietor	and	resident	of	a	spot	of
和	所以	值得	到	是	这	业主	和	居民	的	一个	点	的

[sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

such	interest	and	beauty	;
这样的	兴趣	和	美丽	;

因此，他有资格成为这处充满趣味和美景之地的拥有者和居民；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðoʊz] ['oʊdiəs] [ʌn'saɪtli] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [hɑːliːbrʊk] [frʌm; frəm]

but	he	should	raze	those	odious	unsightly	walls	,	which	exclude	Hollybrook	from
但	他	应该	夷	那些	令人厌恶的	难看的	墙壁	,	哪个	排除	霍利布鲁克	从

[ðə; ðiː] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

但他应该拆除那些丑陋可憎的围墙，它们把霍利布鲁克从人们的视线中挡住了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['sɑːlətuːd] .

and	make	it	an	unvisited	and	almost	unknown	solitude	.
和	制作	它	一个	未访问过的	和	几乎	未知	孤独	.

使之成为人迹罕至、几乎无人知晓的静谧之地。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[nʌn] [ɑːr; ər][soʊ]['seldəm] [faʊnd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

None	are	so	seldom	found	alone	,	and	are	so	soon	tired	of	their	own
没有任何	是	所以	很少	成立	独自的	,	和	是	所以	很快	疲劳的	的	他们的	自己的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

没有谁像他们那样很少独处，也没有谁像他们那样很快就厌倦了独处。

[æz; əz] [ðoʊz] [kən'siːtɪd] ['kɒks.kəʊm] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðiː][best] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

as	those	conceited	coxcombs	who	are	on	the	best	terms	with	themselves	.
作为	那些	自负	纨绔子弟	WHO	是	在	这	最好的	条款	和	他们自己	.

就像那些自负的纨绔子弟，他们对自己非常满意。

[tɪm] ['kæləhæn] ,

TIM	CALLAGHAN	,
蒂姆	卡拉汉	,

蒂姆·卡拉汉

[ðə; ðiː] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['paɪpər] .

THE	INIMITABLE	PIPER	.
这	无比	派珀	.

独一无二的吹笛人。

[oʊ] ! [jiː; jɪ] [huːm] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weksfəd]

Oh	!	ye	whom	business	or	pleasure	shall	henceforth	lead	to	the	county	of	Wexford
哦	！	是的	谁	商业	或者	乐趣	将	今后	带领	到	这	县	的	韦克斯福德

,

,

,

哦！从此以后因公或因私来到韦克斯福德郡的各位，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bærəni] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ænd; ənd][bɑːrdʒi] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] ,

especially	to	the	baronies	of	Forth	and	Bargie	,	should	you	see	a	tall	,
尤其	到	这	男爵领	的	第四	和	巴吉	,	应该	你	看	一个	高的	,

特别是到福斯和巴吉男爵领地，如果你看到一个高大的，

[staʊt] , ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [kɑːkt] [noʊz] ,

stout	,	lazy	-	looking	fellow	,	with	sleepy	eyes	and	huge	cocked	nose	,
肥硕	,	懒惰的	-	寻找	同伴	,	和	困	眼睛	和	巨大的	上膛	鼻子	,

一个身材矮胖、看起来很懒散的家伙，眼神迷离，鼻子又大又翘。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɔgz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

dragging	his	feet	along	as	if	they	were	clogs	imposed	on	him	by	nature	to
拖拽	他的	脚	沿着	作为	如果	他们	是	木屐	强加	在	他	经过	自然	到

[rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,

restrain	his	motion	instead	of	helping	him	forward	,
抑制	他的	运动	反而	的	帮助	他	向前	,

他拖着脚步走着，仿佛脚上穿着木屐，是大自然强加给他的，用来限制他的行动，而不是帮助他前进。

['dɔːdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ɔːr] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn]

dawdling	along	the	highways	,	or	lounging	about	a	public	-	house	,	with	a	green
磨蹭	沿着	这	高速公路	,	或者	休闲	关于	一个	民众	-	房子	,	和	一个	绿色的

[bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

bag	under	his	arm	,
包	在下面	他的	手臂	,

他或拖着脚步沿着公路闲逛，或懒散地待在酒吧里，胳膊下夹着一个绿色袋子。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [tɪm] ['kæləhæn] ! — [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɔːr] ['ʃɪlɪŋ]

beware	of	him	,	for	that	is	Tim	Callaghan	!	—	fling	him	a	sixpence	or	shilling
提防	的	他	,	为了	那	是	蒂姆	卡拉汉	！	—	一扔	他	一个	六便士	或者	先令

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

if	you	will	,
如果	你	将要	,

小心他，他就是蒂姆·卡拉汉！——如果你愿意，就扔给他六便士或六先令吧。

[bʌt; bət] [æsk] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] !

but	ask	him	not	for	music	!
但	问	他	不是	为了	音乐	!

但不要向他要音乐!

[tɪm] ['kæləhæn] ['sɪriəsli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] “ [ðæt] [hiː; hi] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɪd] [æz; əz] [faɪn]

Tim	Callaghan	seriously	assured	me	“	that	he	served	seven	long	years	wid	as	fine
蒂姆	卡拉汉	严重地	保证	我	“	那	他	上菜	七	长的	年	宽	作为	美好的

[ə; eɪ] ['paɪpər] [æz; əz] ['evər] [pʊt] - - [æn; ən] [ɑːrm] ;

a	piper	as	ever	put	chanther	ondher	an	arm	;
一个	派珀	作为	曾经	放	-	-	一个	手臂	;

蒂姆·卡拉汉郑重地向我保证，“他曾与一位有史以来最优秀的风笛手共事七年，这位风笛手曾将风笛戴在手臂上；

” [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [spent] ['pɪriəd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt]

”	and	that	at	the	end	of	that	well	-	spent	period	he	began	to	enchant
”	和	那	在	这	结尾	的	那	出色地	-	花费	时期	他	开始	到	令人着迷

[ðə; ði] ['kɪŋz] [liːdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

the	king's	lieges	on	his	own	account	,
这	国王的	列王	在	他的	自己的	帐户	,

在那段充实的时光结束后，他开始凭借自己的魅力迷惑国王的臣民。

['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [set] [ʌv; əv] [paɪps] ,

master	of	a	splendid	set	of	pipes	,
掌握	的	一个	灿烂	放	的	管道	,

精通一套精美的管乐器，

[ænd; ənd] [θriː] [hoʊl] [tjuːnz] (['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [tɜːrnz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪtʃ] ['kudnt]

and	three	whole	tunes	(	barring	a	few	odd	turns	here	and	there	which	couldn't
和	三	所有的	曲调	(	禁止	一个	很少	奇怪的	转弯	这里	和	那里	哪个	不能

[biː; bi] ['kɔŋkəd] ,

be	conquered	,
是	征服	,

还有三首完整的曲子（除了零星几个无法克服的奇怪转折之外），

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] [kɑːnsəkwɪns]) , [ə; eɪ] ['goʊldən] [stɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	of	no	consequince	)	,	a	golden	store	in	his	opinion	.
和	的	不	后果	)	,	一个	金的	店铺	在	他的	观点	.

（而且毫无后果），在他看来是一座金库。

“ [ɑ:] , [ðen] , [tɪm] , ” [sed] [aɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
“ Ah , then , Tim , ” said I , when I was perfectly acquainted with himself and
“ 啊 , 然后 , 蒂姆 , ” 说 我 , 什么时候 我 曾是 完美 熟人 和 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['mju:zɪk(ə)l] ['merɪts] ,
his musical merits ,
他的 音乐 优点 ,

“啊，原来如此，蒂姆，”我说道，那时我已经非常了解他本人及其音乐才华。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [set] [ʌv; əv] [paɪps] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t]
“ what a pity that with your fine taste and superior set of pipes you did not
“ 什么 一个 遗憾 那 和 你的 美好的 品尝 和 优越的 放 的 管道 你 做过 不是
[traɪ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [li:st] ！ ”
try to conquer the half dozen at least ! ”
尝试 到 征服 这 一半 打 在 至少 ！ ”

“真可惜，以你的好品味和高超的烟斗技术，你竟然没有尝试至少征服那六支烟斗！”

“ [ɔ:x] , ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] !
“ Ogh , musha !
“ 哦 , 穆沙 !

“哦，蘑菇！

” [kwoʊθ] [tɪm] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , “ [ðæt] [seɪm] - [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]
” quoth Tim , looking sulky and annoyed , “ that same quisthen has been put
” 引用 蒂姆 , 寻找 闷闷不乐的 和 恼怒 , “ 那 相同的 - 有 到过 放
[tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] ['dʌzənz] ,
to me by dozens ,
到 我 经过 几十个 ,

蒂姆闷闷不乐地说：“几十个人都问我过同样的问题。”

[æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] !
an ' I hate to hear it !
一个 - 我 恨 到 听到 它 !

我真不想听到这个消息！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - [ðæt] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ['ækst] [ˌem 'i:] [ðæt] [seɪm] .
It was only yistherday that another lady axt me that same .
它 曾是 仅有的 - 那 其他 女士 斧头 我 那 相同的 .

就在昨天，另一位女士也对我提出了同样的要求。

- ['ærə] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [aɪ] , - [dɪd] [ji:; ji] ['evər] [pleɪ] [ə; eɪ] ['θu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪps] [ɪn] [jər]
' Arrah , ma'am , ' ses I , ' did ye ever play a thune on the pipes in yer
- 阿拉 , 女士 , - ses 我 , - 做过 是的 曾经 玩 一个 瑟恩 在 这 管道 在 你的
[laɪf] ? -
life ? '
生活 ? -

“啊，夫人，”我说，“您这辈子吹过笛子吗？”

- ['naɪvɜ˞] , [ɪn'di:d] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪn] - [ə'ʃeɪmd] [ˌoʊ'vi:] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] .
' Niver , indeed , ' ses she , lookin ' ashamed ov her ignorance , as she ought .
- 尼弗 , 的确 , - ses 她 , 在看 - 羞愧 卵 她 无知 , 作为 她 应该 .

“当然不是，”她说，脸上带着对自己无知的羞愧之色，她理应如此。

- [ɪf] [ji:; ji] [dɪd] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [aɪ] [ə'^in] , - [ji:d] [su:n] [seɪ] , “ [braɪt] [wʌz; wəz] [jɜ:r'sɛlf] ,
' Bekase if ye did , ' ses I agin , ' ye'd soon say , “ bright was yerself ,
- 贝卡斯 如果 是的 做过 , - ses 我 再次 , - 你们 很快 说 , “ 明亮的 曾是 你自己 ,

“因为如果你那样做，”我再次说道，“你很快就会说，‘你自身是多么光彩夺目，’”

[tɪm] ['kæləhæn] , [tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [θri:] [θu:nz] - , [wɪ'daʊt]['æksɪn] - ['pi:p(ə)l][tu:; tə]
Tim Callaghan , to get over the three thunes dacently , widout axin ' people to
蒂姆 卡拉汉 , 到 得到 超过 这 三 图恩斯 - , 无 阿克辛 - 人们 到
[du:] [wɒts] - . ”
do what's onpossible . ”
做 是什么 - . ”

蒂姆·卡拉汉，要体面地度过这三个难关，不去强迫人们去做不可能的事。”

- [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ,
' An ' now I appail to you , Miss ,
- 一个 - 现在 我 - 到 你 , 错过 ,

“现在我向您表示歉意，小姐。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][ju:z][ˌoʊ'vi:] - - ['pi:pəlz] [breɪnz] [wɪd][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [wɪn] [θri:] [dʌz] [maɪ]
where's the use ov bodherin ' people's brains wid six or seven whin three does my
在哪里? 这 使用 卵 - - 人们的 大脑 宽 六 或者 七 抱怨 三 做 我的
['bɪznəs] [æz; əz] [wel] ?
business as well ?
商业 作为 出色地 ?

六七个人的脑子有什么用？三个就能搞定我的事。

” [æz; əz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] ,
” As in duty bound , I admitted that his argument was unanswerable ,
” 作为 在 责任 边界 , 我 承认 那 他的 争论 曾是 无法回答 ,

“出于职责所在，我承认他的论点无可辩驳。”

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rwərd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [frendz] ['pɑ:səb(ə)l] .
and thenceforward we were the best friends possible .
和 此后 我们 是 这 最好的 朋友们 可能的 .

从此以后，我们成了最好的朋友。

['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] , [hi:; hi] [ɪ'tɜ:rnəli] ['mæŋgəlz][ðə; ði] [θri:]
Grateful for my patience and forbearance , he eternally mangles the three
感激的 为了 我的 耐心 和 宽容 , 他 永恒 绞肉机 这 三
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
unfortunates for my gratification ;
不幸的 为了 我的 满足感 ;

他感激我的耐心和宽容，为了取悦我，他不断地折磨这三个不幸的人；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] ['relɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fer] [prə'pɔ:ʃəns] ,
and I doubt if I could now relish them with their fair proportions ,
和 我 怀疑 如果 我 可以 现在 尽情享用 他们 和 他们的 公平的 比例 ,

我怀疑我现在是否还能欣赏它们匀称的身材。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['tɪmz] “ [ʃɔ:rt] ['meʒər] !
so accustomed as I have been to Tim's “ short measure !
所以 习惯 作为 我 有 到过 到 蒂姆的 “ 短的 措施 !

我已经习惯了蒂姆的“短量”!

” ['æftər][ɔ:l] , [tɪm] ['kæləhæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:lətɪk] ['feloʊ] ;
” After all , Tim Callaghan was a politic fellow ;
” 后 全部 , 蒂姆 卡拉汉 曾是 一个 政治 同伴 ;

“毕竟，蒂姆·卡拉汉是个政治人物；

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [tju:nz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spresli] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪrz]
and these three tunes were expressly chosen and learnt to win the ears
和 这些 三 曲调 是 明确地 选定 和 学会了 到 赢 这 耳朵
[ænd; ənd]['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .
and suffrages of all denominations of Christian men .
和 选举权 的 全部 面额 的 基督教 男人 .

这三首曲子是特意挑选和学习的，目的是为了赢得所有基督教教派的听众和支持者的喜爱。

[ðʌs] , [ðə; ði] “ [bɔɪn] ['wɔːtər] ” [ɪz][ðə; ði] [prə'pɪʃiətɔːri] ['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] - [dɔːr] ,

Thus	,	the	“	Boyne	water	”	is	the	propitiatory	sacrifice	at	the	Protestant's	door	,
因此	,	这	“	博因	水	”	是	这	安抚	牺牲	在	这	-	门	,

因此，“博因河水”是献给新教徒的赎罪祭品。

“ ['pætrɪks] [deɪ] ” [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

“	Patrick's	Day	”	at	that	of	the	Roman	Catholic	,
“	帕特里克的	天	”	在	那	的	这	罗马	天主教	,

在罗马天主教中，“圣帕特里克节”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

and	when	he	is	not	sure	of	the	creed	of	the	party	he	wishes	to
和	什么时候	他	是	不是	当然	的	这	信条	的	这	派对	他	愿望	到

[kən'sɪlieɪt] ,

conciliate	,
和解	,

当他不确定自己想要和解的政党的信条时，

[tuː; tə][suːt]['kweɪkərs] , ['mɛθədɪsts] , ['siːkəz] , [ænd; ənd][d'ʒʌmpəz] , “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ” [ɪz]

to	suit	Quakers	,	Methodists	,	Seekers	,	and	Jumpers	,	“	God	save	the	Queen	”	is
到	套装	贵格会教徒	,	卫理公会	,	探索者	,	和	跳线	,	“	上帝	节省	这	女王	”	是

[ðə; ði][θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

为了迎合贵格会教徒、卫理公会教徒、寻道者、跳跃者，《天佑女王》是第三首。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['feɪvərɪt] ['ɛrz] [ɪn][ðer; ðər]

For	many	years	he	was	contented	to	give	these	favourite	airs	in	their
为了	许多	年	他	曾是	满足	到	给	这些	最喜欢的	播出	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊrəti] ;

original	purity	;
原来的	纯度	;

多年来，他一直满足于以原汁原味的方式演绎这些他最喜爱的曲调；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [waɪt] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['paɪpər] ,

but	some	wicked	wight	—	a	gentleman	piper	,
但	一些	邪恶	怀特岛	—	一个	绅士	派珀	,

但有些邪恶的家伙——一位绅士风笛手，

[aɪ] [sə'spekt] — [hæz; həz][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meləd i] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

I	suspect	—	has	at	last	persuaded	him	that	his	melody	would	be	altogether
我	怀疑	—	有	在	最后的	被说服	他	那	他的	旋律	会	是	共

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ˌveəri:'eiʃənz] ,

irresistible	if	he	would	introduce	some	ornamental	variations	,
无法抗拒	如果	他	会	介绍	一些	装饰	变体	,

我怀疑——最终说服了他，如果他加入一些装饰性的变化，他的旋律将变得完全无法抗拒。

“ [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] [teɪst] [wʊd] [sə'dʒest] ; ” [ænd; ənd] [pʊr] [tɪm] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

“	such	as	his	own	fine	taste	would	suggest	;	”	and	poor	Tim	,	unaccustomed	to
“	这样的	作为	他的	自己的	美好的	品尝	会	建议	;	”	和	贫穷的	蒂姆	,	不习惯	到

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

“正如他高雅的品味所暗示的那样；”可怜的蒂姆，不习惯奉承，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːə] , ['kɔŋkəd]

and	wholly	unsuspicious	of	the	jest	,	caught	at	the	bright	idea	,	conquered
和	完全	不带怀疑的	的	这	笑话	,	捕捉	在	这	明亮的	主意	,	征服

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['leɪzinəs] ,

his	natural	and	acquired	laziness	,
他的	自然的	和	获得	懒惰	,

他丝毫没有怀疑这是个玩笑，反而被这个绝妙的主意所吸引，克服了自己天生的和后天养成的懒惰。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] .

and	made	an	attempt	.
和	制成	一个	试图	.

并尝试了一下。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

When	he	thought	he	had	mastered	the	difficulties	,
什么时候	他	想法	他	有	精通	这	困难	,

当他认为自己已经克服了这些困难时，

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː][æz; əz][dʒʌdʒ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	did	me	the	honour	to	select	me	as	judge	to	pronounce	on	his
他	做过	我	这	荣誉	到	选择	我	作为	法官	到	发音	在	他的

[mə'loʊdiəs] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ;

melodious	acquisitions	;
悦耳动听	收购	;

他给了我莫大的荣幸，选择我作为评委来评判他那些美妙的音乐收藏；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'nent][ðem; ðəm][ɪz] ,

and	all	I	shall	say	anent	them	is	,
和	全部	我	将	说	附近	他们	是	,

关于他们，我只想说：

[let][ðə; ði] ['blækɪst] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [ðæt] ['evər] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrl] - [hoʊl][ɔːr][hɪz; ɪz]

let	the	blackest	hypochondriac	that	ever	looked	wistfully	at	a	marl	-	hole	or	his
让	这	最黑的	疑病症	那	曾经	看起来	怅然地	在	一个	泥灰岩	-	洞	或者	他的

['gɑːtəz] ,

garters	,
吊袜带	,

让最阴郁的疑病症患者，哪怕他曾满怀渴望地望着泥灰岩洞或自己的吊袜带，

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɪm] ['kæləhənz] “ - [ə; eɪ] - [ʃɪnz] , ” [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl]

listen	to	Tim	Callaghan's	“	varry	-	a	-	shins	,	”	and	watch	his	face	while
听	到	蒂姆	卡拉汉的	“	瓦里	-	一个	-	小腿	,	”	和	手表	他的	脸	尽管

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

performing	them	,
表演	他们	,

听听蒂姆·卡拉汉的“varry-a-shins”，看看他演奏时的表情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] “ [bəuθ] ['pɑːpi] [ænd; ənd][mæn'drægərə][tuː; tə]['medɪs(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	will	require	“	both	poppy	and	mandragora	to	medicine	him	to
和	他	将要	要求	“	两个都	罂粟	和	曼德拉草	到	药品	他	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他需要“罂粟和曼陀罗来让他入睡”，

” [ɪf] [sliːp] [hiː; hi]['evər] [wɪl] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] !

”	if	sleep	he	ever	will	again	for	laughing	!
” 如果	睡觉	他	曾经	将要	再次	为了	笑	!	

“如果他还能睡着，就因为他笑了！”

[wen] [tɪm] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɔːr] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][plæn][ɪz][tuː; tə]

When	Tim	arrives	at	a	gentleman's	door	,	his	usual	plan	is	to
什么时候	蒂姆	到达	在	一个	绅士的	门	,	他的	通常	计划	是	到

[kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [ˌserə'neɪd] ,

commence	with	the	suitable	serenade	,
开始	和	这	合适的	小夜曲	,

当蒂姆到达一位绅士的家门口时，他通常的做法是先唱一首合适的夜曲。

[ænd; ənd] [droʊn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [fjuː] [pens] [hiː; hi] [ɪz] ['paɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [sendz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

and	drone	away	at	that	till	the	few	pence	he	is	piping	for	sends	him	away
和	无人机	离开	在	那	直到	这	很少	便士	他	是	管道	为了	发送	他	离开

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

他不停地吹着笛子，直到挣到那几个便士，心满意足地离开。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [di'teind] [lɔːŋ] ,

But	if	he	is	detained	long	,
但	如果	他	是	被拘留	长的	,

但如果他被长期拘留，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [noʊ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [hiː; hi]

and	he	sees	no	great	chance	of	reward	or	entertainment	within	doors	,	he
和	他	看到	不	伟大的	机会	的	报酬	或者	娱乐	之内	门	,	他

[bɪ'kʌmz] ['fjʊriəs] ,

becomes	furious	,
变成	狂怒	,

当他发现室内没有多少回报或娱乐的机会时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪər] [hiː; hi] ['rætlz] [ʌp] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [moʊst]

and	in	his	ire	he	rattles	up	that	one	of	the	three	which	he	supposes	most
和	在	他的	愤怒	他	嘎嘎作响	向上	那	一	的	这	三	哪个	他	假设	最多

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlətɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendər] .

disagreeable	and	opposite	to	the	politics	of	the	offender	.
令人不快的	和	对面的	到	这	政治	的	这	罪犯	.

愤怒之下，他大声念叨着三个词中他认为最令人不快、与罪犯的政治立场最相反的一个。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrti] [biː; bi] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'plezntli] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd]

If	the	party	be	a	Roman	Catholic	,	he	will	be	unpleasantly	electrified	,	and
如果	这	派对	是	一个	罗马	天主教	,	他	将要	是	令人不快的	带电	,	和

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθɪ] [ə'raʊzd] ,

all	his	antipathies	aroused	,
全部	他的	反感	被唤醒	,

如果对方是天主教徒，他会感到极度兴奋，所有反感的情绪都会被激发出来。

[baɪ] “ [ðə; ði] [bɔɪn] ['wɔːtər] , ” [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] -

by	“	the	Boyne	water	,	”	performed	with	unusual	spirit	;	and	if	a	church	-
经过	“	这	博因	水	,	”	执行	和	异常	精神	;	和	如果	一个	教会	-

['goʊər] ,

goer	,
戈尔	,

用“博因河水”烹制，表演者精神非凡；如果是教徒，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] “ ['pætrɪks] [deɪ] ,

he	will	never	recover	the	shock	of	“	Patrick's	Day	,
他	将要	绝不	恢复	这	震惊	的	“	帕特里克的	天	,

他永远无法从“圣帕特里克节”的震惊中恢复过来。

” ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi] [ðæt] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌn'hiːləbəl] !

”	given	with	an	energy	that	will	render	the	wound	unhealable	!
”	给定	和	一个	活力	那	将要	使成为	这	伤口	无法治愈	!

“注入的能量会让伤口无法愈合！”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [fɔːr; fər]['eni] ['feɪvərɪt] [ɔːr]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [er] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
If he is asked for any favourite or fashionable air — and you might as well
如果 他 是 问 为了 任何 最喜欢的 或者 时髦 空气 — 和 你 可能 作为 出色地
[æsk] [tɪm] ['kæləhæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] — [hɪz; ɪz]
ask Tim Callaghan to repeat a passage of Homer in the original Greek — his
问 蒂姆 卡拉汉 到 重复 一个 通道 的 荷马 在 这 原来的 希腊语 — 他的
['sɪvɪləst][rɪ'plaɪ][ɪz] ,
civilest reply is ,
最文明的 回复 是 ,

如果有人问他有什么喜欢的或时髦的曲调——这就像让蒂姆·卡拉汉用希腊原文背诵荷马史诗一样——他最客气的回答是：

“ [aɪ] ['hævnt] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ,
“ I haven't that , but I'll give yez one as good ,
“ 我 还没有 那 , 但 患病的 给 是的 一 作为 好的 ,

我没有那个，但我可以给你一个一样好的。

” [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['suːtər]
” when one of the trio follows of course ; and if the impertinent suitor
” 什么时候 一 的 这 三人组 跟随 的 课程 ; 和 如果 这 无礼 求婚者
[fɔːr; fər] ['nɔvəltiz] [ɪn]
for novelties in
为了 新奇 在

当然，当三人中的一人跟随时；如果那位无礼的追求者对新鲜事物感兴趣.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [pə'sists] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [hiː; hi][ɪz]['æŋgrəli]
his ignorance persists in demanding more than is to be had , he is angrily
他的 无知 持续 在 要求 更多的 比 是 到 是 有 , 他 是 愤怒地
[kʌt] [ʃɔːrt] ,
cut short ,
切 短的 ,

他愚昧无知，执意索取超出他能力范围的东西，结果被愤怒地打断了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] , [wɪð; wɪθ] “ [haʊ] [bæd][jiː; ji][ɑːr; ər][fɔːr; fər] - !
especially if of inferior rank , with “ How bad ye are for sortins !
尤其 如果 的 下 秩 , 和 “ 如何 坏的 是的 是 为了 - !

尤其是如果等级较低，则说“你们对sortins有多么糟糕！

[jər] - [wʊd][biː; bi] - [wɪd]
Yer masther wud be contint wid
你的 - 会 是 - 宽

你的主人会继续

[wʌt] [aɪ] [geɪv] [jiː; ji] , [æn; ən] - ['θæŋkfl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgɪn] !
what I gave ye , an ' thankful into the bargin !
什么 我 给予 是的 , 一个 - 感恩 进入 这 便宜货 !

我给了你们什么，并且心存感激地接受了这笔交易！

” [ðʌs] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [pliːz] ,
” Thus qualified to please ,
” 因此 合格的 到 请 ,

因此有资格取悦他人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðæt][hiː; hi][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [θruː] [θriː] ['bærəni] [æz; əz]

it	is	not	to	be	wondered	at	that	he	is	celebrated	through	three	baronies	as
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	他	是	著名	通过	三	男爵领	作为

“ [ðə; ði]['paɪpər] !

“	the	piper	!
“	这	派珀	!

毫不奇怪，他被三个男爵领地尊称为“吹笛人”！

” [wen] [fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [tɪm] ['kæləhæn] ,

”	When	first	I	had	the	pleasure	to	see	and	hear	Tim	Callaghan	,
”	什么时候	第一的	我	有	这	乐趣	到	看	和	听到	蒂姆	卡拉汉	,

“当我第一次有幸见到并听到蒂姆·卡拉汉的讲话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['wɪntər] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]

it	was	in	the	middle	of	winter	,	dark	and	dreary	,	and	in	a	retired
它	曾是	在	这	中间	的	冬天	,	黑暗的	和	凄凉	,	和	在	一个	退休

['kʌntri] [pleɪs] ,

country	place	,
国家	地方	,

当时正值隆冬，天气阴沉沉的，地点是一处僻静的乡村住所。

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] “ [vaɪl] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] - [nekt] [faɪf] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

where	even	the	“	vile	screeching	of	the	wry	-	necked	fife	”	would	have	been
在哪里	甚至	这	“	卑鄙的	尖叫	的	这	讽刺	-	颈部	法夫郡	”	会	有	到过

['welkəm] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['betər] .

welcome	in	lieu	of	better	.
欢迎	在	代替	的	更好的	.

即使是“歪脖子笛子刺耳的尖叫声”也比更好的声音更受欢迎。

[kən'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['ɛkstəsi] , [ðen] ,

Conceive	our	ecstacy	,	then	,
构想	我们的	狂喜	,	然后	,

那么，请想象一下我们的狂喜吧。

[wen] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][droʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp] ['stɑːrtld] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

when	the	inspiring	drone	of	the	bagpipe	startled	our	ears	into	attention	and
什么时候	这	鼓舞人心	无人机	的	这	风笛	惊慌	我们的	耳朵	进入	注意力	和

[ˌekspek'teɪʃn] !

expectation	!
期待	!

当那令人振奋的风笛声惊醒我们，让我们竖起耳朵，充满期待！

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['klæmərəs] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,

The	very	servants	were	clamorous	in	expressing	their	delight	,
这	非常	仆人	是	喧闹的	在	表达	他们的	喜	,

就连仆人们也大声欢呼，表达他们的喜悦之情。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['paɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	in	beseeching	that	the	piper	should	be	brought	into	the	house	and
和	在	恳求	那	这	派珀	应该	是	带来	进入	这	房子	和

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

并恳求将吹笛人请进屋里招待。

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['græntɪd] , [ðə; ði]['mɪnstrəl][wʌz; wəz][led][ɪn] “ ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ” [ænd; ənd]

The	petition	was	granted	,	the	minstrel	was	led	in	“	nothing	loth	,	”	and
这	请愿	曾是	的确	,	这	吟游诗人	曾是	引领	在	“	没有什么	洛斯	,	”	和

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

seated	in	the	hall	.
坐着	在	这	大厅	.

请愿获得批准，吟游诗人被引领着“无所不为”，并被安排在大厅就座。

[wel] , ['tɪmz] [fɜ:rst] ['eseɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] “ [ðə; ði] [bɔɪn] ,

Well	**,**	**Tim's**	**first**	**essay**	**at**	**the**	**minister's**	**house**	**was**	**of**	**course**	**“**	**the**	**Boyne**	**,**
出色地	,	蒂姆的	第一的	散文	在	这	部长	房子	曾是	的	课程	“	这	博因	,

嗯，蒂姆在部长家写的第一篇作文当然是《博因河》，

” [pleɪd] ['veri] ['spɪrɪtɪdli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

”	**played**	**very**	**spiritedly**	**and**	**accurately**	**on**	**the**	**whole**	**,**
”	玩	非常	精神抖擞地	和	准确	在	这	所有的	,

“整体而言，他发挥得非常出色，既充满活力又准确无误。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ræðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [noʊts] [ðæt] [hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz]

with	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**rather**	**essential**	**notes**	**that**	**he**	**omitted**	**as**
和	这	例外	的	一个	很少	相当	基本的	笔记	那	他	省略	作为

[ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,

unnecessary	**and**	**troublesome**	**,**
不必要	和	麻烦的	,

除了少数几条他认为不必要且麻烦而省略的重要注释之外，

[ɔ:r] ([æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	**(**	**as**	**the**	**servants**	**supposed**	**)**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**cold**	**of**	**his**
或者	(	作为	这	仆人	据称	)	在	结果	的	这	寒冷的	的	他的

['fɪŋgərz] ;

fingers	**;**
手指	;

或者（正如仆人们所猜测的）是由于他的手指冰冷所致；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

and	**finally**	**they**	**took**	**him**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**seated**	**him**	**opposite**	**to**
和	最后	他们	采取	他	到	这	厨房	,	和	坐着	他	对面的	到

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

a	**blazing**	**fire**	**.**
一个	炽烈	火	.

最后，他们把他带到厨房，让他坐在熊熊燃烧的炉火对面。

“ [naʊ] ['hi:l] [pleɪ] [ɪn] - !

“	**Now**	**he'll**	**play**	**in**	**airnest**	**!**
“	现在	地狱	玩	在	-	!

“现在他将在 Airnest 演出！”

” [kraɪd] [ðeɪ] , [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

”	**cried**	**they**	**,**	**as**	**one**	**and**	**all**	**gathered**	**round**	**him**	**in**	**expectation**	**of**	**music**	**.**
”	哭	他们	,	作为	一	和	全部	聚集	圆形的	他	在	期待	的	音乐	.

“他们喊道，所有人都围在他身边，期待着音乐。”

['aʊər; ɑ:r]['paɪpər] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['dʒentri] ,

Our	**piper**	**being**	**now**	**in**	**the**	**lower**	**regions**	**,**	**among**	**the**	**inferior**	**gentry**	**,**
我们的	派珀	存在	现在	在	这	降低	地区	,	之中	这	下	绅	,

我们的吹笛人现在身处下层地区，在地位较低的乡绅之中，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] , [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər]

and	**willing**	**to**	**please**	**all**	**orders**	**and**	**conditions**	**,**	**begins**	**to**	**consider**	**whether**
和	愿意的	到	请	全部	订单	和	状况	,	开始	到	考虑	无论

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] “ [bɔɪn] ,

he	**shall**	**repeat**	**the**	**“**	**Boyne**	**,**
他	将	重复	这	“	博因	,

他愿意满足所有命令和条件，开始考虑是否要重演”博因河战役”。

” [ɔ:r] [kə'mens] [ðə; ði][ɔ:l] - [en'laɪvənɪŋ] “ ['pætrɪks] [deɪ] . ”

”	**or**	**commence**	**the**	**all**	**-**	**enlivening**	**“**	**Patrick's**	**Day**	**.**	**”**
”	或者	开始	这	全部	-	活跃	“	帕特里克的	天	.	”

或者开始热闹非凡的“圣帕特里克节”。

“ [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] - [ˌoʊ'viː] ?
“ What religion is the sarvints ov ?
“ 什么 宗教 是 这 - 卵 ?

“萨文特人信奉什么宗教？”

” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [bɔɪ] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
” replied he at length to a little cow - boy gaping with wonder at the
” 回复 他 在 长度 到 一个 小的 奶牛 - 男生 张开的 和 想知道 在 这
[grænd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] .
grand ornaments of the pipes .
盛大 装饰品 的 这 管道 .

“他终于回答了一个目瞪口呆地看着风笛华丽装饰的小牛仔。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌoʊ'viː][ɔːl] - , [suə] , ” ['wɪspəd] ['tɑːmi] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
“ They are ov all soarts , sur , ” whispered Tommy in reply ,
“ 他们 是 卵 全部 - , 苏尔 , ” 低声说道 汤米 在 回复 ,

“他们都是最棒的，真的，”汤米低声回答道。

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [ɪ'speʃl] ['noʊtɪs] .
and reddening all over at the great man's especial notice .
和 发红 全部 超过 在 这 伟大的 男人的 特别的 注意 .

受到这位伟人的特别关注，全身都涨红了。

“ [ˌoʊ'viː][ɔːl] - ! ” ['mʌtərz] [tɪm] [sɪg'nɪfɪkəntli] ; [ðen] [dɪ'saɪdɪŋ] ['ɪnstəntli] ,
“ Ov all soarts ! ” mutters Tim significantly ; then deciding instantly ,
“ 卵 全部 - ! ” 低声嘟囔 蒂姆 显著地 ; 然后 决定 即刻 ,

“哦，所有的地方！”蒂姆意味深长地低声说道；然后立即做出了决定，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm][hiː; hi] [skwiːzd] [fɔːrθ] [ðə; ði]
with much solemnity of face and strength of arm he squeezed forth the
和 很多 严肃 的 脸 和 力量 的 手臂 他 挤压 前进 这
[kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
conciliating “ God save the King .
和解 “ 上帝 节省 这 国王 .

他面色肃穆，手臂有力，挤出一句安抚性的“上帝保佑国王”。

” [ðə; ði] ['bʌtlər] ['lɪsnd] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪpiənt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
” The butler listened awhile with the sapient air of a judge .
” 这 管家 听着 一会儿 和 这 有智慧的 空气 的 一个 法官 .

管家用一种法官般的睿智口吻听了一会儿。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [pər'fɔːrmər] , ['paɪpər] ! ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['peɪtrənaɪzɪŋli] ,
“ You're a capitial performer , piper ! ” said he at length patronizingly ,
“ 你是 一个 - 演员 , 派珀 ! ” 说 他 在 长度 居高临下地 ,

“你真是个出色的表演者，吹笛人！”他终于用居高临下的语气说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [hɪp] ; “ [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ˌoʊ'viː] ['hænɪbəlz]
and with a hand on each hip ; “ an ' that's a fine piece ov Hannibal's
和 和 一个 手 在 每个 时髦的 ; “ 一个 - 那就是 一个 美好的 片 卵 汉尼拔的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !
composition !
作品 !

双手叉腰；“啊，这是汉尼拔的一首佳作！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [fɔːr; fər][ɔːl] - ,
but it is not shutable for all occashins ,
但 它 是 不是 - 为了 全部 - ,

但它并非对所有场合都适用。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [er] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - .
an ' a livelier air would agree with our timperament betther .
一个 - 一个 更活泼 空气 会 同意 和 我们的 - 更好 .

更活泼的气氛会更符合我们的性情。

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [nuː] .
Change **it** **to** **somethin** **'** **new** **.**
改变 它 到 某物 - 新的 .

把它改成新的。

" [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪprən][ə'saɪd] ,
" **And** **tucking** **his** **apron** **aside** **,**
" 和 塞进 他的 围裙 旁边 ,

"然后他把围裙掖到一边，

[hiː; hi] ['gæləntli] [tʊk] [ðə; ði]['roʊzi][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt] ,
he **gallantly** **took** **the** **rosy** **tips** **of** **the** **housemaid's** **fingers** **and** **led** **her** **out** **,**
他 英勇地 采取 这 红润 尖端 的 这 女佣 手指 和 引领 她 出去 ,

他绅士地握住女仆红润的指尖，领着她走了出去。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æz; əz] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kʊk] .
while **the** **gardener** **as** **politely** **handed** **forth** **the** **cook** **.**
尽管 这 园丁 作为 礼貌地 递交 前进 这 厨师 .

园丁礼貌地把厨师交给了其他人。

[ðə; ði]['paɪpər] [lʊkt] ['sʌlən] ,
The **piper** **looked** **sullen** **,**
这 派珀 看起来 忧郁 ,

吹笛人神情阴郁。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]
and **still** **continued** **the** **national** **anthem** **as** **if** **he** **knew** **what** **he** **was** **about**
和 仍然 持续 这 国家的 国歌 作为 如果 他 知道 什么 他 曾是 关于
,
,
,

他仍然继续唱国歌，仿佛他知道自己在做什么似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuːn] .
and **was** **determined** **to** **play** **out** **his** **tune** **.**
和 曾是 决定 到 玩 出去 他的 调 .

他决心要演奏好自己的曲子。

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['dɪgnəti] ['brɪsld] [ʌp] .
The **butler's** **dignity** **bristled** **up** **.**
这 管家 尊严 竖起的 向上 .

管家的自尊心受到了挑战。

" ['reɪli] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌsuːpər'sɪliəsli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l]
" **Railly** **,** **"** **he** **observed** **,** **and** **smiled** **superciliously** **,** **"** **we** **are** **very** **loyal** **people**
" 铁路 , " 他 观察到 , 和 微笑 傲慢地 , " 我们 是 非常 忠诚 人们
[ˌhɪrə'baʊts] ,
hereabouts **,**
附近 ,

"雷利，"他说道，并傲慢地笑了笑，"我们这儿的人都很忠诚。"

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] - ['moʊmənt][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]
but **at** **this** **pertickler** **moment** **we** **don't** **want** **to** **join** **in** **a** **prayer** **for**
但 在 这 - 片刻 我们 不 想 到 加入 在 一个 祷告 为了
['aʊər; ɑːr] - ['welfer] !
our **savren's** **welfare** **!**
我们的 - 福利 !

但在这个令人不安的时刻，我们不想参与为我们朋友的福祉祈祷！

[stɑːp] [ðæt] [ˌmelən'kɑːlɪk] [θɪŋ] , [mæn] !
Stop **that** **melancholic** **thing** **,** **man** **!**
停止 那 忧郁的 事物 , 男人 !

别再这么伤感了，伙计！

[æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv]['dʒæksənz][dʒɪgz] . ”
an ' give us one of Jackson's jigs . ”
一个 - 给 我们 一 的 杰克逊的 夹具 . ”

给我们来一首杰克逊的吉格舞曲吧。”

“ [aʊt] [ˌoʊ'viː] [fæʃɪn] , ” [kwoʊθ] [tɪm] ['sʌlənli] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ,
“ Out ov fashin , ” quoth Tim sullenly , “ but I'll give yez one as good ,
“ 出去 卵 时尚 , ” 引用 蒂姆 闷闷不乐地 , “ 但 患病的 给 是的 一 作为 好的 ,

“虽然不时髦，”蒂姆闷闷不乐地说，“但我会给你一件一样好的。”

” [ænd; ənd] “ ['pætrɪks] [deɪ] ” [set][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]
” and “ Patrick's Day ” set them all in motion for a quarter of an hour
” 和 “ 帕特里克的 天 ” 放 他们 全部 在 运动 为了 一个 四分之一 的 一个 小时
.
:
.

“和“圣帕特里克节”让这一切持续了十五分钟。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [kwaɪt]['taɪərd][ˌoʊ'viː] [ðæt] !
“ Oh , we're quite tired ov that !
“ 哦 , 是 相当 疲劳的 卵 那 !

“哦，我们已经厌倦了！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɪspt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] “ [duː] , ['paɪpər] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɔlz] [ɔːr][ˌsiː 'oʊ] -
” at length lisped the housemaid “ do , piper , give us a walse or co -
” 在 长度 口齿不清 这 保姆 “ 做 , 派珀 , 给 我们 一个 沃尔斯 或者 合作 -
-
dhreelle .
-

“终于，”女佣含糊不清地说，“来吧，吹笛人，给我们来一首华尔兹或科德雷尔。”

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] - ['tænti] - - ?
Do you play ' Tanty - polpitty ?
做 你 玩 - 暴躁 - - ?

你玩“Tanty-polpitty”游戏吗?

- ['dʒɛm] ['saɪdˌbɑːtəm] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət]['mɪstər]
' Jem Sidebottom and I used to dance it beautifully when I lived at Mr
- 杰姆 侧底 和 我 用过的 到 舞蹈 它 非常漂亮 什么时候 我 居住地 在 先生
[ə; eɪ] — — - [es] ! ”
A — — ' s ! ”
一个 — — - s ! ”

“我以前住在A先生家的时候，和杰姆·赛德博顿一起跳这种舞跳得特别好！”

“ [wʌt] [dʌz] [jɛz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [tɪm] ['ræðər] ['snɪrɪŋli] .
“ What does yez call it ? ” asked Tim rather sneeringly .
“ 什么 做 是的 称呼 它 ? ” 问 蒂姆 相当 冷笑着 .

“你们管它叫什么？”蒂姆带着几分嘲讽问道。

“ ['tænti] - - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɪ'nʌf]
“ Tanty - polpitty , ” replied the damsel , drawing herself up with an air enough
“ 暴躁 - - , ” 回复 这 闺女 , 绘画 她自己 向上 和 一个 空气 足够的
[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['paɪpər] !
to kill a piper !
到 杀 一个 派珀 !

“噔噔噔，”少女回答道，她挺直了身子，摆出一副足以杀死吹笛人的姿态！

“ [fjuː] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [kən'temptʃuəsli] , “ [ðæts] [aʊt][ˌoʊ'viː] [fæʃɪn] [tuː] ;
“ Phew ! ” returned the musician contemptuously , “ that's out ov fashin too ;
“ 呼..... ! ” 返回 这 音乐家 轻蔑地 , “ 那就是 出去 卵 时尚 也 ;

“呼！”音乐家轻蔑地回答道，“那也太过时了；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɔɪn] ” ['fɑːloʊd] ,

but	I'll	give	yez	one	as	good	;	”	and	the	“	Boyne	”	followed	,
但	患病的	给	是的	一	作为	好的	;	”	和	这	“	博因	”	随后	,

但我会给你一个同样好的;”然后“博伊恩”也出现了,

[pleɪd] ['niːðər] ['fæstər][nɔːr] ['sloʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [raɪt] [taɪm] ,

played	neither	faster	nor	slower	than	he	had	been	taught	it	,	which	was	in	right	time	,
玩	两者都不	快点	也不	慢点	比	他	有	到过	教授	它	,	哪个	曾是	在	正确的	时间	,

他演奏的速度既不快也不慢，完全按照老师教的节奏来，这正合适。

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

and	any	thing	but	dancing	time	,	to	the	no	small	annoyance	of	the	dancers	.
和	任何	事物	但	跳舞	时间	,	到	这	不	小的	烦恼	的	这	舞者	.

除了跳舞时间以外，其他任何事情都行，这让舞者们非常恼火。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʒɪg][ænd; ənd] [riːl] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [tɪm] ['kæləhæn] [rɪ'plaɪd] ,

Another	and	another	jig	and	reel	was	demanded	,	and	to	all	and	each	Tim	Callaghan	replied	,
其他	和	其他	夹具	和	卷轴	曾是	要求	,	和	到	全部	和	每个	蒂姆	卡拉汉	回复	,

有人要求再来一段吉格舞和卷线器舞，蒂姆·卡拉汉对每个人都一一应允:

“ [aɪ] ['hævnt] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kɪŋ] ,

“	I	haven't	that	,	but	I'll	give	yez	one	as	good	;	”	and	the	“	King	,
“	我	还没有	那	,	但	患病的	给	是的	一	作为	好的	;	”	和	这	“	国王	,

“我没有那个，但我会给你一个一样好的;”还有“国王，

” [ðə; ði] “ [bɔɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [deɪ] , ” ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [duː] [sək'seʃ(ə)n] .

”	the	“	Boyne	,	”	and	the	“	Day	,	”	followed	each	other	in	due	succession	.
”	这	“	博因	,	”	和	这	“	天	,	”	随后	每个	其他	在	到期的	演替	.

“博因河”号和“戴河”号依次出现。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [prə'voʊkɪŋ] !

Was	there	anything	more	provoking	!
曾是	那里	任何事物	更多的	挑衅	!

还有什么比这更令人愤慨的吗!

[ðer; ðər] [stʊd] [fɔːr] ['æktɪv] , ['zeləs] ['vəʊtəriːz][ʌv; əv] [tə:p'sikəri] , [wɪð; wɪθ][toʊz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['hedz] [ɪ'rekt] ,

There	stood	four	active	,	zealous	votaries	of	Terpsichore	,	with	toes	pointed	and	heads	erect	,
那里	站立	四	积极的	,	热心	选民	的	舞蹈家	,	和	脚趾	尖	和	头部	直立	,

那里站着四位热情虔诚的特普西科瑞信徒，他们脚尖绷直，头颅昂首挺胸。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv] [tɪm] ['kæləhənz] ['paʊɝz] !

anxiously	awaiting	a	further	developement	of	Tim	Callaghan's	powers	!
焦虑地	等待中	一个	更远	发展	的	蒂姆	卡拉汉的	权力	!

翘首以盼蒂姆·卡拉汉能力的进一步发展!

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'si:tʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪpər] ; [ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['paɪpər]

There	stood	the	dancers	,	looking	beseechingly	at	the	piper	;	there	sat	the	piper
那里	站立	这	舞者	,	寻找	恳求地	在	这	派珀	;	那里	卫星	这	派珀

['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ,

staring	at	the	dancers	,
凝视	在	这	舞者	,

舞者们站在那里，用恳求的眼神望着吹笛人；吹笛人坐在那里，凝视着舞者们。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,

wondering	what	the	deuce	they	waited	for	,
好奇	什么	这	二	他们	等待	为了	,

真想知道他们到底在等什么，

[kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

quite	satisfied	that	they	had	got	all	that	could	reasonably	be	expected	from
相当	使满意	那	他们	有	得到	全部	那	可以	合理	是	预期的	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们非常满意，因为他们已经从他那里得到了所有他们能够合理期望的东西。

“ [æn; ən] - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɑ:θɪn] - [els] [ɪn] [jər] - ?

“	An	'	have	you	nothin	'	else	in	yer	chanther	?
“	一个	-	有	你	什么也没有	-	别的	在	你的	-	?

“你的教堂里就没有别的了吗？”

” [æt; ət][læst]['æŋgrəli] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

”	at	last	angrily	demanded	the	butler	.
”	在	最后的	愤怒地	要求	这	管家	.

“终于！”管家愤怒地问道。

“ [i:] — [ɑ:] ? ” [drɔ:ld] [tɪm] ['kæləhæn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kwɪrɪst] .

“	E	—	ah	?	”	drawled	Tim	Callaghan	,	as	if	he	did	not	understand	the	querist	.
“	E	—	啊	?	”	拖长音	蒂姆	卡拉汉	,	作为	如果	他	做过	不是	理解	这	提问者	.

“呃——啊？”蒂姆·卡拉汉慢吞吞地说道，好像没听懂提问者的话。

[ðə; ði]['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ki:] .

The	question	was	repeated	in	a	higher	key	.
这	问题	曾是	重复	在	一个	更高	钥匙	.

这个问题被提高音量重复了一遍。

“ ['ærə] , [haʊ] [bæd] [jɛz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] - ! ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['paɪpər] ;

“	Arrah	,	how	bad	yez	are	for	sortins	!	”	retorted	the	piper	;
“	阿拉	,	如何	坏的	是的	是	为了	-	!	”	反驳	这	派珀	;

“啊，你们对索尔廷斯来说真是太糟糕了！”吹笛人反驳道；

“ [jər] - [wʊd][bi:; bi] - [wɪd] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [jɛz] , [æn; ən] - ['θæŋkfl] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgɪn] !

“	yer	masther	wud	be	contint	wid	what	I	gave	yez	,	an	'	thankful	into	the	bargin	!
“	你的	-	会	是	-	宽	什么	我	给予	是的	,	一个	-	感恩	进入	这	便宜货	!

”

”

”

“你主人会满足于我给你的东西，并且对这笔交易心存感激！”

“ [baɪ] - [ə'mʌnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] ,

“	By	Jupither	Amond	!	”	exclaimed	he	of	the	white	apron	,
“	经过	-	钻石	!	”	惊呼	他	的	这	白色的	围裙	,

“以朱庇特·阿蒙德之名！”他穿着白色围裙惊呼道。

“ [ðɪs] [bi:ts] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɪn] - [aɪ]['evər] [hɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] !

“	this	beats	all	the	playin	'	I	ever	heerd	in	my	life	!
“	这	节拍	全部	这	玩耍	-	我	曾经	听见	在	我的	生活	!

“这比我这辈子听过的所有演奏都精彩！”

['ærə] , [duː][jiː; ji]['evər] - [ðə; ði][noʊ'bɪləti:z]['kɑːnsərts] ? — [hɑː] !

Arrah	**,**	**do**	**ye**	**ever**	**attind**	**the**	**nobility's**	**concerts**	**?**	**—**	**Ha**	**!**
阿拉	,	做	是的	曾经	-	这	贵族的	音乐会	?	—	哈	!

啊，你可曾去听过贵族们的音乐会？——哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[hɑː] ! ” “

ha	**!**	**”**	**“**
哈	!	”	“

哈！”

- ['pɑːn][maɪ][və'ræsəti] , ” [kraɪd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['haʊsmeɪd] ,

'	**Pon**	**my**	**voracity**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**smiling**	**housemaid**	**,**
-	庞	我的	贪婪	,	”	哭	这	微笑	保姆	,

“我的贪婪啊！”面带微笑的女佣喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [hiː; hi] [wɪl] [get] - ['paɪpərz] [peɪ] — [mɔːr] [kɪks] [ðæn; ðən] ['heipəns] .

“	**I**	**am**	**greatly**	**afeerd**	**he**	**will**	**get**	**'**	**piper's**	**pay**	**—**	**more**	**kicks**	**than**	**halfpence**	**.**
“	我	是	非常	害怕	他	将要	得到	-	吹笛人的	支付	—	更多的	踢	比	半便士	.

“我非常担心他会得到‘吹笛人’的报酬——比半便士还少。”

- — [hɑː] !

'	**—**	**Ha**	**!**
-	—	哈	!

'-哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[hɑː] ! ”

ha	**!**	**”**
哈	!	”

哈！

“ [æn; ən] - [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ;

“	**An**	**'**	**good**	**enough**	**for**	**him**	**!**	**”**	**added**	**the**	**gardener**	**;**
“	一个	-	好的	足够的	为了	他	!	”	额外	这	园丁	;

“对他来说足够好了！”园丁补充道；

“ [ə; eɪ]['felər] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət] [θriː] [hæf] [θuːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æn; ən] - [nʌn] [ˌoʊ'viː]

“	**a**	**fella**	**that**	**has**	**but**	**three**	**half**	**thunes**	**in**	**the**	**world**	**,**	**an**	**'**	**none**	**ov**
“	一个	伙计	那	有	但	三	一半	图恩斯	在	这	世界	,	一个	-	没有任何	卵

[ðem; ðəm] [raɪt] !

them	**right**	**!**
他们	正确的	!

“一个家伙在全世界只有三个半吨，而且没有一个是对的！”

['ærə] , [wɒts] [jər] [neɪm] , ['eɪvi] ? ”

Arrah	**,**	**what's**	**yer**	**name**	**,**	**avie**	**?**	**”**
阿拉	,	是什么	你的	姓名	,	鸟	?	”

啊，你叫什么名字，艾薇？

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [grauld] [ðə; ði]['paɪpər] .

“	**What's**	**that**	**to**	**you**	**?**	**”**	**growled**	**the**	**piper**	**.**
“	是什么	那	到	你	?	”	咆哮	这	派珀	.

”那关你什么事？”吹笛人咆哮道。

“ [oʊ] , ['nɑːθɪn] - !
“ Oh , nothin ' !
“ 哦 , 什么也没有 - !

“哦，没什么！”

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] - [ðə; ði]['paɪpər] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] . - — [hɑː] !
Only I thought that you might be ' the piper that played before Moses . ' — Ha !
仅有的 我 想法 那 你 可能 是 - 这 派珀 那 玩 前 摩西 . - — 哈 !

我只是以为你可能是“摩西之前的吹笛人”。——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! ”
ha ! ”
哈 ! ”

哈！

“ [oʊ] ! [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [wæg]
“ Oh ! the world may wag
“ 哦 ! 这 世界 可能 摇摆

“哦！世界可能会摇摆不定

[sɪns] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bæg] ,
Since he got the bag ,
自从 他 得到 这 包 ,

自从他拿到包之后，

” [sæŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌævə'keɪʃənz] .
” sang the cook , as she returned to her avocations .
” 唱 这 厨师 , 作为 她 返回 到 她 业余爱好 .

“厨娘一边唱着歌，一边继续做她的本职工作。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtlər] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,
But the butler , as master of the ceremonies ,
但 这 管家 , 作为 掌握 的 这 仪式 ,

但是管家作为司仪，

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
showed his disappointment and displeasure in a summary ejection of the
显示 他的 失望 和 不满 在 一个 概括 喷射 的 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪnstrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
unfortunate minstrel from the comforts of the fire and the house
不幸 吟游诗人 从 这 舒适 的 这 火 和 这 房子
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

他表达了失望和不满，当即把这位不幸的吟游诗人从温暖的炉火旁赶出了房子。

[ə'gen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [tɪm] ['kæləhæn] .
Again I had the exquisite delight of hearing Tim Callaghan .
再次 我 有 这 精美的 喜 的 听力 蒂姆 卡拉汉 .

我又一次有幸聆听到蒂姆·卡拉汉的精彩演唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
It was in another part of our county , and where he was quite a
它 曾是 在 其他 部分 的 我们的 县 , 和 在哪里 他 曾是 相当 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

那是在我们县的另一个地方，他对那里完全是个陌生人。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [ə'sembld] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝ:sənz][tu:; tə][ə; eɪ] [si:] - [saɪd] [dæns]

A	lady	had	assembled	a	number	of	young	persons	to	a	sea	-	side	dance
一个	女士	有	组装	一个	数字	的	年轻的	人	到	一个	海	-	边	舞蹈

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

one	evening	;	but	,	alas	!
一	晚上	;	但	,	唉	!

一天晚上，一位女士召集了一群年轻人到海边跳舞；但是，唉！

[er] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] ['fɪdlər] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd]

ere	the	hour	of	meeting	arrived	,	she	had	heard	that	the	fiddler	she	expected
埃雷	这	小时	的	会议	到达的	,	她	有	听到	那	这	小提琴手	她	预期的

[wʌz; wəz] [ɪl] ,

was	ill	,
曾是	患病的	,

约定的时间还没到，她就听说她期待的那位提琴手生病了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]['pɑ:səbli] [ə'tend] [hɜ:r; hər] .

and	could	not	possibly	attend	her	.
和	可以	不是	可能	出席	她	.

根本不可能去见她。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪər] [nu:z] [kə'mju:nikeitid] ,

When	the	guests	arrived	,	and	the	dire	news	communicated	,
什么时候	这	客人	到达的	,	和	这	可怕的	消息	沟通	,

当宾客们到达，噩耗传来时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [lʊkt] [tə'rɪfɪkli] [glʌm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

the	gentlemen	in	spite	of	themselves	looked	terrifically	glum	,	as	if	they
这	先生们	在	尽管如此	的	他们自己	看起来	异常	沮丧	,	作为	如果	他们

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [dʌl] ['i:vnɪŋ] ;

anticipated	a	dull	evening	;
预期	一个	乏味的	晚上	;

尽管男士们自己也不愿承认，但他们看起来却异常沮丧，仿佛预感到今晚会很沉闷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'kæst] , [ðoʊ] [æz; əz]['ju:ʒuəl]

and	the	bright	countenances	of	the	ladies	were	overcast	,	though	as	usual
和	这	明亮的	面容	的	这	女士们	是	灰蒙蒙	,	尽管	作为	通常

, [swi:t] ['kri:tʃərz] !

,	sweet	creatures	!
,	甜的	生物	!

女士们原本明媚的面容被阴霾笼罩，不过她们依然是可爱的姑娘们!

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [lʊk] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʌndər][ɔ:l] [ˌvizi'teiʃənz] .

they	tried	to	look	delightful	under	all	visitations	.
他们	尝试	到	看	愉快	在下面	全部	探访	.

他们努力在每次来访时都表现得和蔼可亲。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊz] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] “ [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]

In	this	dilemma	one	of	the	beaux	suddenly	recollected	that	“	he	had	seen	a
在	这	困境	一	的	这	美男子	突然	回忆	那	“	他	有	已见	一个

['paɪpər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

piper	coming	into	the	village	that	evening	;
派珀	未来	进入	这	村庄	那	晚上	;

在这种两难境地中，一位追求者突然想起"那天晚上他看到一个吹笛人进了村子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][wʌn]

and	he	thought	it	was	probable	he	would	stop	for	the	night	at	one
和	他	想法	它	曾是	可能	他	会	停止	为了	这	夜晚	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

of	the	public	-	houses	.
的	这	民众	-	房屋	.

他认为自己很可能会在某个酒馆过夜。

" [hoʊp] ['ɪnstəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɔ:l]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

"	Hope	instantly	illuminated	all	faces	,	and	a	messenger	was	forthwith
"	希望	即刻	照明	全部	面孔	,	和	一个	信使	曾是	立即

[dɪ'spætʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

dispatched	for	the	man	of	music	.
已派出	为了	这	男人	的	音乐	.

"希望瞬间照亮了所有人的脸庞，随即派人去请那位音乐家。"

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [wen'evər] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['paɪpər] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [fʊl]

For	my	part	,	whenever	I	heard	a	piper	mentioned	,	I	knew	who	was	full
为了	我的	部分	,	每当	我	听到	一个	派珀	提及	,	我	知道	WHO	曾是	满的

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

而我，每当听到有人提起吹笛人，我就知道在我面前的是谁了。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][jʊr; jər]['paɪpər] ?

“	What	sort	of	person	is	your	piper	?
"	什么	种类	的	人	是	你的	派珀	?

你的吹笛人是怎样的人？

" [æskt] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	asked	I	of	the	gentleman	that	had	introduced	the	subject	.
"	问	我	的	这	绅士	那	有	介绍	这	主题	.

我问那位介绍这个话题的先生。

“ [ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] , ['ræðər] ['draʊzi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	A	tall	,	stout	,	rather	drowsy	-	looking	fellow	,	"	was	the	reply	.
“	一个	高的	,	肥硕	,	相当	昏昏欲睡	-	寻找	同伴	,	"	曾是	这	回复	.

"一个身材高大、体格健壮、看起来有点昏昏欲睡的家伙，"对方回答道。

“ [oʊ] ! " [kraɪd] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ! — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɪm] ['kæləhæn] !

“	Oh	!	"	cried	I	,	“	it	is	the	Inimitable	!	—	it	is	Tim	Callaghan	!
“	哦	!	"	哭	我	,	“	它	是	这	无比	!	—	它	是	蒂姆	卡拉汉	!

"哦！"我喊道，"是独一无二的！——是蒂姆·卡拉汉！"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['i:gərli] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔ:rmər] ;

"	I	was	eagerly	asked	if	he	were	a	good	performer	;
"	我	曾是	急切地	问	如果	他	是	一个	好的	演员	;

"有人急切地问我他是不是个优秀的表演者；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['grævəti] ,

and	as	I	could	not	venture	to	reply	with	any	degree	of	gravity	,
和	作为	我	可以	不是	风险投资	到	回复	和	任何	程度	的	重力	,

而我实在不敢以任何严肃的语气回答，

[wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] , [huː] [nuː] ['ɑːnɪst] ['tɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] , [wɪð; wɪθ]

one	other	person	present	,	who	knew	honest	Timothy	and	his	ways	,	with
一	其他	人	展示	,	WHO	知道	诚实的	蒂莫西	和	他的	方式	,	和

['ædmərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] ['ænsər] ,

admirable	composure	answered	,
令人钦佩的	镇定	回答	,

在场的另一位人士，了解诚实的提摩太及其为人，沉着冷静地回答道：

“ [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['maɪti] [neɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'klaɪn]

“	That	under	the	shield	of	Miss	Edgeworth's	mighty	name	he	would	decline
“	那	在下面	这	盾	的	错过	埃奇沃斯的	强大的	姓名	他	会	衰退

['trʌmpətɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

trumpeting	the	praises	of	any	one	,
吹号	这	赞扬	的	任何	一	,

“在埃奇沃斯小姐的强大名声庇护下，他绝不会大肆吹捧任何人。”

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ɪk'spresli] [dɪ'klerd] [ɪn][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] - [ɑːn'wiː] ,

she	having	expressly	declared	in	her	novel	of	'	Ennui	,
她	拥有	明确地	声明	在	她	小说	的	-	厌倦	,

她在小说《厌倦》中明确宣称，

- [ðæt] - [huː'evər] ['entərz] [ðʌs] [ə'naʊnst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ; - [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ”

'	that	'	whoever	enters	thus	announced	appears	to	disadvantage	;	'	and	therefore	,	”
-	那	-	谁	进入	因此	宣布	出现	到	劣势	;	-	和	所以	,	”

[sed] [maɪ] [frend] ,

said	my	friend	,
说	我的	朋友	,

“凡按此方式进入者，似乎都处于不利地位；”因此，”我的朋友说，

“ [wiː; wi] [liːv] [tɪm] ['kæləhənz] ['mjuːzɪk(ə)l]['merɪt][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

“	we	leave	Tim	Callaghan's	musical	merit	to	speak	for	itself	.
“	我们	离开	蒂姆	卡拉汉的	音乐	优点	到	说话	为了	本身	.

“蒂姆·卡拉汉的音乐才华无需赘言。”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tɪm] [prə'duːst] [wʌz; wəz]

”	Nothing	could	be	better	than	this	,	and	the	effect	Tim	produced	was
”	没有什么	可以	是	更好的	比	这	,	和	这	影响	蒂姆	生产	曾是

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] .

corresponding	.
相应的	.

“没有什么比这更好了，蒂姆所产生的效果也与之相符。”

[waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['paɪpər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [æn; ən]['ænɪkdoʊt]

While	the	messenger	is	away	for	our	piper	,	I	must	relate	an	anecdote
尽管	这	信使	是	离开	为了	我们的	派珀	,	我	必须	涉及	一个	轶事

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] ,

of	another	servant	,
的	其他	仆人	,

信使去送风笛手的信使时，我必须讲一个关于另一个仆人的轶事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌstɪk][wʌn] [tuː] , [wʌns][sent][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['erənd] .

and	a	rustic	one	too	,	once	sent	on	a	similar	errand	.
和	一个	乡村	一	也	,	一次	发送	在	一个	相似的	差事	.

还有一位乡下人，也曾被派去执行过类似的任务。

['dʒɑːnz]['mæstər][hæd; həd] [frendz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

John's	master	had	friends	spending	the	evening	with	him	,
约翰的	掌握	有	朋友们	开支	这	晚上	和	他	,

约翰的主人有朋友在他家过夜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]

and	he	desired	his	servant	to	procure	a	musician	for	the	young	folks
和	他	想要的	他的	仆人	到	采购	一个	音乐家	为了	这	年轻的	各位

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] .

for	love	or	money	.
为了	爱	或者	钱	.

他希望他的仆人能为年轻人找一个乐师，无论用金钱还是爱心。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][dʒɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] ;

In	about	half	an	hour	John	returned	after	a	fruitless	search	;
在	关于	一半	一个	小时	约翰	返回	后	一个	徒劳无功	搜索	;

大约半小时后，约翰徒劳地寻找后返回;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [staɪl] [ðæt] “ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wʌn] ,

and	instead	of	saying	in	the	usual	style	that	“	he	could	not	find	one	,
和	反而	的	说	在	这	通常	风格	那	“	他	可以	不是	寻找	一	,

但他并没有像往常那样说“他找不到一个”,

” [hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'ses] [ɪn][ðə; ði]

”	he	flung	open	the	drawing	-	room	door	,	and	announced	his	unsuccess	in	the
”	他	扔	打开	这	绘画	-	房间	门	,	和	宣布	他的	失败	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪm'prɑ:mptu:] ,

following	impromptu	,
下列的	即兴	,

他猛地推开客厅的门，即兴宣布了他的失败:

[[wʌn]] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] —

[	1	]	spoken	with	all	due	emphasis	and	discretion	—
[	1	]	说	和	全部到期的		强调	和	审慎	—

[1] 以应有的重视和谨慎语气说道——

“ [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti:z] [sɜ:r] - [kʌm] - [ˌef 'i:] - [rens] [raʊnd] ,

“	I	searched	the	city's	cir	-	cum	-	fe	-	rence	round	,
“	我	搜索	这	城市的	循环	-	精液	-	费	-	伦斯	圆形的	,

我搜索了这座城市的周边地区，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] !

And	not	a	musician	is	there	to	be	found	!
和	不是	一个	音乐家	是	那里	到	是	成立	!

那里竟然找不到一个音乐家!

[aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] [ju:l] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,

I	fear	for	music	you'll	be	at	a	loss	,
我	害怕	为了	音乐	你会	是	在	一个	损失	,

我担心你会在音乐方面感到迷茫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪdlər] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [rɑ:s] !

For	the	fiddler	has	taken	the	road	to	Ross	!
为了	这	小提琴手	有	已采取	这	路	到	罗斯	!

提琴手已经踏上了前往罗斯的路!

” [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

”	and	then	made	his	bow	and	retired	.
”	和	然后	制成	他的	弓	和	退休	.

然后他鞠躬谢幕，退下了。

[ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] .

The	city	,	by	the	way	,	was	a	village	of	some	half	-	dozen	houses	.
这	城市	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	村庄	的	一些	一半	-	打	房屋	.

顺便一提，这座城市其实只是一个只有五六户人家的小村庄。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [tɪm] ['kæləhæn] .

So	much	for	John	,	and	now	for	Tim	Callaghan	.
所以	很多	为了	约翰	,	和	现在	为了	蒂姆	卡拉汉	.

约翰的故事到此结束，接下来是蒂姆·卡拉汉。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [tɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Presently	the	identical	Tim	made	his	appearance	,
目前	这	完全相同的	蒂姆	制成	他的	外貌	,

这时，那个和之前一模一样的蒂姆出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [haɪ] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	was	placed	in	high	state	at	the	top	of	the	room	,
和	曾是	放置	在	高的	状态	在	这	顶部	的	这	房间	,

并被放置在房间最上方的高处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['fʊli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

with	a	degree	of	attention	and	respect	fully	due	to	his	abilities	.
和	一个	程度	的	注意力	和	尊重	完全	到期的	到	他的	能力	.

他的能力使他获得了足够的关注和尊重。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [tɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	my	part	,	the	very	sight	of	Tim	,	and	the	thought	of	his
为了	我的	部分	,	这	非常	视线	的	蒂姆	,	和	这	想法	的	他的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

consummate
完善

对我而言，仅仅是看到蒂姆，想到他那完美的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ə'ʃʊrəns] [ɔːr][stuː'pɪdəti][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd]

assurance	or	stupidity	in	attempting	to	play	for	dancing	,	amused	me	beyond
保证	或者	愚蠢	在	尝试	到	玩	为了	跳舞	,	觉得好笑	我	超过

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

那些试图为跳舞而表演的自信或愚蠢，让我感到无比好笑；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'prest] [ɔːl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	I	suppressed	all	symptoms	of	this	,
但	我	被抑制	全部	症状	的	这	,

但我压制了所有相关症状。

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	kept	my	eyes	and	ears	on	the	alert	in	expectation	of	what	was	to
和	保留	我的	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	在	期待	的	什么	曾是	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

我时刻保持警惕，密切关注接下来会发生什么。

[ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl]

A	bumper	of	his	favourite	punch	was	prepared	for	him	,	and	while
一个	保险杠	的	他的	最喜欢的	冲床	曾是	准备	为了	他	,	和	尽管

[sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

sipping	it	,
啜饮	它	,

人们为他准备了一大杯他最喜欢的潘趣酒，他一边啜饮着，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	thought	he	cast	a	scrutinizing	and	anxious	glance	on	the	company	,
我	想法	他	投掷	一个	仔细审查	和	焦虑的	瞥一眼	在	这	公司	,

我感觉他用一种审视而焦虑的目光打量着这家公司。

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks][ðer; ðər] .

probably	thinking	how	he	should	adjust	his	politics	there	.
大概	思维	如何	他	应该	调整	他的	政治	那里	.

他可能在考虑如何调整他在那里的政治立场。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [pɔːz] .

But	he	had	little	time	to	pause	.
但	他	有	小的	时间	到	暂停	.

但他几乎没有时间停下来。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [set][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [pleɪ] !

A	quadrille	set	was	immediately	formed	,	and	he	was	called	on	to	play	!
一个	方阵舞	放	曾是	立即地	形成	,	和	他	曾是	称为	在	到	玩	!

随即组成了一个四对舞队，他被叫去跳舞！

— [ðə; ði]['seɪpiənt] [belz] [ænd; ənd] [boʊz] ['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['paɪpər]['iːv(ə)n] [maɪt]

—	the	sapient	belles	and	beaux	never	dreaming	that	a	modern	piper	even	might
—	这	有智慧的	美女	和	美男子	绝不	做梦	那	一个	现代的	派珀	甚至	可能

[nɑːt] [pleɪ] [kwə'drɪl] .

not	play	quadrilles	.
不是	玩	方步舞	.

——那些聪明的俊男靓女们做梦也想不到，现代的风笛手甚至可能不会演奏四对舞。

['nevər] [dɪd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ɪ'mɑːdərət] ['læftər] !

Never	did	I	find	it	so	difficult	to	restrain	myself	from	immoderate	laughter	!
绝不	做过	我	寻找	它	所以	难的	到	抑制	我	从	过分	笑声	!

我从未觉得抑制不住自己的大笑如此困难！

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [eɪt] [ɛləgɑːntɛz] , ['rɪŋlɪtɪd] , ['pɜːrfjuːmd] , [waɪt] - [glʌvd] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ;

There	stood	the	eight	elegantes	,	ringleted	,	perfumed	,	white	-	gloved	,	and	refined	;
那里	站立	这	八	优雅的	,	环状	,	香	,	白色的	-	戴手套	,	和	精制	;

八位优雅的女子站在那里，她们卷发飘逸，身上散发着香水味，戴着白手套，举止优雅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][tɪm] ['kæləhæn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɜːrli][stuː'pɪdəti] , ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] ,

and	there	sat	Tim	Callaghan	in	all	his	native	surly	stupidity	,	dreadfully	puzzled	,
和	那里	卫星	蒂姆	卡拉汉	在	全部	他的	本国的	粗鲁	愚蠢	,	极其糟糕	困惑	,

蒂姆·卡拉汉就那样坐在那里，一副他天生的愚钝和暴躁的样子，一脸困惑。

“ ['lʊkɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] , ” ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] ,

“	looking	unutterable	things	,	”	humming	and	hawing	,
“	寻找	难以言喻	事物	,	”	哼唱	和	哈温	,

“看着难以言喻的东西，”哼哼唧唧，支支吾吾。

[ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd] [droʊnɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'wer]

and	tuning	and	droning	much	longer	than	necessary	—	not	in	the	least	aware
和	调谐	和	无人机	很多	更长	比	必要的	—	不是	在	这	至少	意识到的

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz][paɪps] ,

of	the	demand	that	was	to	be	made	on	himself	or	his	pipes	,
的	这	要求	那	曾是	到	是	制成	在	他自己	或者	他的	管道	,

而且他吹奏和持续的嗡鸣声远远超过了必要的时间——丝毫没有意识到这对他自己或他的风笛来说意味着什么。

[bʌt; bət] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɜːrst] .

but	puzzling	his	brains	as	to	which	of	his	own	he	should	play	first	.
但	令人费解	他的	大脑	作为	到	哪个	的	他的	自己的	他	应该	玩	第一的	.

但他却在苦苦思索，究竟应该先玩自己的哪把棋。

“ [ə; eɪ] [kwə'drɪl] , ['paɪpər] ! — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['mɑːnˌteɪgz] ! ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
“ A quadrille , piper ! — the first of Montague's ! ” called out the leading
“ 一个 方阵舞 , 派珀 ! — 这 第一的 的 蒙塔古的 ! ” 称为 出去 这 领导
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“方阵舞，风笛手！——蒙塔古的第一支方阵舞！”领头的绅士喊道。

“ [iː] — [ɑː] ! ” [sed] [tɪm] ['kæləhæn] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] , [sər'praɪzd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
“ E — ah ! ” said Tim Callaghan , opening his sleepy eyes , surprised into some little
“ E — 啊 ! ” 说 蒂姆 卡拉汉 , 开幕 他的 困 眼睛 , 惊讶 进入 一些 小的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

“啊！”蒂姆·卡拉汉睁开惺忪的睡眼，惊讶地说道，脸上露出了一丝兴奋的神情。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['mɑːnˌteɪgz] [set][ʌv; əv] [kwə'drɪl] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [boʊ] .
“ The first of Montague's set of quadrilles ! ” repeated the beau .
“ 这 第一的 的 蒙塔古的 放 的 方步舞 ! ” 重复 这 帅哥 .

“蒙塔古的第一组方阵舞！”那位追求者重复道。

“ [ɔːx] , - [ɪz][aʊt][ˌoʊ'viː] [fæʃɪn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ;
“ Ogh , Mountycute's is out ov fashin ; but I'll give yez one as good ;
“ 哦 , - 是 出去 卵 时尚 ; 但 患病的 给 是的 一 作为 好的 ;

“哎呀，Mountycute 的衣服已经过时了；但我会给你一件一样好的；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [mɪkst] , [ʌv; əv] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ,
” and the company being mixed , of whose opinions he could not be sure ,
” 和 这 公司 存在 混合 , 的 谁 意见 他 可以 不是 是 当然 ,

“而且公司里的人成分复杂，他无法确定每个人的意见。”

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [wɪð; wɪθ] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [ɪn][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [staɪl]
the quadrillers were astounded with “ God save the King ” in most execrable style
这 四轮钻机 是 震惊 和 “ 上帝 节省 这 国王 ” 在 最多 可憎的 风格
!
!
!

四对舞者们被《天佑吾王》极其糟糕的演绎惊呆了！

[ɔːl][stɛərd] , [ænd; ənd][moʊst] [læft] ['hɑːrtɪli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens]
All stared , and most laughed heartily ; but what was of more consequence
全部 凝视 , 和 最多 笑了 衷心地 ; 但 什么 曾是 的 更多的 结果
[tuː; tə] [pʊr] [tɪm] ,
to poor Tim ,
到 贫穷的 蒂姆 ,

所有人都盯着他看，大多数人都开怀大笑；但对可怜的蒂姆来说，更重要的是什么呢？

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['fɪrsli] [siːzd] ,
his arm was fiercely seized ,
他的 手臂 曾是 激烈地 查获 ,

他的手臂被狠狠地抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][dɪ'mænd]
and he was stopt short in the midst of his loyalty by an angry demand
和 他 曾是 停止 短的 在 这 中间 的 他的 忠诚 经过 一个 生气的 要求
“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [noʊ] [kwə'drɪl] ?
“ if he could play no quadrilles ?
“ 如果 他 可以 玩 不 方步舞 ?

正当他忠诚地表达自己的意愿时，一个愤怒的要求突然打断了他：“如果他不能跳四对舞呢？”

[nɑːt] — — [ɔːr] — — ?
Not — — or — — ?
不是 — — 或者 — — ?

不是——还是——?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [wɔːltsiz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] ,
" and the names of a dozen quadrilles and waltzes were mentioned ,
" 和 这 姓名 的 一个 打 方步舞 和 华尔兹 是 提及 ,

"还提到了十几种方舞和圆舞曲的名字，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪnstrəl] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] !
that the unfortunate minstrel had never heard of in all his days and travels !
那 这 不幸 吟游诗人 有 绝不 听到 的 在 全部 他的 天 和 旅行 !

这位不幸的吟游诗人，在他漫长的旅途中，竟然从未听说过这种事!

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪər][ɪk'streməti][biː; bi] [kə'menst] " [ðə; ði] [bɔɪn] ,
In his dire extremity be commenced " the Boyne ,
在 他的 可怕的 末端 是 开始 " 这 博因 ,

在他危难之际，博因河战开始了，

" [wen] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" when at the instant some person called the lady of the house .
" 什么时候 在 这 立即的 一些 人 称为 这 女士 的 这 房子 .

就在这时，有人叫来了女主人。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [wʌn] — [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm]
The name seemed a Catholic one — a sudden ray of joy shot through his frame
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,
to his fingers ' ends ,
到 他的 手指 - 结束 ,

这个名字听起来像是天主教的——一股喜悦之情瞬间从他全身蔓延到指尖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪps] , [ænd; ənd] [pʊr] " ['pætrɪks] [deɪ] " [wʌz; wəz][ðə; ði]
and from thence to his pipes , and poor " Patrick's Day " was the
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

于是，他吹奏起笛子，结果就成了可怜的《圣帕特里克节》。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒɪgɪŋ] [kwə'drɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd]
A kind of jigging quadrille was then danced by the least fastidious and
['betər] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;
better humoured of the party ;
更好的 幽默 的 这 派对 ;

然后，队伍中最不讲究、比较幽默的人跳起了一种类似吉格舞的四对舞；

[ðə; ði][fɜːrst][tɑːp]['kʌp(ə)l] , ['suːpərfaɪn] ['ekskwizits] ! — [ðə; ði]['leɪdi][æn; ən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm]
the first top couple , superfine exquisites ! — the lady an importation from
['lʌndən] , [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [ʌv; əv] " [buː'keɪ] [ə; eɪ] - [lɑː] - ['reɪn] ,
London , and odorous of " Bouquet a - la - Reine ,
伦敦 , 和 有气味的 的 " 花束 一个 - 拉 - 雷纳 ,

第一对顶级情侣，超级精致！——这位女士是从伦敦进口的，散发着"皇后花束"的香气，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] " ['peləm] ,
" and the gentleman a perfect " Pelham ,
" 和 这 绅士 一个 完美的 " 佩勒姆 ,

这位先生是一位完美的"佩勒姆"，

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk][ɑ:rtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃu:] - [taɪ] — ['hævɪŋ] [ri'tri:tid]
" from the aristocratic arch of his brow to his shoe - tie — having retreated
" 从 这 贵族 拱 的 他的 眉头 到 他的 鞋 - 领带 — 拥有 撤退
[tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd]['dʒestʃərz][ʌv; əv]['hɔ:rər][ænd; ənd][dɪs'gʌst] ,
to their seats with looks and gestures of horror and disgust ,
到 他们的 座位 和 看起来 和 手势 的 恐怖 和 厌恶 ,

从他高贵的眉毛到他的鞋带——他们带着惊恐和厌恶的表情和手势退回到座位上，

[kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [tɪm] ['kæləhæn] ,
quite unnoticed by Tim Callaghan ,
相当 未被察觉 经过 蒂姆 卡拉汉 ,

蒂姆·卡拉汉完全没有注意到这一点。

[hu:] [bɔ:r] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['haʊshoʊld][bɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
who bore himself with all the dignity of a household bard of the olden time ,
WHO 钻孔 他自己 和 全部 这 尊严 的 一个 家庭 诗人 的 这 古老的 时间 ,

他举手投足间都散发着古代家庭吟游诗人的尊严，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [tu:n] , [ænd; ənd] - ['æktʃuəli] ['dænsɪŋ] [tu:; tə]
in his element , playing his own favourite tune , and quollity actually dancing to
在 他的 元素 , 玩耍 他的 自己的 最喜欢的 调 , 和 - 实际上 跳舞 到
[hɪz; ɪz]['mju:zɪk] !
his music !
他的 音乐 !

他如鱼得水，演奏着自己最喜欢的曲子，甚至还随着音乐翩翩起舞！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæləhæn] !
It was a great day for the house of Callaghan !
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 房子 的 卡拉汉 !

对于卡拉汉家族来说，这是个好日子！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[æz; əz][ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , " ['pætrɪks] [deɪ] " [kən'tɪnju:d] [ɪn]
as there seemed nothing better to be had , " Patrick's Day " continued in
作为 那里 似乎 没有什么 更好的 到 是 有 , " 帕特里克的 天 " 持续 在
[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
requisition ,
征用 ,

由于似乎没有更好的选择，"圣帕特里克节"继续被征用。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] - [dæns] , [baɪ][ɔ:l] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] ['moʊʃ(ə)n]
now as a quadrille , now as a country - dance , by all who preferred motion
现在 作为 一个 方阵舞 , 现在 作为 一个 国家 - 舞蹈 , 经过 全部 WHO 首选 运动
[tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
to sitting still ,
到 坐着 仍然 ,

时而跳四对舞，时而跳乡村舞，所有喜欢动起来而不是静坐的人都跳了这种舞。

[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [tɪl] [æt; ət][læst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
before and after supper , till at last every one was weary of it ,
前 和 后 晚餐 , 直到 在 最后的 每一个 一 曾是 厌倦 的 它 ,

晚餐前后，大家都这么做，直到最后每个人都厌倦了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vaʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] “ [deɪ] ” [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] “

and	a	general	vow	was	made	to	drop	the	“	Day	”	and	take	the	“
和	一个	一般的	发誓	曾是	制成	到	降低	这	“	天	”	和	拿	这	“

[bɔɪn] ,

Boyne	,
博因	,

人们普遍发誓要放弃“Day”这个名称，而改用“Boyne”这个名称。

” [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][best][kʊd; kəd] .

”	and	endeavour	to	move	it	as	we	best	could	.
”	和	努力	到	移动	它	作为	我们	最好的	可以	.

并尽我们所能努力推动它。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr]['paɪpər] [siːmd] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt] ,

By	that	time	,	too	,	our	piper	seemed	most	heartily	tired	of	his	patron	saint	,
经过	那	时间	,	也	,	我们的	派珀	似乎	最多	衷心地	疲劳的	的	他的	赞助人	圣	,

那时，我们的风笛手似乎也对他的守护圣人感到十分厌倦了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kwɔft] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [fʊl] - ['floʊɪŋ] ['gɑːblət] ,

and	having	quaffed	his	fourth	full	-	flowing	goblet	,
和	拥有	畅饮	他的	第四	满的	-	流动	高脚杯	,

他咕咚咕咚喝下了第四杯满满的酒，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊz][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['meləd] .

appeared	to	be	rather	inclined	for	a	doze	than	to	renew	his	melody	.
出现	到	是	相当	倾斜	为了	一个	瞌睡	比	到	更新	他的	旋律	.

他似乎更倾向于打个盹，而不是继续演奏他的旋律。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [hoʊst] , [huː] , [gʊd] , [geɪ] [oʊld][mæn] !

But	he	was	roused	up	by	our	worthy	host	,	who	,	good	,	gay	old	man	!
但	他	曾是	唤醒	向上	经过	我们的	值得	主持人	,	WHO	,	好的	,	同性恋	老的	男人	!

但他被我们这位可敬的主人——一位善良快乐的老先生——唤醒了！

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

was	the	very	soul	of	cheerfulness	.
曾是	这	非常	灵魂	的	愉悦	.

他是快乐的化身。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['paɪpər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	For	pity's	sake	,	piper	,	”	said	he	,
“	为了	可惜	清酒	,	派珀	,	”	说	他	,

“看在上帝的份上，吹笛人，”他说。

“ [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] !

“	try	to	give	us	something	that	we	can	foot	it	to	!
“	尝试	到	给	我们	某物	那	我们	能	脚	它	到	!

“尽量给我们一些我们能负担得起的东西！”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [raɪt] [muːd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [tɪl] [naʊ] .

I	was	not	in	right	mood	for	dancing	to	-	night	till	now	.
我	曾是	不是	在	正确的	情绪	为了	跳舞	到	-	夜晚	直到	现在	.

直到现在，我今晚都没有跳舞的心情。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

If	you	be	an	Irishman	,
如果	你	是	一个	爱尔兰人	,

如果你是爱尔兰人，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] ,

look	at	the	pretty	girl	that	is	to	be	my	partner	for	the	next	dance	,
看	在	这	漂亮的	女孩	那	是	到	是	我的	伙伴	为了	这	下一个	舞蹈	,

瞧瞧这位漂亮姑娘，她将是我下一支舞的舞伴。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər] [aɪz] [meɪ][ɪn'spaɪər]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['draʊzi] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ]

and	perhaps	her	eyes	may	inspire	even	you	,	you	drowsy	fellow	,	with
和	也许	她	眼睛	可能	启发	甚至	你	,	你	昏昏欲睡	同伴	,	和

['moʊmənteri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

momentary	animation	,
瞬间	动画片	,

或许她的眼神甚至能让你这个昏昏欲睡的人瞬间精神焕发。

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɑ:n][jʊr; jər][paɪps] !

and	perform	a	miracle	on	your	pipes	!
和	履行	一个	奇迹	在	你的	管道	!

让你的管道焕然一新!

" [ʃɔ:rt] [æz; əz] [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['geɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

"	Short	as	this	address	was	,	and	gaily	as	it	was	uttered	,
"	短的	作为	这	地址	曾是	,	和	兴高采烈地	作为	它	曾是	说出	,

"尽管这篇演讲很短，而且语气欢快，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['paɪpər][ðæn; ðən] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

it	had	no	other	effect	on	our	piper	than	administering	an	additional
它	有	不	其他	影响	在	我们的	派珀	比	管理	一个	额外的

[ˌsɑ:pə'rɪfɪk] .

soporific	.
催眠剂	.

除了额外服用催眠药之外，它对我们的吹笛手没有其他影响。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['draʊzi] [gɑ:d][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['fæstər]

While	the	old	gentleman	was	speaking	,	the	drowsy	god	was	descending	faster
尽管	这	老的	绅士	曾是	请讲	,	这	昏昏欲睡	上帝	曾是	下降	快点

[ænd; ənd]['fæstər][ɑ:n] [tɪm] ['kæləhæn] .

and	faster	on	Tim	Callaghan	.
和	快点	在	蒂姆	卡拉汉	.

老先生说话的时候，昏昏欲睡的神灵正以越来越快的速度向蒂姆·卡拉汉降临。

[hi:; hi][dəuzd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

He	dozed	and	was	shaken	up	.
他	打盹	和	曾是	摇晃	向上	.

他打了个盹，然后惊醒过来。

“ [wʌt] [dʌz] [jɛz] [wɑ:nt] ? ” [grauld] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	What	does	yez	want	?	”	growled	he	at	length	.
“	什么	做	是的	想	?	”	咆哮	他	在	长度	.

"你们到底想要什么？"他终于低声咆哮道。

“ [wʌt] [ðə; ði][di:] — [el] [dʌz] [jɛz] [wɑ:nt] ?

“	What	the	d	—	l	does	yez	want	?
“	什么	这	d	—	我	做	是的	想	?

"你到底想要什么？"

" ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	looking	as	if	he	would	say	,
"	寻找	作为	如果	他	会	说	,

"看起来好像要说，

“ [naʊ] [maɪ] ['wɪri] [lɪps][aɪ][kloʊz] ;

“	Now	my	weary	lips	I	close	;
“	现在	我的	厌倦	嘴唇	我	关闭	;

"现在我闭上我疲惫的嘴唇;

[li:v] [ˌem 'i:] , [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'poʊz] . ”

Leave	me	,	leave	me	to	repose	.	”
离开	我	,	离开	我	到	休息	.	”

让我一个人待着，让我休息吧。

“ ['mju:zɪk] ! ['mju:zɪk] ! ” [sed] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst] , ['læfɪŋ] .

“	**Music**	**!**	**music**	**!**	**”**	**said**	**our**	**host**	**,**	**laughing**	**.**		
“	音乐	!	音乐	!	”	说	我们的	主持人	,	笑	.		

“音乐！音乐！”主持人笑着说。

“ ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

“	**Any**	**sort**	**of**	**music**	**,**	**any**	**sort**	**of**	**noise**	**,**
“	任何	种类	的	音乐	,	任何	种类	的	噪音	,

“任何类型的音乐，任何类型的噪音，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [left][ðə; ði]['paɪpər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .

”	**and**	**he**	**left**	**the**	**piper**	**and**	**took**	**his**	**place**	**amongst**	**the**	**dancers**	**.**
”	和	他	左边	这	派珀	和	采取	他的	地方	在	这	舞者	.

于是他离开吹笛人，走到舞者中间。

[tɪm] [mə'kænɪkli] ['fʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪps] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn]

Tim	**mechanically**	**fumbled**	**at**	**his**	**pipes**	**,**	**while**	**the**	**gentlemen**	**busied**	**themselves**	**in**	
蒂姆	机械地	笨手笨脚	在	他的	管道	,	尽管	这	先生们	忙碌	他们自己	在	

[prəʊ'kjʊərɪŋ]['pɑ:rtnərz] .

procuring	**partners** **.**
采购	合作伙伴 .

蒂姆机械地摆弄着他的烟斗，而其他几位先生则忙着寻找合伙人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

There	**was**	**silence**	**for**	**some**	**seconds**	**.**
那里	曾是	沉默	为了	一些	秒	.

沉默了几秒钟。

“ [bɪ'gɪn] , ['paɪpər] , ” [kɔ:ld] [aʊt]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] .

“	**Begin**	**,**	**piper**	**,**	**”**	**called**	**out**	**our**	**host**	**.**
“	开始	,	派珀	,	”	称为	出去	我们的	主持人	.

“开始吧，吹笛人，”主人喊道。

“ [aʊt] [ˌoʊ'vi:] [fæʃɪn] , ” ['mʌtəd] [tɪm] [ɪn]['broʊkən][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['sentənsɪz] ; “ [bʌt; bət] — [aɪl] —

“	**Out**	**ov**	**fashin**	**,**	**”**	**muttered**	**Tim**	**in**	**broken**	**half**	**-**	**finished**	**sentences**	**;**	**“**	**but**	**—**	**I'll**	**—**
“	出去	卵	时尚	,	”	低声说道	蒂姆	在	破碎的	一半	-	完成的	句子	;	“	但	—	患病的	—

[gɪv] — [jɛz] — [wʌn] — [æz; əz] — [gʊd] — — ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

give	**—**	**yez**	**—**	**one**	**—**	**as**	**—**	**good**	**—**	**—**	**;**	**”**	**and**	**a**	**long**	**,**
给	—	是的	—	一	—	作为	—	好的	—	—	;	”	和	一个	长的	,

“时尚糟透了，”蒂姆断断续续地嘟囔着；“但是——我会——给你——一件——一样——好的——；”然后是一长串，

[ə; eɪ] [laʊd] [ri'və:bəreitiŋ] [snɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

a	**loud**	**reverberating**	**snore**	**at**	**the**	**instant**	**made**	**good**	**his**	**promise**	**of**	**music**
一个	大声	回响	鼾	在	这	立即的	制成	好的	他的	承诺	的	音乐

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hɑ:r'moʊniəs][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [i'lisitid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bægpaɪp] ! !

almost	**as**	**harmonious**	**as**	**the**	**sounds**	**elicited**	**from**	**his**	**bagpipe**	**!**	**!**
几乎	作为	和谐	作为	这	声音	引发的	从	他的	风笛	!	!

就在这时，一声响亮的鼾声兑现了他之前许下的音乐诺言，那音乐几乎和他吹奏的风笛一样和谐动听！

[ɪ'mædʒɪn][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] , [ji:; ji] [hu:] [kæn; kən] , [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

Imagine	**to**	**yourselves**	**,**	**ye**	**who**	**can**	**,**	**the**	**scene**	**that**	**followed**	**.**
想象	到	你们自己	,	是的	WHO	能	,	这	场景	那	随后	.

请各位有想象力的人，想象一下接下来的情景。

[ðə; ði][sɔ:lts] - ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:rfju:md] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekskwizits] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪnstənt]

The	**salts**	**-**	**bottle**	**and**	**perfumed**	**handkerchief**	**of**	**the**	**exquisites**	**were**	**in**	**instant**
这	盐	-	瓶子	和	香	手帕	的	这	精美绝伦	是	在	立即的

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

requisition **,**
征用 ,

贵妇们立刻征用了她们的盐瓶和香水手帕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] !

as	if	they	felt	sensations	of	fainting	!
作为	如果	他们	毛毡	感觉	的	昏厥	!

仿佛他们感到快要晕倒了!

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [went] [ɔ:f] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hedz] ,

the	nervous	started	as	if	a	pistol	went	off	at	their	heads	,
这	紧张的	开始	作为	如果	一个	手枪	去	离开	在	他们的	头部	,

紧张的人开始惊叫，仿佛有人对着他们的脑袋开了枪。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]

and	those	who	bore	the	explosion	with	fortitude	joined	in	a	chorus	of
和	那些	WHO	钻孔	这	爆炸	和	坚韧	加入	在	一个	合唱	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

那些勇敢承受爆炸冲击的人们，都加入了哄堂大笑的行列。

[ɪn'kri:st] [tu:; tə] [peɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , ['noʊˌweɪz] [dɪ'stɜ:rbd]

increased	to	pain	when	it	was	perceived	that	the	Inimitable	,	noways	disturbed
增加	到	疼痛	什么时候	它	曾是	感知	那	这	无比	,	不	不安

[ɔ:r] [ə'lɑ:rmd] ,

or	alarmed	,
或者	惊慌	,

当感知到那独一无二的、始终不受干扰或惊吓的事物时，疼痛加剧。

[prə'lɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ɪn]

prolonged	his	repose	,	and	agreeably	to	the	laws	of	music	,	and	in
延长	他的	休息	,	和	欣然	到	这	法律	的	音乐	,	和	在

['eksələnt] [teɪst] ,

excellent	taste	,
出色的	品尝	,

延长了他的休息时间，并且符合音乐的规律，而且品味极佳。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪz(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] [fɪ'næli] [tu:; tə] [i:tʃ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pi:l] !

bringing	in	his	nasal	performance	as	a	grand	finale	to	each	resounding	peal	!
带来	在	他的	鼻腔	表现	作为	一个	盛大	终曲	到	每个	高亢	皮尔	!

他那独特的鼻音为每一次响亮的钟声画上了完美的句号!

“ [naʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['kraɪsɪs]

“	Now	,	”	observed	the	friend	who	had	answered	for	me	at	a	critical	crisis
“	现在	,	”	观察到	这	朋友	WHO	有	回答	为了	我	在	一个	批判的	危机

,

,

,

“现在，”那位在我危急时刻替我回答问题的朋友说道。

“ [hæz; həz] [nɑ:t] [tɪm] ['kæləhæn] [meɪd] [hɪz] [ɪz] [oʊn] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ?

“	has	not	Tim	Callaghan	made	his	own	panegyric	?
“	有	不是	蒂姆	卡拉汉	制成	他的	自己的	颂	?

“蒂姆·卡拉汉难道没有写过自己的颂词吗？”

[hæz; həz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ['spoʊkən] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ?

Has	not	his	merit	spoken	for	itself	?
有	不是	他的	优点	说	为了	本身	?

他的功绩难道还不足以证明一切吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['paɪpər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] ,

What	a	figure	our	inimitable	piper	would	have	cut	,
什么	一个	数字	我们的	无比	派珀	会	有	切	,

我们这位独一无二的风笛手要是活着，该是多么辉煌啊!

[hæd; həd][wiː; wi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] !

had	we	ushered	him	in	with	a	flourish	of	trumpets	!
有	我们	引导	他	在	和	一个	繁荣	的	小号	！

我们曾用嘹亮的号角声迎接他入场！

" [wen] [ðə; ði] ['kækɪˌneɪˌtɔːri] [stɔːrm][hæd; həd][səb'saidid] ,

"	When	the	cachinnatory	storm	had	subsided	,
"	什么时候	这	滑稽的	风暴	有	平静下来	，

"当喧闹的风暴平息之后，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌn'raɪvld] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

and	when	all	considered	that	their	unrivalled	musician	had	had	enough	of
和	什么时候	全部	经过考虑的	那	他们的	无与伦比	音乐家	有	有	足够的	的

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	，

当所有人都认为他们那位无与伦比的音乐家已经睡够了觉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'raʊzd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] ['gəːdən] , [wen] [ðə; ði]

he	was	once	more	aroused	,	to	receive	his	well	-	earned	guerdon	,	when	the
他	曾是	一次	更多的	被唤醒	，	到	收到	他的	出色地	-	获得	格尔登	，	什么时候	这

['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːləkwi] [kə'menst] : —

following	colloquy	commenced	:	—
下列的	对话	开始	：	—

他再次被激怒，准备领取他应得的赏赐，这时，以下对话开始了：——

" [preɪ] , ['paɪpər] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Pray	,	piper	,	what	is	your	name	?	"	demanded	the	master	of	the	house	,
"	祈祷	,	派珀	,	什么	是	你的	姓名	？	"	要求	这	掌握	的	这	房子	，

"请问，吹笛人，你叫什么名字？"屋主问道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

with	all	the	gravity	of	a	magistrate	on	the	bench	,	and	drawing	forth	his
和	全部	这	重力	的	一个	地方法官	在	这	长椅	，	和	绘画	前进	他的

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

他神情严肃，如同坐在审判席上的法官一般，拿出他的石板。

" [iː] — [ɑː] ?

"	E	—	ah	?
"	E	—	啊	？

"呃——啊？"

[waɪ] , [tɪm] ['kæləhæn] . "

Why	,	Tim	Callaghan	.	"
为什么	，	蒂姆	卡拉汉	.	"

"为什么，蒂姆·卡拉汉？"

" [hɑː] ! [tɪm] ['kæləhæn] (['raɪtɪŋ]) , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'membər] [tɪm] ['kæləhæn] !

"	Ha	!	Tim	Callaghan	(	writing	)	,	I	shall	certainly	remember	Tim	Callaghan	!
"	哈	！	蒂姆	卡拉汉	（	写作	）	，	我	将	当然	记住	蒂姆	卡拉汉	！

"哈！蒂姆·卡拉汉（写作），我一定会记住蒂姆·卡拉汉！"

[aɪ] [sə'poʊz] , [tɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] ? "

I	suppose	,	Tim	,	you	are	quite	celebrated	?	"
我	认为	，	蒂姆	，	你	是	相当	著名	？	"

蒂姆，我想你一定很出名吧？

" [iː] — [ɑː] ? "

"	E	—	ah	?	"
"	E	—	啊	？	"

"啊？"

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [wel] [noʊn] ? ”
“ I suppose you are very well known ? ”
“ 我 认为 你 是 非常 出色地 已知 ? ”

“我想你一定很有名吧？”

“ [waɪ] , [ðoʊz] [ðæt] ['noʊd] [ˌem 'iː][wɑːnst] , [noʊz] [ˌem 'iː][ə'^in] , ” [kwoʊθ][tɪm] ['kæləhæn] .
“ Why , those that knowed me wanst , knows me agin , ” quoth Tim Callaghan .
“ 为什么 , 那些 那 已知 我 万斯特 , 知道 我 再次 , ” 引用 蒂姆 卡拉汉 .

“那些曾经认识我的人，现在又认识我了，”蒂姆·卡拉汉说道。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [soʊ] !
“ I do believe so !
“ 我 做 相信 所以 !

“我确实这么认为！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I think I shall know you at all events .
我 思考 我 将 知道 你 在 全部 活动 .

我想无论如何我都会认识你的。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [paɪps] ? ”
Who taught you to play the pipes ? ”
WHO 教授 你 到 玩 这 管道 ? ”

谁教你吹笛子的?

“ [wʌn] [tɪm] ['hɑːrtɪgən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kler] . ”
“ One Tim Hartigan , of the county Clare . ”
“ 一 蒂姆 哈蒂根 , 的 这 县 克莱尔 . ”

“来自克莱尔郡的蒂姆·哈蒂根。”

“ [hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Had he much trouble in teaching you ? ”
“ 有 他 很多 麻烦 在 教学 你 ? ”

他教你的时候遇到很多困难吗?

“ [hiː; hi] - !
“ He thrubble !
“ 他 - !

“他踉跄跄！

[aɪ] [noʊz] ['nɑːθɪn] - [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət]
I knows nothin ' ov his thrubble , but faix
我 知道 什么也没有 - 卵 他的 - , 但 faix

我对他那乱七八糟的事一无所知，但事实是.....

[aɪ] [wel] - [ˌem 'iː] [oʊn] !
I well remimber me own !
我 出色地 - 我 自己的 !

我当然记得我自己的！

[ðer; ðər][ɪz] [lʌmps] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
There is lumps in my head to this very day ,
那里 是 肿块 在 我的 头 到 这 非常 天 ,

直到今天，我的头上仍然有肿块。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [kræks] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]['wɪnt] - . ”
from the onmarciful cracks he used to give it when I wint asthray . ”
从 这 - 裂缝 他 用过的 到 给 它 什么时候 我 冬天 - . ”

从他过去常在我犯错时给予的无情的批评中。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[oʊ] , [pʊr] ['feloʊ] !
Oh **,** **poor** **fellow** **!**
哦 , 贫穷的 同伴 !

哦，可怜的家伙!

[wel] , [ˌfer'wel] , [tɪm] ['kæləhæn] ! — ['plez(ə)nt] [biː; bi][jʊr; jər] [pæθ] [θruː] [laɪf] ;
Well **,** **farewell** **,** **Tim** **Callaghan** **!** **—** **pleasant** **be** **your** **path** **through** **life** **;**
出色地 , 告别 , 蒂姆 卡拉汉 ! — 令人愉快的 是 你的 小路 通过 生活 ;

好了，再见了，蒂姆·卡拉汉！——祝你人生道路一帆风顺;

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [feɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ['kauntiz] [ʌv; əv] [griːn] ['iərin] ,
and **may** **your** **fame** **spread** **through** **the** **thirty** **-** **two** **counties** **of** **green** **Erin** **,**
和 可能 你的 名声 传播 通过 这 三十 - 二 县 的 绿色的 艾琳 ,

愿你的名声传遍爱尔兰的三十二个郡县!

[tɪl] [juː; jʊ][daɪ] ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ! ”
till **you** **die** **surfeited** **with** **glory** **!** **”**
直到 你 死 过量 和 荣耀 ! ”

直到你因荣耀而死!

“ , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['sɜːfɪtid] [wɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] !
“ **Faix** **,** **I'd** **rather** **be** **surfeited** **wid** **a** **good** **dinner** **!**
“ faix , ID 相当 是 过量 宽 一个 好的 晚餐 !

“Faix，我宁愿吃顿丰盛的晚餐！”

” [kwoʊθ] [tɪm] ['kæləhæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
” **quoth** **Tim** **Callaghan** **,** **and** **made** **his** **exit** **.**
” 引用 蒂姆 卡拉汉 , 和 制成 他的 出口 .

蒂姆·卡拉汉说完便离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ][kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [tɪm] ,
For **a** **couple** **of** **years** **I** **quite** **lost** **sight** **of** **Tim** **,**
为了 一个 夫妻 的 年 我 相当 丢失的 视线 的 蒂姆 ,

有那么几年，我几乎没再见到蒂姆。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌɔːltə'geðər] “
and **I** **began** **to** **fear** **that** **he** **had** **evanished** **from** **the** **earth** **altogether** **“**
和 我 开始 到 害怕 那 他 有 消失了 从 这 地球 共 “
[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi] ;
without **leaving** **a** **copy** **;**
没有 离开 一个 复制 ;

我开始担心他已经彻底从地球上消失了，“没有留下任何副本”。

” [bʌt; bət] , [loʊ] !
” **but** **,** **lo** **!**
” 但 , 洛 !

但是，瞧!

[ðɪs] ['veri] ['sʌmər] , [ðæt] “ [braɪt] [pər'tɪkjələr][stɑːr] ” [ə'pɪrd] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː 'es] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]
this **very** **summer** **,** **that** **“** **bright** **particular** **star** **”** **appeared** **unto** **us** **again** **,** **with**
这 非常 夏天 , 那 “ 明亮的 特别的 星星 ” 出现 到 我们 再次 , 和
[ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [waɪf] ,
a **strapping** **wife** **,**
一个 捆绑 妻子 ,

就在今年夏天，那颗“耀眼的明星”再次出现在我们面前，身边还带着一位身材健壮的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtɪmə'θiːəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ɪts]['fɑːðər] ,

and	a	young	Timotheus	at	his	heels	—	a	perfect	facsimile	of	its	father	,
和	一个	年轻的	提摩太	在	他的	高跟鞋	—	一个	完美的	传真	的	它是	父亲	,

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

紧随其后的是年轻的提摩太——他完美地复制了父亲的鼻子，

['sliːpi] [aɪz] , ['ʃʌv(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [səb'sɪstɪŋ] , [neɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

sleepy	eyes	,	shovel	feet	and	all	;	and	all	subsisting	,	nay	flourishing	,
困	眼睛	,	铲	脚	和	全部	;	和	全部	生存	,	不	芊芊	,

睡眼惺忪，脚也拖着泥泞；但所有人都生存了下来，不，应该说是蓬勃发展。

[ɑːn] [θriː] [tjuːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'raɪvld] “ - [ə; eɪ] - [ʃɪnz] !

on	three	tunes	and	their	unrivalled	“	varry	-	a	-	shins	!
在	三	曲调	和	他们的	无与伦比	“	瓦里	-	一个	-	小腿	!

在三首曲子和他们无与伦比的“varry-a-shins!

” [em] . [dʒiː] . [ɑːr] — . [[wʌn]]

”	M	.	G	.	R	—	.	[	1	]
”	M	.	G	.	拉	—	.	[	1	]

“MG R—.[1]

[fækt] !

Fact	!
事实	!

事实!

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [vəːsiz] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] .

He	composed	and	spoke	the	verses	as	I	give	them	.
他	由	和	辐	这	诗句	作为	我	给	他们	.

他按照我的指示创作并吟诵了这些诗歌。

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] . — [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['glʌvər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Dead	Alive	.	—	In	my	youth	I	often	saw	Glover	on	the	stage	:	he	was	a
这	死的	活	.	—	在	我的	青年	我	经常	锯	格洛弗	在	这	阶段	:	他	曾是	一个

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

死而复生——我年轻时经常在舞台上看到格洛弗：他扮演的是一位外科医生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['pepərz] .

and	a	good	writer	in	the	London	periodical	papers	.
和	一个	好的	作家	在	这	伦敦	期刊	文件	.

并且是伦敦期刊报纸上的优秀撰稿人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kɔːrk] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] , [huːm]

When	he	was	in	Cork	,	a	man	was	hanged	for	sheep	-	stealing	,	whom
什么时候	他	曾是	在	软木	,	一个	男人	曾是	绞刑	为了	羊	-	偷窃	,	谁

['glʌvər] ['smʌgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,

Glover	smuggled	into	a	field	,
格洛弗	走私	进入	一个	场地	,

当格洛弗在科克时，一名因偷羊而被绞死的男子被他偷偷转移到了田野里。

[ænd; ənd][baɪ]['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] ,

and	by	surgical	skill	restored	to	life	,
和	经过	外科	技能	恢复	到	生活	,

通过外科手术技巧使其复活，

[ðoʊ] [ðə; ði]['kʌlprɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] .

though	the	culprit	had	hung	the	full	time	prescribed	by	law	.
尽管	这	罪魁祸首	有	悬挂	这	满的	时间	规定	经过	法律	.

尽管罪犯已被处以法律规定的全部绞刑。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] , ['glʌvər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] , ['æktɪŋ] [pə'ləjniəs] , [ðə; ði][ri'vaivd] [ʃiːp] -
A **few** **nights** **after** **,** **Glover** **being** **on** **the** **stage** **,** **acting** **Polonius** **,** **the** **revived** **sheep** **-**
一个 很少 夜晚 后 , 格洛弗 存在 在 这 阶段 , 表演 波洛尼厄斯 , 这 复活 羊 -
['sinˌstilər] ,
stealer **,**
窃贼 ,

几天后的一个晚上，格洛弗在舞台上扮演复活的偷羊贼波洛涅斯，

[fʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] , [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['glʌvər] ,
full **of** **whisky** **,** **broke** **into** **the** **pit** **,** **and** **in** **a** **loud** **voice** **called** **out** **to** **Glover** **,**
满的 的 威士忌酒 , 打破 进入 这 坑 , 和 在 一个 大声 嗓音 称为 出去 到 格洛弗 ,

他喝得酩酊大醉，冲进坑里，大声喊着格洛弗的名字。

" ['mɪstər] ['glʌvər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] ; [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] ,
" **Mr** **Glover** **,** **you** **know** **you** **are** **my** **second** **father** **;** **you** **brought** **me** **to** **life** **,**
" 先生 格洛弗 , 你 知道 你 是 我的 第二 父亲 ; 你 带来 我 到 生活 ,

"格洛弗先生，您知道您就像我的第二个父亲；您给了我生命，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ]
and **sure** **you** **have** **to** **support** **me** **now** **,** **for** **I** **have** **no** **money** **of** **my**
和 当然 你 有 到 支持 我 现在 , 为了 我 有 不 钱 的 我的
[oʊn] :
own **:**
自己的 :

当然，你现在必须养活我，因为我自己没有钱：

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] ;
you **have** **been** **the** **means** **of** **bringing** **me** **back** **into** **the** **world** **,** **sir** **;**
你 有 到过 这 方法 的 带来 我 后退 进入 这 世界 , 先生 ;

先生，是您让我重返人间；

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði]['paɪpər][ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌem 'iː] .
so **,** **by** **the** **piper** **of** **Blessington** **,** **you** **are** **bound** **to** **maintain** **me** **.**
所以 , 经过 这 派珀 的 布莱辛顿 , 你 是 边界 到 维持 我 .

所以，以布莱辛顿的风笛手的名义，你们有义务供养我。

" [əu'fiːliə] ['nevər] [kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [ðɪs] .
" **Ophelia** **never** **could** **suppose** **she** **had** **such** **a** **brother** **as** **this** **.**
" 奥菲莉娅 绝不 可以 认为 她 有 这样的 一个 兄弟 作为 这 .

奥菲莉娅做梦也想不到自己竟然会有这样一个哥哥。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs]
The **sheriff** **was** **in** **the** **house** **at** **the** **time** **,** **but** **appeared** **not** **to** **hear** **this**
这 警长 曾是 在 这 房子 在 这 时间 , 但 出现 不是 到 听到 这
[ə'piːl] ;
appeal **;**
上诉 ;

当时警长就在屋内，但似乎没有听取上诉；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] [pə'sistɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtˌkraɪz] , [hiː; hi] , [θruː] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
and **on** **the** **fellow** **persisting** **in** **his** **outcries** **,** **he** **,** **through** **a** **principle** **of**
和 在 这 同伴 持续 在 他的 抗议 , 他 , 通过 一个 原则 的
['klemənsi] ,
clemency **,**
宽恕 ,

而对于那个继续叫喊的人，他出于宽容的原则，

[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
slipped **out** **of** **the** **theatre** **.**
滑倒了 出去 的 这 剧院 .

悄悄溜出了剧院。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːrst] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

The	crowd	at	length	forced	the	man	away	,	telling	him	that	if	the	sheriff
这	人群	在	长度	强制	这	男人	离开	,	讲述	他	那	如果	这	警长

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,

found	him	alive	,
成立	他	活	,

人群最终将那人赶走，并告诉他，如果警长发现他还活着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'gen] ! — [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [oʊ'kiːf] .

it	was	his	duty	to	hang	him	over	again	!	—	Recollections	of	O'Keefe	.
它	曾是	他的	责任	到	悬挂	他	超过	再次	!	—	回忆	的	奥基夫	.

再次将他绞死是他的职责！——奥基夫回忆录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['leɪrəs] [mɪ'nuːtəs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌl] .

LARUS	MINUTUS	,	THE	LITTLE	GULL	.
劳鲁斯	细节	,	这	小的	鸥	.

LARUS MINUTUS，小海鸥。

[ðɪs] [bɜːrd] , [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [rer]

This	bird	,	hitherto	known	in	Great	Britain	only	as	an	occasional	and	rare
这	鸟	,	迄今为止	已知	在	伟大的	英国	仅有的	作为	一个	偶然	和	稀有的

['vɪzɪtənt] ,

visitant	,
贵宾	,

这种鸟此前在英国只被认为是一种偶尔出现的罕见访客，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv]['aɪərlənd] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [siːn]

has	now	been	added	to	the	Fauna	of	Ireland	—	one	of	a	pair	seen
有	现在	到过	额外	到	这	动物群	的	爱尔兰	—	一	的	一个	一对	已见

[bɪ'twiːn] ['ʃænən] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['ʃænən] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

between	Shannon	Harbour	and	Shannon	Bridge	having	been	shot	in	the	month	of
之间	香农	港口	和	香农	桥	拥有	到过	射击	在	这	月	的

[meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

May	of	the	present	year	,
可能	的	这	展示	年	,

现在，这只动物已被添加到爱尔兰动物名录中——它是今年五月在香农港和香农桥之间被发现的一对动物之一，当时有人将其射杀。

[baɪ]['wɔːltər] [bɔid] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv][ðə; ði] 97th ['redʒɪmənt] ,

by	Walter	Boyd	,	Esq	.	of	the	97th	regiment	,
经过	沃尔特	博伊德	,	先生	.	的	这	97th	团	,

作者：沃尔特·博伊德先生，第97团

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

and	presented	by	him	to	the	Natural	History	Society	of	Dublin	.
和	呈现	经过	他	到	这	自然的	历史	社会	的	都柏林	.

并由他呈送给都柏林自然历史学会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [stʌft] [baɪ]['mɪstər] ['glɛnən] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [striːt] ,

It	has	been	stuffed	by	Mr	Glennon	of	Suffolk	Street	,
它	有	到过	填充	经过	先生	格伦农	的	萨福克	街道	,

它是由萨福克街的格伦农先生填充的。

[huː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ə; eɪ] [friː] [ɪnˈspekʃ(ə)n]

who	continues	to	gratify	the	lovers	of	natural	history	by	a	free	inspection
WHO	继续	到	满足	这	恋人	的	自然的	历史	经过	一个	自由的	检查

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他继续为自然历史爱好者提供免费参观的机会，以满足他们对自然历史的热爱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌl] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɜːrd][baɪ]['mɑːntəˌgju]

The	Little	Gull	was	first	noticed	with	certainty	as	a	British	bird	by	Montague
这	小的	鸥	曾是	第一的	注意到	和	肯定	作为	一个	英国	鸟	经过	蒙塔古

,

,

,

蒙塔古是第一个确切地将小鸥确认为英国鸟类的人。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ['dɪkʃəneri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

who	,	in	the	Supplement	to	his	Ornithological	Dictionary	,	published	in	1813	,
WHO	,	在	这	补充	到	他的	鸟类学	字典	,	已发布	在	-	,

[dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] ['spesɪmən] ,

described	an	immature	specimen	,
描述	一个	不成熟	标本	,

他在1813年出版的《鸟类学词典》增补本中描述了一个未成熟的标本。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [ɪn][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['wɪntər] [gɑːrb] .

the	plumage	being	that	of	the	yearling	in	transition	to	its	winter	garb	.
这	羽毛	存在	那	的	这	一岁幼驹	在	过渡	到	它是	冬天	外衣	.

羽毛是幼鸟换毛时的样子。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['spesɪmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] ['sʌmər] ['pluːmɪdʒ] ,

The	Irish	specimen	,	on	the	contrary	,	is	invested	with	its	full	summer	plumage	,
这	爱尔兰	标本	,	在	这	相反	,	是	投资	和	它是	满的	夏天	羽毛	,

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tɛmɪnk] .

as	described	by	Temminck	.
作为	描述	经过	特明克	.

相反，爱尔兰标本则换上了完整的夏季羽毛，正如 Temminck 所描述的那样。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɑːr; ər] [blæk] ;

The	head	and	upper	portion	of	the	neck	are	black	;
这	头	和	上	部分	的	这	脖子	是	黑色的	;

头部和颈部上部为黑色；

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʌndər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] [waɪt] ,

the	lower	portion	of	the	neck	and	under	parts	of	the	body	are	white	,
这	降低	部分	的	这	脖子	和	在下面	部分	的	这	身体	是	白色的	,

颈部下部和身体下部呈白色，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['roʊzi][tɪnt] , [wɪtʃ] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] ['kwɪkli] ['feɪdɪd]['æftər] [deθ]

and	at	first	exhibited	a	rosy	tint	,	which	as	is	usual	quickly	faded	after	death
和	在	第一的	展出	一个	红润	着色	,	哪个	作为	是	通常	迅速地	褪色	后	死亡

;

;

;

起初呈现出玫瑰色，但像往常一样，死后很快就褪去了；

[rʌmp] [ænd; ənd][teɪl] [waɪt] ; ['ʌpər] [pɑːrts] [pɜːrl] [greɪ] , [ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [ænd; ənd] [kwɪlz] ['biːɪŋ]

rump	and	tail	white	;	upper	parts	pearl	grey	,	the	secondaries	and	quills	being
臀部	和	尾巴	白色的	;	上	部分	珍珠	灰色的	,	这	二级	和	羽毛	存在

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ;

tipped	with	white	;
倾斜	和	白色的	;

臀部和尾部白色；上体珍珠灰色，次级飞羽和羽轴尖端为白色；

[legz] [ænd; ənd] [toʊz] [braɪt] [red] ; [bɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] ,

legs	and	toes	bright	red	;	bill	of	a	reddish	brown	,
腿	和	脚趾	明亮的	红色的	;	账单	的	一个	微红	棕色的	,

腿和脚趾鲜红色；喙呈红褐色，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [leɪk] [ʌv; əv] ['tɛmɪnk] , [ɔ:r] [ɑ:r'tɪriəl] [blʌd] - [red] [ʌv; əv] ['sɛlbi] ;

rather	than	of	the	deep	lake	of	Temminck	,	or	arterial	blood	-	red	of	Selby	;
相当	比	的	这	深的	湖	的	特明克	,	或者	动脉	血	-	红色的	的	塞尔比	;

而不是特明克湖的深邃湖水，或是塞尔比动脉血红的湖水；

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ten] [ɪntʃɪz] , [ɔ:r] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

its	length	ten	inches	,	or	somewhat	more	than	one	-	half	of	that	of	the
它是	长度	十	英寸	,	或者	有些	更多的	比	一	-	一半	的	那	的	这

['blækhed] [gʌl] (['leɪrəs] -) ,

blackheaded	gull	(	Larus	ridibundus	)	,
黑头	鸥	(	拉鲁斯	-	)	,

它的长度为十英寸，略多于黑头鸥（Larus ridibundus）长度的一半。

[ɪts] ['nɪrəst] ['kɑ:ndʒənər] .

its	nearest	congener	.
它是	最近的	同系物	.

它的近缘种。

['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] [æz; əz] ['bri:fli] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

Little	has	been	added	to	the	history	of	this	bird	as	briefly	given	by
小的	有	到过	额外	到	这	历史	的	这	鸟	作为	简要地	给定	经过

['tɛmɪnk] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Temminck	as	follows	:
特明克	作为	跟随	:

关于这种鸟的历史，除了特明克简述的如下内容外，几乎没有其他补充：

— “ [ˌaɪ 'ti:] [in'hæbits] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['si:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

—	“	It	inhabits	the	rivers	,	lakes	,	and	seas	of	the	eastern	countries	of
—	“	它	居住地	这	河流	,	湖泊	,	和	海域	的	这	东	国家	的

['jʊrəp] ;

Europe	;
欧洲	;

—“它栖息于欧洲东部国家的河流、湖泊和海洋中；

[ɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtənt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni] ; [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn] ['rʌʃə] , [li'vəuniə]

is	an	occasional	visitant	of	Holland	and	Germany	;	is	common	in	Russia	,	Livonia
是	一个	偶然	贵宾	的	荷兰	和	德国	;	是	常见的	在	俄罗斯	,	利沃尼亚

,

,

,

偶尔会造访荷兰和德国；在俄罗斯、利沃尼亚很常见。

[ænd; ənd] ['fɪnlənd] ; [ænd; ənd] ['veri] ['rerli] ['wɔndəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

and	Finland	;	and	very	rarely	wanders	to	the	lakes	of	Switzerland	.
和	芬兰	;	和	非常	很少	漫游	到	这	湖泊	的	瑞士	.

以及芬兰；极少到瑞士湖区游荡。

[ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] [ɑ:n] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd] [bri:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd]

It	feeds	on	insects	and	worms	,	and	breeds	in	the	eastern	and
它	饲料	在	昆虫	和	蠕虫	,	和	品种	在	这	东	和

['sʌðərn] ['kʌntriz] .

southern	countries	.
南部	国家	.

它以昆虫和蠕虫为食，在东部和南部国家繁殖。

” [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌl] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]

”	In	America	the	Little	Gull	was	noticed	on	the	northern	journey	of	Sir	John
”	在	美国	这	小的	鸥	曾是	注意到	在	这	北方	旅行	的	先生	约翰

['fræŋklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

“在美洲，小海鸥是在约翰·富兰克林爵士的北上之旅中被发现的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌmbərd] [baɪ]['boʊnəˌpɑ:rt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɛrɝ] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	it	is	numbered	by	Bonaparte	amongst	the	rarer	birds	of	the	United
和	它	是	编号	经过	波拿巴	在	这	稀有	鸟类	的	这	团结的

[steɪts] — ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪn'klu:dz] ['ɔ:lsoʊ][ɪts] ['bri:dɪŋ]

States	—	rendering	it	probable	that	the	American	continent	includes	also	its	breeding
各州	—	渲染	它	可能	那	这	美国人	大陆	包括	还	它是	选育

['hæbɪtæts] .

habitats	.
栖息地	.

波拿巴将其列为美国较为稀有的鸟类之一——由此推断，美洲大陆很可能也包括它的繁殖栖息地。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ˌeɪ di: 'di:] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	this	we	may	reasonably	add	—	considering	the	state	of	plumage	of	the
到	这	我们	可能	合理	添加	—	考虑	这	状态	的	羽毛	的	这

['aɪrɪʃ] ['spesimənz] ,

Irish	specimens	,
爱尔兰	标本	,

考虑到爱尔兰标本的羽毛状况，我们还可以合理地补充一点：

[ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði]['ɪnlənd][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ,

the	season	of	their	discovery	,	the	inland	locality	in	which	they	were	seen	,
这	季节	的	他们的	发现	,	这	内陆	地点	在	哪个	他们	是	已见	,

它们被发现的季节，以及它们被发现的内陆地区，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪn]['hæbɪts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['blækhed] [gʌlz]

and	the	analogy	in	habits	between	them	and	the	other	blackheaded	gulls
和	这	类比	在	习惯	之间	他们	和	这	其他	黑头	海鸥

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] — [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌl] [wɪl]

with	which	they	were	associated	—	a	belief	and	hope	that	the	Little	Gull	will
和	哪个	他们	是	联系	—	一个	信仰	和	希望	那	这	小的	鸥	将要

[jet] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bri:d] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænən] ,

yet	be	found	to	breed	on	some	of	the	wide	expanses	of	the	Shannon	,
然而	是	成立	到	品种	在	一些	的	这	宽的	广阔的区域	的	这	香农	,

人们相信小鸥与它们所栖息的其他黑头鸥在习性上很相似——并希望小鸥终有一天会在香农河的某些广阔水域上繁殖。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] , ['li:trɪm] , [ænd; ənd]['slaɪgoʊ] .

or	on	the	lakes	of	Roscommon	,	Leitrim	,	and	Sligo	.
或者	在	这	湖泊	的	罗斯康芒	,	利特里姆	,	和	斯莱戈	.

或者在罗斯康芒湖、莱特里姆湖和斯莱戈湖。

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

To	understand	the	relation	of	this	gull	to	the	other	species	of	the	same
到	理解	这	关系	的	这	鸥	到	这	其他	物种	的	这	相同的

['dʒi:nəs] ,

genus	,
属	,

为了解这种海鸥与同属其他物种的关系，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd]['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;

it	is	necessary	that	we	should	take	a	rapid	survey	of	the	whole	family	;
它	是	必要的	那	我们	应该	拿	一个	迅速的	民意调查	的	这	所有的	家庭	;

有必要对全家进行一次快速调查；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['ræmblɪŋ] ,

and	happy	are	we	to	indulge	ourselves	in	such	mental	rambling	,
和	快乐的	是	我们	到	放纵	我们自己	在	这样的	精神的	漫无边际	,

我们很乐意沉浸在这样的思绪漫游中。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['glædsəm] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ɪn]

as	many	a	gladsome	reminiscence	will	be	awakened	both	in	our	own	and	in
作为	许多	一个	高兴	怀旧	将要	是	觉醒	两个都	在	我们的	自己的	和	在

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] - [maɪndz][baɪ][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [noʊn] [bɜːrdz] .

our	readers	'	minds	by	the	mention	of	these	well	-	known	birds	.
我们的	读者	-	思想	经过	这	提到	的	这些	出色地	-	已知	鸟类	.

提到这些著名的鸟类，我们和读者心中都会涌起许多美好的回忆。

[fjuː] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][nɑːt]

Few	indeed	are	there	who	at	some	period	of	their	lives	have	not
很少	的确	是	那里	WHO	在	一些	时期	的	他们的	生活	有	不是

['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

wandered	to	the	sea	-	side	to	enjoy	the	exhilarating	influence	of	the	sea
漫步	到	这	海	-	边	到	享受	这	令人振奋	影响	的	这	海

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

的确，很少有人一生中没有到海边漫步，享受过令人心旷神怡的海风。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['revl] , [pər'tʃæns] ,

and	to	revel	,	perchance	,
和	到	陶醉	,	或许	,

或许是为了尽情狂欢，

[ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːst] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ][bʌt; bət]['ædmərəbli] [fɔːrmd]

on	the	rich	feast	of	knowledge	which	the	many	strange	but	admirably	formed
在	这	富有的	盛宴	的	知识	哪个	这	许多	奇怪的	但	令人钦佩地	形成

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [mʌst; məst]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd]

creatures	of	the	deep	must	ever	present	to	the	inquiring	and
生物	的	这	深的	必须	曾经	展示	到	这	查询	和

[kən'templətɪv] [maɪnd] .

contemplative	mind	.
沉思的	头脑	.

深海中众多奇特而精妙的生物，总是能为求知和沉思的心灵带来丰富的知识盛宴。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [siː] - [mjuː] [ɔːr] [gʌl] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] , [bəuθ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	them	the	sea	-	mew	or	gull	must	be	familiar	,	both	in	those	of	the
到	他们	这	海	-	喵	或者	鸥	必须	是	熟悉的	,	两个都	在	那些	的	这

['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz] ,

larger	species	,
更大的	物种	,

对他们来说，海鸥或海鸟一定很熟悉，无论是体型较大的种类。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] ['hevɪli] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ɔːr] [pɔɪzd] [ɪn] [er] ,

which	are	seen	heavily	winging	their	way	over	the	waters	,	or	poised	in	air	,
哪个	是	已见	重度	翅膀	他们的	方式	超过	这	水	,	或者	准备	在	空气	,

人们可以看到它们在水面上拍打着沉重的翅膀飞翔，或者在空中盘旋。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

wheeling	round	to	approach	their	surface	,	and	in	those	of	lighter	and	more
惠灵	圆形的	到	方法	他们的	表面	,	和	在	那些	的	打火机	和	更多的

[fɔːrm] ,

aërial	form	,
天线	形式	,

它们盘旋着靠近它们的表面，而那些体型更轻盈、更具飞行特性的个体，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪlsn] ,
which , in the words of Wilson ,
哪个 , 在 这 字 的 威尔逊 ,

用威尔逊的话来说，

“ [ɪn'laɪvn] [ðə; ði]['prɑːspekt][baɪ][ðer; ðər] ['eri] ['muːvmənts] — [naʊ] ['skɪmɪŋ] ['kloʊsli] ['oʊvər][ðə; ði]
“ enliven the prospect by their airy movements — now skimming closely over the
“ 活跃 这 前景 经过 他们的 轻盈的 移动 — 现在 撇脂 密切 超过 这
['wɔːtəri] ['elɪmənt] ,
watery element ,
水状的 元素 ,

“它们轻盈的动作让前景更加生动——现在正贴近水面掠过，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər]
watching the motions of the surges , and now rising into the higher
观看 这 运动 的 这 涌动 , 和 现在 上升 进入 这 更高
['riːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

观察着涌浪的运动，现在正向更高处涌去，

['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] ; ” [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
sporting with the winds ; ” and we may surely add ,
体育 和 这 风 ; ” 和 我们 可能 一定 添加 ,

与风嬉戏；”我们还可以补充一点，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
still in the words of that enthusiastic worshipper of Nature ,
仍然 在 这 字 的 那 热情的 崇拜者 的 自然 ,

用那位热情崇拜自然的人的话来说，

[ðæt] “ [sʌtʃ] ['zeləs] [ɪn'kwaɪrərz][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['æmpli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər]
that “ such zealous inquirers must have found themselves amply compensated for
那 “ 这样的 热心 询问者 必须 有 成立 他们自己 充足的 补偿 为了
[ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪl] ,
all their toil ,
全部 他们的 辛劳 ,

“这些热忱的探究者一定会发现，他们的辛勤付出得到了充分的回报。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第13期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [bɜːrdz] ['kɔːrsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [koʊsts] ,

by	observing	these	neat	and	clean	birds	coursing	along	the	rivers	and	coasts	,
经过	观察	这些	整洁的	和	干净的	鸟类	赛跑	沿着	这	河流	和	海岸	,

通过观察这些干净整洁的鸟儿在河流和海岸线上飞翔，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	by	inhaling	the	invigorating	breezes	of	the	ocean	,
和	经过	吸入	这	令人精神振奋	微风	的	这	海洋	,

吸入令人精神焕发的海风，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['məːməz] [ʌv; əv][ɪts] ['biləuz] .

and	listening	to	the	soothing	murmurs	of	its	billows	.
和	聆听	到	这	舒缓	低语	的	它是	波澜	.

聆听着波浪舒缓的低语。

” [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['ædmərəbli][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [tɪnts] [wɪtʃ]

”	Nor	could	they	fail	to	notice	how	admirably	the	white	and	grey	tints	which
”	也不	可以	他们	失败	到	注意	如何	令人钦佩地	这	白色的	和	灰色的	色调	哪个

[prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]

prevail	in	the	plumage	of	these	birds	harmonize	with	those	of	air	and	ocean
占上风	在	这	羽毛	的	这些	鸟类	协调	和	那些	的	空气	和	海洋

— [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['mænɪfest][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

—	a	species	of	adaptation	which	is	manifest	in	all	the	works	of	nature	,
—	一个	物种	的	适应	哪个	是	显现	在	全部	这	作品	的	自然	,

他们也不禁注意到，这些鸟类羽毛中占主导地位的白色和灰色色调与空气和海洋的颜色是多么和谐——这种适应性在自然界的所有作品中都有所体现。

[noʊ] ['kʌlərz] , [haʊ'evər] ['verid] , ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

no	colours	,	however	varied	,	presenting	to	the	eye	an	incongruous	or	disagreeable
不	颜色	,	然而	多种多样	,	呈现	到	这	眼睛	一个	不协调	或者	令人不快的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

即使色彩丰富多样，也不会给眼睛带来不协调或令人不快的画面。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊndz] , [haʊ'evər] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['feðərd]

and	no	sounds	,	however	modified	by	the	throats	of	a	thousand	feathered
和	不	声音	,	然而	修改的	经过	这	喉咙	的	一个	千	羽毛

['wɔːrblər] ,

warblers	,
莺类	,

然而，却听不到任何声音，哪怕是成千上万只鸣禽的喉咙发出的声音。

['dʒɑːrɪŋ][æz; əz]['dɪskɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

jarring	as	discord	on	the	ear	.
刺耳的	作为	Discord	在	这	耳朵	.

刺耳难听，如同耳朵里的不和谐音。

[wel] [meɪ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [freɪmd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Well	may	we	judge	from	this	that	our	senses	were	framed	in	unison	with
出色地	可能	我们	法官	从	这	那	我们的	感官	是	框	在	齐声	和

[ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['ɑːbdʒekts] ,

all	created	objects	,
全部	创建	对象	,

由此我们可以推断，我们的感官与所有被造物是和谐共存的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [test] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ɔːr] ['poʊətri] , [ɪz] , “ [ðæt]

and	that	the	right	test	of	excellence	in	music	,	painting	,	or	poetry	,	is	,	“	that
和	那	这	正确的	测试	的	卓越	在	音乐	,	绘画	,	或者	诗	,	是	,	“	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .

it	is	natural	.
它	是	自然的	.

而衡量音乐、绘画或诗歌是否卓越的正确标准是，“它是自然的”。

” [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ['leɪrəs] ([gʌl]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] [bɜːrdz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd]

”	The	genus	Larus	(	Gull	)	of	the	early	writers	included	many	birds	now	separated
”	这	属	拉鲁斯	(	鸥	)	的	这	早期的	作家	包括	许多	鸟类	现在	分开

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['skjuːə] ,

from	it	—	the	Skuas	,
从	它	—	这	贼鸥	,

早期作家笔下的鸥属（Larus）包含了许多现在已从该属中分离出来的鸟类——贼鸥，

[ɔːr] [ˌpærə'sɪtɪk] [gʌlz] ; - ; [ðə; ði] [təːnz] , [ɔːr] [siː] - ['swɔləuz] ; ['stəːnə] ;

or	parasitic	gulls	;	Lestris	;	the	Terns	,	or	sea	-	swallows	;	Sterna	;
或者	寄生	海鸥	;	-	;	这	燕鸥	,	或者	海	-	燕子	;	斯特纳	;

或寄生鸥；Lestris；燕鸥，或海燕；Sterna；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns]

and	some	others	—	the	consequence	of	increasing	knowledge	in	natural	science
和	一些	其他的	—	这	结果	的	增加	知识	在	自然的	科学

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenərə] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]

being	the	gradual	limitation	of	genera	by	the	use	of	more	precise	and
存在	这	逐渐地	局限性	的	属	经过	这	使用	的	更多的	精确的	和

[rɪ'strɪktɪd] ['kærəktərz] .

restricted	characters	.
受限制的	人物	.

还有一些其他因素——自然科学知识不断增长的结果，就是通过更精确、更严格的特征来逐渐限制属的划分。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒenərə] [naʊ] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] - ,

All	these	genera	now	form	part	of	the	family	of	Laridæ	,
全部	这些	属	现在	形式	部分	的	这	家庭	的	-	,

这些属现在都属于鸥科（Laridæ）。

[ɔːr] [gʌl] - [laɪk] [bɜːrdz] — [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [tə'geðər] [ðoʊz] ['dʒenərə] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt]

or	gull	-	like	birds	—	the	system	of	grouping	together	those	genera	which	exhibit
或者	鸥	-	喜欢	鸟类	—	这	系统	的	分组	一起	那些	属	哪个	展览

['straɪkɪŋ] [a'nælədʒiz] [ɪn] ['pluːmɪdʒ] [ɔːr] ['hæbɪts] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

striking	analogies	in	plumage	or	habits	securing	the	advantages	of	a	natural
引人注目	类比	在	羽毛	或者	习惯	确保	这	优势	的	一个	自然的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

或者像海鸥一样的鸟类——这种将羽毛或习性表现出显著相似性的属归为一类的系统，确保了自然排列的优势。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['luːsli] [dɪ'faɪnd]
without **the** **danger** **of** **that** **confusion** **which** **so** **often** **results** **from** **loosely** **defined**
没有 这 危险 的 那 困惑 哪个 所以 经常 结果 从 松散地 定义
['dʒenərə] .
genera **.**
属 .

避免了因属的定义不明确而经常导致的混淆。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] — [ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] (['leɪrəs] ['rɪsə]
The **tendency** **is** **indeed** **to** **still** **further** **subdivision** **—** **the** **kittiwake** **(** **Larus** **rissa**
这 趋势 是 的确 到 仍然 更远 细分 — 这 三趾鸥 (拉鲁斯 里萨
) ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dʒiːnəs] ,
) **having** **been** **made** **the** **type** **of** **a** **new** **genus** **,**
) 拥有 到过 制成 这 类型 的 一个 新的 属 ,

这种趋势确实还在继续细分——三趾鸥（Larus rissa）已被选为新属的模式种。

['rɪsə] (['stiːvənz, 'stɛfənz]) ,
Rissa **(** **Stephens** **)** **,**
丽莎 (斯蒂芬斯) ,

丽莎（斯蒂芬斯）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækhed] [gʌlz] ['klæst] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnəs]['ziːmə] (-) — [ðə; ði]
and **the** **blackheaded** **gulls** **classed** **together** **as** **the** **genus** **Xema** **(** **Boië** **)** **—** **the**
和 这 黑头 海鸥 分类 一起 作为 这 属 泽玛 (-) — 这
[ˌpɪri'ɑːdɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv]['wɪntər]
periodic **change** **of** **the** **colour** **of** **their** **heads** **from** **the** **white** **of** **winter**
周期性 改变 的 这 颜色 的 他们的 头部 从 这 白色的 的 冬天
[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
to **the** **black** **of** **summer** **,**
到 这 黑色的 的 夏天 ,

还有黑头鸥，它们被归为 Xema (Boië) 属——它们的头部颜色会周期性地变化，从冬季的白色变为夏季的黑色。

[ðer; ðər] [mɔːr] ['ræpɪd][ænd; ənd][tɜːrn][ɔːr] ['swɑːloʊ] - [laɪk] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪnlənd]['hæbɪts] ,
their **more** **rapid** **and** **tern** **or** **swallow** **-** **like** **flight** **,** **and** **their** **inland** **habits** **,**
他们的 更多的 迅速的 和 燕鸥 或者 吞 - 喜欢 航班 , 和 他们的 内陆 习惯 ,

它们飞行速度更快，飞行姿态像燕鸥或家燕，而且它们生活在内陆地区。

['fɔːmiŋ] [soʊ] ['meni] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nætʃ(ə)rəl][maːrks][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
forming **so** **many** **striking** **and** **apparently** **natural** **marks** **of** **distinction** **.**
成型 所以 许多 引人注目 和 显然 自然的 标记 的 区别 .

形成了如此多引人注目且看似自然的独特标志。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒiːnəs] , [ɪf] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] , [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌl] (['ziːmə][mɪ'nuːtə]) .
To **this** **genus** **,** **if** **finally** **admitted** **,** **will** **belong** **the** **Little** **Gull** **(** **Xema** **minuta** **)** **.**
到 这 属 , 如果 最后 承认 , 将要 属于 这 小的 鸥 (泽玛 分钟) .

如果最终被承认，小鸥（Xema minuta）将属于这个属。

[ðə; ði][tɜːrm]['leɪrəs][ɪz][ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,
The **term** **Larus** **is** **adopted** **from** **the** **Greek** **,**
这 学期 拉鲁斯 是 已采用 从 这 希腊语 ,

Larus一词源自希腊语，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætn] [neɪm] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['plini] ['biːɪŋ] ['gɑːviə] .
the **ancient** **Latin** **name** **as** **used** **by** **Pliny** **being** **Gavia** **.**
这 古老的 拉丁 姓名 作为 用过的 经过 老普林尼 存在 加维亚 .

老普林尼使用的古拉丁语名称是 Gavia。

['brɪsən] (-) ['əplaɪz] ['leɪrəs][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd]['gɑːviə]
Brisson (1763) applies Larus to some of the larger species , and Gavia
布里森 (-) 适用 拉鲁斯 到 一些 的 这 更大的 物种 , 和 加维亚
[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
to a multitude of others ;
到 一个 民众 的 其他的 ;

Brisson (1763) 将 Larus 应用于一些较大的物种，将 Gavia 应用于许多其他物种;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][aiˌdentifi'keiʃənz][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
but there is much confusion in his identifications of species ,
但 那里 是 很多 困惑 在 他的 身份识别 的 物种 ,

但他对物种的鉴定存在诸多混乱之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [kən'sɪdərd] .
and the line of separation was not well considered .
和 这 线 的 分离 曾是 不是 出色地 经过考虑的 .

而这条分界线并没有经过深思熟虑。

['mɑːdərn] ['raɪtɚz] ['ɔːlsoʊ][ˌsʌb'dɪvaɪd][ðə; ði] [gʌlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] , ['ɪntuː] [tuː]
Modern writers also subdivide the gulls , for the sake of convenience , into two
现代的 作家 还 细分 这 海鸥 , 为了 这 清酒 的 方便 , 进入 二
['sekʃnz] — [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ,
sections — the larger ,
部分 — 这 更大的 ,

为了方便起见，现代作家还将海鸥细分为两类——体型较大的，

[ɔːr] [ðoʊz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks][ɔːr] [mɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
or those varying from nineteen to twenty - six or more inches in length ,
或者 那些 变化 从 十九 到 二十 - 六 或者 更多的 英寸 在 长度 ,
[ðə; ði] “ ” [ʌv; əv] ['tɛmɪnk] ;
the “ Goelands ” of Temminck ;
这 “ 戈兰兹 ” 的 特明克 ;

或者长度从 19 英寸到 26 英寸或更长的“戈兰”;

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər] , [ɔːr] “ [məwɛts] ” [ʌv; əv] ['tɛmɪnk] .
and the smaller , or “ Mouettes ” of Temminck .
和 这 较小的 , 或者 “ 海鸥 ” 的 特明克 .

还有较小的，或者说是泰明克的“穆埃特”。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,
But this system of division is imperfect ,
但 这 系统 的 分配 是 不完善 ,

但这种划分体系并不完善。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [veɪlz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]
as it veils the remarkable relation existing between many of the larger
作为 它 面纱 这 卓越 关系 现存的 之间 许多 的 这 更大的
[ænd; ənd] ['smɔːlər] [gʌlz] ,
and smaller gulls ,
和 较小的 海鸥 ,

因为它掩盖了许多体型较大的海鸥和体型较小的海鸥之间存在的非凡关系。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
which should not therefore be separated from each other .
哪个 应该 不是 所以 是 分开 从 每个 其他 .

因此，它们之间不应该被分开。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] .
This relation was noticed by some of the earlier writers .
这 关系 曾是 注意到 经过 一些 的 这 早些时候 作家 .

一些早期作家已经注意到这种关系。

['wiləbi] ['dezigneits] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ['leɪrəs] [sɪ'nɪriəs] ['mæksɪməs] [bəuθ] [ðə; ði] ['herɪŋ] [ænd; ənd]

Willoughby	**designates**	**under**	**the**	**name**	**Larus**	**cinereus**	**maximus**	**both**	**the**	**herring**	**and**
威洛比	指定	在下面	这	姓名	拉鲁斯	灰岩	马克西姆斯	两个都	这	鲱鱼	和

[ðə; ði] ['lesər] - [gʌlz] ;

the	**lesser**	**blackbacked**	**gulls**	**;**
这	较少	-	海鸥	;

Willoughby 将银鸥和小黑背鸥都归为 Larus cinereus maximus 这个名称；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪrəs] [sɪ'nɪriəs] ['maɪnər] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [siː] - [gʌl] .

and	**under**	**that**	**of**	**Larus**	**cinereus**	**minor**	**,**	**the**	**common**	**sea**	**-**	**gull**	**.**
和	在下面	那	的	拉鲁斯	灰岩	次要的	,	这	常见的	海	-	鸥	.

以及 Larus cinereus minor，即普通海鸥。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [ɪn'diːd] ['straɪkɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋst] ['brɪtɪʃ] [gʌlz] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

This	**kind**	**of**	**relation**	**is**	**indeed**	**strikingly**	**displayed**	**amongst**	**British**	**gulls**	**—**	**as**	**in**	**the**
这	种类	的	关系	是	的确	引人注目	显示	在	英国	海鸥	—	作为	在	这

['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] - [gʌlz] ,

greater	**and**	**lesser**	**blackbacked**	**gulls**	**,**
更大的	和	较少	-	海鸥	,

这种关系在英国海鸥中确实表现得尤为显著——例如大黑背鸥和小黑背鸥。

[ðə; ði] ['glɔːkəs] [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] [gʌlz] , [ðə; ði] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [gʌlz] , [ænd; ənd] , [wiː; wi]

the	**Glaucous**	**and**	**Iceland**	**gulls**	**,**	**the**	**herring**	**and**	**common**	**gulls**	**,**	**and**	**,**	**we**
这	灰绿色的	和	冰岛	海鸥	,	这	鲱鱼	和	常见的	海鸥	,	和	,	我们

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

may	**add**	**,**
可能	添加	,

灰翅鸥和冰岛鸥，银鸥和普通鸥，以及，我们还可以补充一点，

[ðə; ði] ['blækhed] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gʌlz] ;

the	**blackheaded**	**and**	**little**	**gulls**	**;**
这	黑头	和	小的	海鸥	;

黑头鸥和小鸥；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['fɜːrðər] ['riːsɜːrtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [stɪl] [mɔːr]

and	**it**	**is**	**very**	**probable**	**that**	**further**	**research**	**will**	**show**	**that**	**it**	**exists**	**still**	**more**
和	它	是	非常	可能	那	更远	研究	将要	展示	那	它	存在	仍然	更多的

['waɪdli] .

widely	**.**
广泛	.

而且很可能进一步的研究会表明，它实际上存在得更广泛。

[frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] [ɔːr] ['plini] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [gliːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz]

From	**Aristotle**	**or**	**Pliny**	**little**	**can**	**be**	**gleaned**	**of**	**the**	**history**	**of**	**these**
从	亚里士多德	或者	老普林尼	小的	能	是	收集	的	这	历史	的	这些

[bɜːrdz] .

birds	**.**
鸟类	.

从亚里士多德或普林尼的著作中，我们很难了解到这些鸟类的历史。

['ærɪˌstɑːtl] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [leɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [egz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] — [ðə; ði]

Aristotle	**states**	**that**	**the**	**Gaviæ**	**and**	**Mergi**	**lay**	**two**	**or**	**three**	**eggs**	**on**	**the**	**rock**	**—**	**the**
亚里士多德	各州	那	这	-	和	-	躺	二	或者	三	鸡蛋	在	这	岩石	—	这

- [ɪn] ['sʌmər] ,

Gaviæ	**in**	**summer**	**,**
-	在	夏天	,

亚里士多德指出，加维鸟和梅尔吉鸟会在岩石上产下两到三个卵——加维鸟在夏季产卵，

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,

the	**Mergi**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**spring**	**—**	**hatching**	**the**	**eggs**	**,**
这	-	在	这	开始	的	春天	—	孵化	这	鸡蛋	,

春天伊始，梅尔吉鸟开始孵化它们的卵。

[bʌt; bət][nɑːt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

but	not	building	in	the	manner	of	other	birds	.
但	不是	建筑	在	这	方式	的	其他	鸟类	.

但它的筑巢方式与其他鸟类不同。

['plini] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - [bɪld] [ɑːn] ['rɑːks] , [ðə; ði] - ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [triːz] ;

Pliny	says	that	the	Gaviæ	build	on	rocks	,	the	Mergi	sometimes	on	trees	;
老普林尼	说道	那	这	-	建造	在	岩石	,	这	-	有时	在	树木	;

老普林尼说，加维人把房子建在岩石上，梅尔吉人有时把房子建在树上；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːnəs]['mɜːrgəs] [ðen] [ɪn'kluːdɪd][nɑːt]

from	which	remark	it	appears	probable	that	the	genus	Mergus	then	included	not
从	哪个	评论	它	出现	可能	那	这	属	梅尔古斯	然后	包括	不是

['mɪrli] [ðə; ði] ['veriəs] ['daɪvərz] ,

merely	the	various	divers	,
仅仅	这	各种各样的	潜水员	,

从这句话可以看出，当时的Mergus属可能不仅包括各种潜水动物，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɔːmərənts] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kən'dʒektʃərd][baɪ]['tɜːrnər] .

but	also	the	cormorants	,	as	was	formerly	conjectured	by	Turner	.
但	还	这	鸬鹚	,	作为	曾是	以前	推测	经过	车工	.

但正如特纳先前推测的那样，鸬鹚也是其中之一。

[waɪlst] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætn] [neɪm] [ʌv; əv] [gʌl] , ['gɑːviə] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

Whilst	,	therefore	,	the	ancient	Latin	name	of	gull	,	Gavia	,	has	been	entirely
而	,	所以	,	这	古老的	拉丁	姓名	的	鸥	,	加维亚	,	有	到过	完全

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['mɑːdərn][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] ,

removed	from	modern	nomenclature	,
已移除	从	现代的	命名法	,

因此，海鸥的古拉丁语名称 Gavia 已完全从现代命名法中移除。

[ðə; ði][wɜːrd]['mɜːrgəs][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðæt]

the	word	Mergus	has	obtained	a	signification	very	limited	in	comparison	to	that
这	单词	梅尔古斯	有	获得	一个	意义	非常	有限的	在	比较	到	那

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

which	it	enjoyed	among	the	ancients	,
哪个	它	享受	之中	这	古代人	,

与古代相比，“Mergus”一词的含义已经非常有限了。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mər'gænsər] [ə'loʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [rɪ'stɔːrd] [baɪ]

being	now	applied	to	the	Merganser	alone	,	although	for	a	time	restored	by
存在	现在	应用	到	这	秋沙鸭	独自的	,	虽然	为了	一个	时间	恢复	经过

['brɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Brisson	to	the	Colymbi	,
布里森	到	这	-	,

现在仅用于指代秋沙鸭，尽管布里松曾一度将其恢复用于指代秋沙鸭。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['daɪvɪŋ][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n] , [siːm]

which	,	as	possessing	the	property	of	diving	in	its	highest	perfection	,	seem
哪个	,	作为	拥有	这	财产	的	潜水	在	它是	最高	完美	,	似乎

[moʊst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

most	entitled	to	retain	it	,
最多	标题	到	保持	它	,

它具备潜水至臻完美的特性，因此似乎最有资格保留这种特性。

[waɪlst] [ðə; ði][tɜːrm][mər'gænsər] [maɪt] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] [naʊ] [kɔːld] [baɪ]

whilst	the	term	Merganser	might	be	judiciously	applied	to	the	genus	now	called	by
而	这	学期	秋沙鸭	可能	是	谨慎地	应用	到	这	属	现在	称为	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

虽然“秋沙鸭”这个名称或许可以恰当地用于现在被一些人称为该属的物种，

['mɜ:rgəs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] - , ['wiləbi] , ['brɪsən] , [ænd; ənd]['sti:vənz, 'stɛfənz]

Mergus	**,**	**as**	**was**	**done**	**by**	**Aldrovandus**	**,**	**Willoughby**	**,**	**Brisson**	**,**	**and**	**Stephens**
梅尔古斯	,	作为	曾是	完毕	经过	-	,	威洛比	,	布里森	,	和	斯蒂芬斯

.

:

.

Mergus，就像 Aldrovandus、Willoughby、Brisson 和 Stephens 所做的那样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**102**	**]**
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [gʌlz] , [wɪtʃ] [fɔ:rm][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði]['beɪsɪs]

The	**remarkable**	**differences**	**in**	**the**	**habits**	**of**	**gulls**	**,**	**which**	**form**	**in**	**part**	**the**	**basis**
这	卓越	差异	在	这	习惯	的	海鸥	,	哪个	形式	在	部分	这	基础

[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

of	**separation**	**,**
的	分离	,

海鸥习性的显著差异，在一定程度上构成了它们彼此分离的基础。

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækhed] [gʌlz] , [wɜ:r; wər] ['ɜ:rli] ['noʊtɪst] .

as	**suggested**	**by**	**Boië**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**blackheaded**	**gulls**	**,**	**were**	**early**	**noticed**	**.**
作为	建议	经过	-	在	这	案件	的	这	黑头	海鸥	,	是	早期的	注意到	.

正如博伊在黑头鸥的例子中所指出的那样，它们很早就被人们注意到了。

[oʊld] ['gɛsnɚ] (-) [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [gʌlz] [dwel] [ə'baʊt] [freʃ] ['wɔ:tərz] , ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði]

Old	**Gesner**	**(**	**1587**	**)**	**says**	**that**	**some**	**gulls**	**dwell**	**about**	**fresh**	**waters**	**,**	**others**	**about**	**the**
老的	格斯纳	(	-	)	说道	那	一些	海鸥	住	关于	新鲜的	水	,	其他的	关于	这

[si:] ;

sea	**;**
海	;

老格斯纳（1587 年）说，有些海鸥生活在淡水附近，有些海鸥生活在海洋附近；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['ærɪˌstɑ:tl] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [gʌl] [si:ks] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	**from**	**Aristotle**	**,**	**that**	**the**	**grey**	**gull**	**seeks**	**lakes**	**and**	**rivers**	**,**
和	从	亚里士多德	,	那	这	灰色的	鸥	寻找	湖泊	和	河流	,

亚里士多德也说过，灰鸥喜欢寻找湖泊和河流。

[waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] [gʌl] [in'hæbits][ðə; ði] [si:] .

whilst	**the**	**white**	**gull**	**inhabits**	**the**	**sea**	**.**
而	这	白色的	鸥	居住地	这	海	.

而白鸥则栖息在海里。

['evri] [wʌn] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [gʌlz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪr]

Every	**one**	**indeed**	**must**	**have**	**noticed**	**the**	**flocks**	**of**	**gulls**	**which**	**occasionally**	**appear**
每一个	一	的确	必须	有	注意到	这	羊群	的	海鸥	哪个	偶尔	出现

['ɪnlənd] ,

inland	**,**
内陆	,

每个人都一定注意到了偶尔出现在内陆的成群海鸥。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'pæst][ʌv; əv] [grʌbz] [wɪtʃ]

and	**share**	**with**	**the**	**rooks**	**and**	**other**	**corvidæ**	**the**	**rich**	**repast**	**of**	**grubs**	**which**
和	分享	和	这	车	和	其他	-	这	富有的	餐饮	的	幼虫	哪个

[ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] - ['plaʊd] [lænd] .

is	**afforded**	**by**	**the**	**fresh**	**-**	**ploughed**	**land**	**.**
是	提供	经过	这	新鲜的	-	耕作	土地	.

与秃鼻乌鸦和其他鸦科鸟类一起享用新耕地上丰富的幼虫大餐。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʌl] (['leɪrəs]['keɪnəs]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z] [tə'restriəl]

The	common	gull	(	Larus	canus	)	is	one	of	those	which	indulge	in	these	terrestrial
这	常见的	鸥	(	拉鲁斯	卡努斯	)	是	一	的	那些	哪个	放纵	在	这些	陆地

[iks'kə:ʃənz] ;

excursions	;
短途旅行	;

普通海鸥（Larus canus）就是喜欢进行这些陆地探险的鸟类之一；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækhed] [gʌlz] (['zi:mə]) [sɪ'lekt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɪnlənd] [mɑ:ʃiz] [æz; əz][ðer; ðər]

but	the	blackheaded	gulls	(	Xema	)	select	even	the	inland	marshes	as	their
但	这	黑头	海鸥	(	泽玛	)	选择	甚至	这	内陆	沼泽	作为	他们的

['bri:dɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

breeding	-	places	.
选育	-	地方	.

但黑头鸥（Xema）甚至选择内陆沼泽作为繁殖地。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tru:li]['mærɪtaɪm] [gʌlz] [sɪ'lekt] ['aɪləndz][ɔ:r] ['rɑ:ks] ,

The	more	truly	maritime	gulls	select	islands	or	rocks	,
这	更多的	真的	海上	海鸥	选择	岛屿	或者	岩石	,

那些真正属于海鸥的鸟类会选择岛屿或岩石作为栖息地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:zɪt][ðer; ðər] [egz] ,

on	the	surface	of	which	they	deposit	their	eggs	,
在	这	表面	的	哪个	他们	订金	他们的	鸡蛋	,

它们将卵产在表面，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bi:ɪŋ] [riəd]

as	the	kittiwake	the	narrow	ledges	of	precipitous	cliffs	,	the	young	being	reared
作为	这	三趾鸥	这	狭窄的	壁架	的	陡峭	悬崖	,	这	年轻的	存在	饲养

[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

with	safety	,
和	安全	,

就像三趾鸥在陡峭悬崖的狭窄岩架上一样，幼鸟在安全的环境中长大。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] [mʌst; məst] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

where	it	would	seem	that	the	least	movement	must	plunge	them	from	the
在哪里	它	会	似乎	那	这	至少	移动	必须	暴跌	他们	从	这

['gɪdi] [haɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] .

giddy	height	into	the	abyss	below	.
头晕	高度	进入	这	深渊	以下	.

在那里，似乎哪怕最轻微的动静都会让他们从令人眩晕的高处坠入下面的深渊。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nestlɪŋ]

This	beautiful	illustration	of	the	power	of	instinct	to	preserve	even	the	nestling
这	美丽的	插图	的	这	力量	的	本能	到	保存	甚至	这	雏鸟

[frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

from	danger	,
从	危险	,

这幅美丽的插图展现了本能的力量，它甚至能保护雏鸟免受危险。

[ɪz]['ædmərəbli] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [koʊst][ʌv; əv]['meɪoʊ] ,

is	admirably	displayed	on	the	northern	coast	of	Mayo	,
是	令人钦佩地	显示	在	这	北方	海岸	的	蛋黄酱	,

在梅奥郡北部海岸得到了很好的展现。

[wer] [æt; ət] [ˌdaun'pætrik] [hed] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['laɪmstoʊn] [klɪf] [ɪz]

where	at	Downpatrick	Head	the	whole	face	of	the	perpendicular	limestone	cliff	is
在哪里	在	唐帕特里克	头	这	所有的	脸	的	这	垂直	石灰石	悬崖	是

['pi:pld] [baɪ][laɪn] [ə'bʌv] [laɪn][ʌv; əv] [gʌlz] ,

peopled	by	line	above	line	of	gulls	,
人	经过	线	多于	线	的	海鸥	,

在唐帕特里克角，整面垂直的石灰岩悬崖上都栖息着一排排的海鸥。

['flaɪɪŋ] , [wen] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪvəs] [ɔ:r] ['kjʊriəs] [hænd] ,
flying , **when** **disturbed** **by** **a** **stone** **thrown** **either** **from** **mischievous** **or** **curious** **hand** ,
飞行 , 什么时候 不安 经过 一个 石头 抛掷 任何一个 从 恶作剧 或者 好奇的 手 ,

飞翔时，如果被恶作剧者或好奇者扔出的石头惊扰，

[ɪn] ['skri:mɪŋ] ['flɑ:ks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [egz] [ɔ:r] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['setlɪŋ] [ə'pɑ:n]
in **screaming** **flocks** **from** **their** **eggs** **or** **young** , **and** **as** **quickly** **settling** **upon**
在 尖叫 羊群 从 他们的 鸡蛋 或者 年轻的 , 和 作为 迅速地 安顿 之上
[ðem; ðəm] [ə'gen] ,
them **again** ,
他们 再次 ,

它们成群结队地尖叫着从蛋或幼鸟身边飞出，然后迅速再次落回巢中。

[wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
without , **as** **it** **were** ,
没有 , 作为 它 是 ,

没有，就好像，

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tu:; tə] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
disturbing **the** **equilibrium** **of** **either** **in** **a** **place** **where** **to** **move** **would** **be** **to**
令人不安 这 平衡 的 任何一个 在 一个 地方 在哪里 到 移动 会 是 到
['tʌmb(ə)l]['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃn] .
tumble **into** **destruction** .
翻滚 进入 破坏 .

扰乱两者之间的平衡，而在这个地方，任何移动都会导致毁灭。

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [ɪz] [ɪn'di:d] [soʊ] [greɪt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
The **clamour** **of** **the** **kittiwake** **is** **indeed** **so** **great** **on** **such** **occasions** **that** **it** **has**
这 叫嚣 的 这 三趾鸥 是 的确 所以 伟大的 在 这样的 场合 那 它 有
['gɪv(ə)n][raɪz][ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] ,
given **rise** **in** **the** **Feroe** **Islands** **to** **a** **proverb** ,
给定 上升 在 这 - 岛屿 到 一个 谚语 ,

在这样的场合，三趾鸥的叫声确实非常大，以至于在费罗群岛衍生出了一句谚语：

“ ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['ri:tə][ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] .
“ **noisy** **as** **the** **Rita** **in** **the** **rocks** **.**
“ 嘈杂 作为 这 丽塔 在 这 岩石 .

“像岩石上的丽塔一样吵闹。”

” [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [gʌlz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] [fu:d] ,
” **The** **eggs** **of** **several** **species** **of** **gulls** **are** **used** **as** **food** ,
” 这 鸡蛋 的 一些 物种 的 海鸥 是 用过的 作为 食物 ,

“几种海鸥的蛋都可以作为食物食用，

['bi:ɪŋ] ['regjələrli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər]
being **regularly** **sought** **for** **as** **such** **on** **the** **coast** **of** **Devonshire** **and** **other**
存在 经常 寻求 为了 作为 这样的 在 这 海岸 的 德文郡 和 其他
['mærɪtaɪm]['pleɪsɪz] ,
maritime **places** ,
海上 地方 ,

在德文郡海岸和其他沿海地区，人们经常寻找这样的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækhed] [gʌlz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]
but **those** **of** **the** **blackheaded** **gulls** **are** **considered** **the** **best** , **and** **often**
但 那些 的 这 黑头 海鸥 是 经过考虑的 这 最好的 , 和 经常
['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər]['plʌvər,'ploʊvər] [egz] .
substituted **for** **plover** **eggs** .
替代 为了 鸻 鸡蛋 .

但黑头鸥的蛋被认为是最好的，经常被用来代替鸻蛋。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [gʌlz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]

The	flesh	of	gulls	was	considered	by	the	ancients	unfit	for	the	food	of
这	肉	的	海鸥	曾是	经过考虑的	经过	这	古代人	不合格	为了	这	食物	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

古人认为海鸥的肉不适合人类食用；

[nɑːt][soʊ][baɪ][ðə; ði]['mɑːdɝnz] , [huː] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli][noʊ] [greɪt] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

not	so	by	the	moderns	,	who	,	though	probably	no	great	admirers	of	it	,
不是	所以	经过	这	现代人	,	WHO	,	尽管	大概	不	伟大的	仰慕者	的	它	,

但现代人却不这么认为，尽管他们可能并不十分欣赏这种风格。

[hæv; həv][nɑːt][ɪnˈtaɪərli][rɪˈdʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

have	not	entirely	rejected	it	.
有	不是	完全	拒绝	它	.

并没有完全否定它。

[hens] ['wiləbi] [telz] [ˌjuː 'es] (-) [ðæt] “ [ðə; ði] [siː] - [krəuz] (['blækhed] [gʌlz]) ['jɪrli]

Hence	Willoughby	tells	us	(	1678	)	that	“	the	sea	-	crows	(	blackheaded	gulls	)	yearly
因此	威洛比	讲述	我们	(	-	)	那	“	这	海	-	乌鸦	(	黑头	海鸥	)	每年

[bɪld] [ænd; ənd] [briːd] [æt; ət] ['nɔrbɛri] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] ,

build	and	breed	at	Norbury	in	Staffordshire	,
建造	和	品种	在	诺伯里	在	斯塔福德郡	,

因此，威洛比（Willoughby）告诉我们（1678 年），“海鸦（黑头鸥）每年都在斯塔福德郡的诺伯里筑巢繁殖，

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [puːl] , [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['mɪstər]

in	an	island	in	the	middle	of	a	great	pool	,	in	the	grounds	of	Mr
在	一个	岛	在	这	中间	的	一个	伟大的	水池	,	在	这	理由	的	先生

-

,

Skrimshew	,
-	,

在斯克里姆休先生的庄园里，一个大水池中央的小岛上，

['dɪstənt] [æt; ət] [liːst] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

distant	at	least	30	miles	from	the	sea	.
遥远	在	至少	-	英里	从	这	海	.

距离海岸至少30英里。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['hɪðər] [ðeɪ] [kʌm] ; [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ðeɪ] [bɪld]

About	the	beginning	of	March	hither	they	come	;	about	the	end	of	April	they	build
关于	这	开始	的	行进	这里	他们	来	;	关于	这	结尾	的	四月	他们	建造

.

:

.

他们大约在三月初来到这里；大约在四月底开始建造。

[ðeɪ] [leɪ] [θriː] , [fɔːr] , [ɔːr][faɪv] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [griːn] ['kʌlər] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

They	lay	three	,	four	,	or	five	eggs	of	a	dirty	green	colour	,	spotted	with	dark
他们	躺	三	,	四	,	或者	五	鸡蛋	的	一个	肮脏的	绿色的	颜色	,	斑	和	黑暗的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

它们每次产三、四或五枚脏绿色的卵，卵上带有深褐色斑点。

[tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd][hæf] [weɪt] , ['blʌntər] [æt; ət][wʌn][end] .

two	inches	long	,	of	an	ounce	and	half	weight	,	blunter	at	one	end	.
二	英寸	长的	,	的	一个	盎司	和	一半	重量	,	钝器	在	一	结尾	.

长两英寸，重一盎司半，一端较钝。

[ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [æʃ] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

The	first	down	of	the	young	is	ash	-	coloured	,	and	spotted	with	black	.
这	第一的	向下	的	这	年轻的	是	灰	-	有色	,	和	斑	和	黑色的	.

幼崽的第一缕绒毛呈灰褐色，并带有黑色斑点。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fledʒd] , [ɑːr; ər] [blæk] .

The	first	feathers	on	the	back	,	after	they	are	fledged	,	are	black	.
这	第一的	羽毛	在	这	后退	,	后	他们	是	羽翼丰满	,	是	黑色的	.

幼鸟离巢后，背部最初长出的羽毛是黑色的。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [groʊθ] ,

When	the	young	are	almost	come	to	their	full	growth	,
什么时候	这	年轻的	是	几乎	来	到	他们的	满的	生长	,

当幼崽快要完全长大时，

[ðoʊz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd]

those	entrusted	by	the	lord	of	the	soil	drive	them	from	off	the	island
那些	受托	经过	这	主	的	这	土壤	驾驶	他们	从	离开	这	岛

[θruː] [ðə; ði] [puːl] ,

through	the	pool	,
通过	这	水池	,

那些受土地领主委托的人将他们从岛上赶出，穿过水池。

['ɪntuː] [nets] [set][ɪn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

into	nets	set	in	the	banks	to	take	them	.
进入	网	放	在	这	银行	到	拿	他们	.

将它们放入设在河岸上的网中捕获。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [biːsts] ;

When	they	have	taken	them	,	they	feed	them	with	the	entrails	of	beasts	;
什么时候	他们	有	已采取	他们	,	他们	喂养	他们	和	这	内脏	的	野兽	;

他们抓到这些动物后，就用野兽的内脏喂养它们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæt] , [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['foʊrˌpəns] [ɔːr] ['faivpəns] [ə; eɪ] - [piːs] .

and	when	they	are	fat	,	sell	them	for	fourpence	or	fivepence	a	-	piece	.
和	什么时候	他们	是	胖的	,	卖	他们	为了	四便士	或者	五便士	一个	-	片	.

等它们长肥了，就以每个四便士或五便士的价格卖掉。

[ðeɪ] [teɪk] ['jɪrli] [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [wʌnz] ;

They	take	yearly	about	one	thousand	two	hundred	young	ones	;
他们	拿	每年	关于	一	千	二	百	年轻的	一个	;

他们每年大约带走一千二百只幼崽；

[wens] [meɪ] [biː; bi][kəm'pjuːtɪd] [wʌt] ['prɑːfɪt][ðə; ði][lɔːrd] [meɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whence	may	be	computed	what	profit	the	lord	makes	of	them	.
何处	可能	是	计算	什么	利润	这	主	制作	的	他们	.

由此可以计算出领主从他们身上获得了多少利润。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [ɔːl][flai][ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .

About	the	end	of	July	they	all	fly	away	and	leave	the	island	.
关于	这	结尾	的	七月	他们	全部	飞	离开	和	离开	这	岛	.

大约在七月底，它们全部飞走，离开了这座岛屿。

" [ænd; ənd][ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lænt] (-) , [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [ɪz][nɑːt]

"	And	in	Feroe	,	according	to	Landt	(	1798	)	,	the	flesh	of	the	kittiwake	is	not
"	和	在	-	,	根据	到	兰特	(	-	)	,	这	肉	的	这	三趾鸥	是	不是

['oʊnli] ['iːtn] ,

only	eaten	,
仅有的	吃	,

"据兰特（1798）所述，在费罗岛，人们不仅食用三趾鸥的肉，

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] “ [wel] - ['teɪstɪd] .

but	considered	“	well	-	tasted	.
但	经过考虑的	“	出色地	-	尝过	.

但被认为“味道不错”。

” [æz; əz] [pets] , [gʌlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [bɪn] ['feɪvərɪts] , ['gɛsnɚ] [k'woʊts]

”	As	pets	,	gulls	have	always	on	the	sea	-	coast	been	favourites	,	Gesner	quotes
”	作为	宠物	,	海鸥	有	总是	在	这	海	-	海岸	到过	收藏夹	,	格斯纳	引号

[frʌm; frəm] ['ɑːpiən] ,

from	Oppian	,
从	奥皮安	,

“作为宠物，海鸥一直是沿海居民最喜爱的动物，”格斯纳引用奥皮安的话说。

“ [ðæt] [gʌlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mæn] — [fə'mɪliərli] [ə'tend] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

“	That	gulls	are	much	attached	to	man	—	familiarly	attend	upon	him	;	and	,
“	那	海鸥	是	很多	随附的	到	男人	—	熟悉地	出席	之上	他	;	和	,

[wen] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

when	watching	the	fishermen	,
什么时候	观看	这	渔民	,

“海鸥非常依恋人类——它们亲切地陪伴在人类身边；而且，当它们注视着渔民时，

[æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] , ['klæmərəsli] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [ʃer] .

as	they	draw	their	nets	and	divide	the	spoil	,	clamorously	demand	their	share	.
作为	他们	画	他们的	网	和	划分	这	剧透	,	喧闹地	要求	他们的	分享	.

当他们拉起渔网，瓜分渔获时，大声要求分得自己的那份。

” [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [wiː; wi] [nuː] [wʌn] , [pʊr] [tɑːm] ,

”	In	our	own	boyish	experience	we	knew	one	,	poor	Tom	,
”	在	我们的	自己的	男孩气	经验	我们	知道	一	,	贫穷的	汤姆	,

“在我们自己的少年时代，我们也认识这样一个人，可怜的汤姆，

[wɪtʃ] [gruː] [ʌp] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ker] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] , [ænd; ənd] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

which	grew	up	under	our	care	to	maturity	,	and	,	unrestrained	by	any	artificial
哪个	生长	向上	在下面	我们的	关心	到	到期	,	和	,	不受约束的	经过	任何	人造的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

在我们的精心照料下成长成熟，并且没有受到任何人为因素的限制，

[fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [æz; əz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'peld] [ˌaɪ 'tiː] — ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]

flew	away	and	returned	again	as	inclination	impelled	it	—	recognising	and
飞翔	离开	和	返回	再次	作为	倾角	被迫	它	—	识别	和

['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [wen] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] [ə'bʌv] .

answering	our	voice	even	when	flying	high	in	air	above	.
回答	我们的	嗓音	甚至	什么时候	飞行	高的	在	空气	多于	.

它飞走又飞回来，全凭本能驱使——即使在高空飞行，也能认出并回应我们的声音。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[laɪk] [tuː] ['meni] [pets] ,

like	too	many	pets	,
喜欢	也	许多	宠物	,

就像养了太多宠物一样，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm]

he	fell	a	sacrifice	to	the	loss	of	that	instinct	which	would	have	led	him
他	跌倒	一个	牺牲	到	这	损失	的	那	本能	哪个	会	有	引领	他

[tuː; tə] [ʃʌn] ['deɪndʒər] .

to	shun	danger	.
到	回避	危险	.

他失去了那种能让他避开危险的本能，最终为此付出了代价。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [faʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrt] [beɪ] [sændz] .

He	joined	a	crowd	of	water	-	fowl	on	a	small	lake	on	the	Start	Bay	Sands	.
他	加入	一个	人群	的	水	-	鸡	在	一个	小的	湖	在	这	开始	湾	桑兹	.

他加入了斯塔特湾沙滩一个小湖上的一群水禽。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlər] , [fluː] [ʌn'hɑːrmd] [ə'weɪ] ;

His	companions	,	alarmed	at	the	approach	of	the	fowler	,	flew	unharmed	away	;
他的	同伴	,	惊慌	在	这	方法	的	这	福勒	,	飞翔	毫发无损	离开	;

[bʌt; bət] [pʊr] [tɑːm] ,

but	poor	Tom	,
但	贫穷的	汤姆	,

他的同伴们看到捕鸟人的靠近，惊慌失措地飞走了，毫发无损；但可怜的汤姆，

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['kɑːnfɪdəns] , [left][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪrləsli] [tɔːrd] [ðə; ði]

with	ill	-	judged	confidence	,	left	the	water	and	walked	fearlessly	toward	the
和	患病的	-	评判	信心	,	左边	这	水	和	步行	无畏地	朝向	这

['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] ,

enemy	of	all	winged	creatures	,
敌人	的	全部	有翅膀的	生物	,

他带着不明智的自信，离开了水面，无所畏惧地走向所有飞禽的敌人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʌl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

who	could	not	allow	even	a	gull	to	escape	,	and	,	alas	!
WHO	可以	不是	允许	甚至	一个	鸥	到	逃脱	,	和	,	唉	!

他甚至不让一只海鸥逃脱，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

he	was	the	next	moment	stretched	lifeless	on	the	sand	.
他	曾是	这	下一个	片刻	拉伸	无生命	在	这	沙	.

下一刻，他便毫无生气地躺在沙滩上。

[hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] ['aʊər; ɑːr][pen] .

Here	we	shall	arrest	our	pen	.
这里	我们	将	逮捕	我们的	笔	.

我们将在此封存我们的笔。

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒiːnəs][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Perhaps	we	have	dwelt	too	long	on	this	interesting	genus	of	birds	,
也许	我们	有	居住	也	长的	在	这	有趣的	属	的	鸟类	,

或许我们对这种有趣的鸟类进行了太长时间的探讨，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [wʊd] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	yet	we	would	hope	that	some	of	our	readers	may	profit	by	our
和	然而	我们	会	希望	那	一些	的	我们的	读者	可能	利润	经过	我们的

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

然而，我们仍然希望我们的一些读者能从我们的言论中受益。

[ænd; ənd][biː; bi][led][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] [ðə; ði] ['meni] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs]

and	be	led	to	watch	with	an	inquisitive	eye	the	many	animated	beings
和	是	引领	到	手表	和	一个	好奇	眼睛	这	许多	动画	生物

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

which	surround	them	,
哪个	环绕	他们	,

并被引导着用好奇的目光观察周围众多的生物，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['nevər] - ['taɪərɪŋ] , ['nevər] - [ɪg'zɔːstɪd] ['vɑːljəm] ,

and	thus	to	read	in	Nature's	never	-	tiring	,	never	-	exhausted	volume	,
和	因此	到	读	在	自然的	绝不	-	令人疲惫	,	绝不	-	筋疲力尽的	体积	,

因此，我们可以在大自然永不枯竭、永不枯竭的宝库中读到：

[nuː] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['wɪzdəm] — [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]

new	lessons	of	wisdom	—	new	proofs	of	the	exalted	intelligence	which	has
新的	课程	的	智慧	—	新的	证明	的	这	崇高	智力	哪个	有

[kri'eɪtɪd] ['evri] [θɪŋ] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

created	every	thing	perfect	and	good	of	its	kind	.
创建	每一个	事物	完美的	和	好的	的	它是	种类	.

新的智慧教训——新的证据证明了创造万物完美和美好的崇高智慧。

[dʒeɪ] . [iː] . [piː] .

J	.	E	.	P	.
J	.	E	.	P	.

JEP

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

THE	CHASE	,
这	追赶	,

追逐

[ə; eɪ]['poʊəm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

A	POEM	TRANSLATED	FROM	THE	IRISH	.
一个	诗	翻译	从	这	爱尔兰	.

一首从爱尔兰语翻译过来的诗。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] - !

O	son	of	Calphruin	!
哦	儿子	的	-	!

卡尔弗鲁因之子啊！

[ðaʊ] [huːz] [ɪr]

thou	whose	ear
你	谁	耳朵

你那双耳朵

[swiːt] [tʃænt] [ʌv; əv] [sɑːmz] [di'laɪts] [tuː; tə] [hɪr] ,

Sweet	chant	of	psalms	delights	to	hear	,
甜的	呗	的	诗篇	美味	到	听到	,

悦耳动听的圣咏吟唱，令人心旷神怡。

[hæst] [ðaʊ] [er] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] ,

Hast	thou	ere	heard	the	tale	,
哈斯特	你	埃雷	听到	这	故事	,

你可曾听过这个故事？

[haʊ] ['fiːən] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['loʊnli] [tʃeɪs] ,
How Fionn urged the lonely chase ,
如何 芬恩 敦促 这 孤独 追赶 ,

芬恩如何催促孤独的追逐

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːniən] [reɪs] ,
Apart from all the Fenian race ,
除 从 全部 这 芬尼亚 种族 ,

除了所有芬尼亚人之外，

[breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪs'feɪl] ?
Brave sons of Innisfail ?
勇敢的 儿子们 的 因尼斯费尔 ?

因尼斯费尔的勇敢儿女们?

['pætrɪk] .
PATRICK .
帕特里克 .

帕特里克。

[oʊ] ['rɔɪəl] [bɔːrn] !
O royal born !
哦 皇家 出生 !

哦，皇室成员!

[huːm] [nʌn] [ik'siːdz]
whom none exceeds
谁 没有任何 超过

无人能及

[ɪn] ['muːvɪŋ] [sɔːŋ] , [ɔːr] ['hɑːrdi] [diːdz] ,
In moving song , or hardy deeds ,
在 移动 歌曲 , 或者 耐寒的 契约 ,

以动人的歌声，或英勇的事迹，

[ðæt] [teɪl] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'toʊld] ,
That tale , to me as yet untold ,
那 故事 , 到 我 作为 然而 不明 ,

对我而言，那个故事至今仍未曾讲述过。

[ðoʊ] [fɑːr] - , [duː] [ðaʊ] [ʌn'foʊld]
Though far renown'd , do thou unfold
尽管 远的 - , 做 你 展开

尽管你名声显赫，也要展开

[ɪn] [truːθ] [sɪ'vɪrli] [waɪz] ,
In truth severely wise ,
在 真相 严重 明智的 ,

事实上，非常明智，

[frʌm; frəm] ['fænsiz] ['wɑːndərɪŋz] [fɑːr] [ə'pɑːrt] :
From fancy's wanderings far apart :
从 精致的 漫游 远的 除 :

从幻想的遥远旅程中:

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['fænsiz] [gləuzɪŋ] [ɑːrt]
For what is fancy's glozing art
为了 什么 是 精致的 发光 艺术

何谓华丽的艺术

[bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
But falsehood in disguise ?
但 谬误 在 伪装 ?

但这是伪装的谎言吗?

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .
OISIN **.**
油辛 .

奥辛。

[oʊ] ! [nɛə] [ɑːn] ['gæləənt] ['fiːniən] [reɪs]
O **!** **ne'er** **on** **gallant** **Fenian** **race**
哦 ! 从未 在 英勇 芬尼亚 种族

哦！不再参加勇敢的芬尼亚种族

[fel] ['fɔːlshʊdz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [beɪs] :
Fell **falsehood's** **accusation** **base** **:**
费尔 谎言的 指控 根据 :

谎言的指控基础:

[baɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [diːdz] , [baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hænd] ,
By **faith** **of** **deeds** **,** **by** **strength** **of** **hand** **,**
经过 信仰 的 契约 , 经过 力量 的 手 ,

凭借行动的信念，凭借双手的力量，

[baɪ] ['trʌsti] [maɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [brænd] ,
By **trusty** **might** **of** **battle** **-** **brand** **,**
经过 可靠 可能 的 战斗 - 品牌 ,

凭借可靠的战标力量，

[wiː; wi] [spred] [ə'fɑːr]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [feɪm] ,
We **spread** **afar** **our** **glorious** **fame** **,**
我们 传播 远方 我们的 辉煌 名声 ,

我们把荣耀的名声传遍四方，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɑːnflɪkt] [keɪm] .
And **safely** **from** **each** **conflict** **came** **.**
和 安全 从 每个 冲突 来了 .

每次冲突后，他们都平安脱险。

[nɛə] [sæt][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn]['hoʊli] [tʃer] ,
Ne'er **sat** **a** **monk** **in** **holy** **chair** **,**
从未 卫星 一个 僧 在 圣 椅子 ,

僧侣从未坐上过圣椅。

[dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['tʃæntɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [prer] ,
Devote **to** **chanting** **hymn** **and** **prayer** **,**
奉献 到 吟唱 圣歌 和 祷告 ,

专心吟唱圣歌和祈祷，

[mɔːr] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːniən] [boʊld] :
More **true** **than** **the** **Fenians** **bold** **:**
更多的 真的 比 这 芬尼亚人 大胆的 :

比芬尼亚人的勇敢更真实:

[noʊ] [tʃiːf] [laɪk] ['fiːən] , [wɜːrld] [ə'raʊnd] ,
No **chief** **like** **Fionn** **,** **world** **around** **,**
不 首席 喜欢 芬恩 , 世界 大约 ,

世上没有哪个酋长能比得上芬恩。

[wʌz; wəz] [ɛə] [tuː; tə] [bɑːdz] [soʊ] - [faʊnd] ,
Was **e'er** **to** **bards** **so** **gen'rous** **found** **,**
曾是 曾经 到 吟游诗人 所以 - 成立 ,

曾有如此慷慨的吟游诗人，

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] .
With **gifts** **of** **ruddy** **gold** **.**
和 礼物 的 红润 金子 .

带着鲜红的黄金作为礼物。

[ɪf] [lɪvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [moɹ.neɪ] [fliːt] ,
If lived the son of Morné fleet ,
如果 居住地 这 儿子 的 早晨 舰队 ,

如果莫尔内·弗利特的儿子还活着，

[huː] [nɛə] [fɔːr; fər] ['treʒər] [bəːnd] ;
Who ne'er for treasure burned ;
WHO 从未 为了 宝藏 烧伤 ;

从未为财宝而焚烧过的人；

[ɔːr] - [sʌn] [tuː; tə] ['wʊmən] [swiːt] ,
Or Duiné's son to woman sweet ,
或者 - 儿子 到 女士 甜的 ,

或者杜伊内的儿子对女人说，

[huː] [nɛə] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] [tɜːrnd] ,
Who ne'er from battle turned ,
WHO 从未 从 战斗 转向 ,

从未在战场上退缩的人，

[bʌt; bət] ['fɪrləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [gleɪv]
But fearless with his single glaive
但 无畏 和 他的 单身的 长柄刀

但他无所畏惧，只持一把长柄刀。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fəumən] [derd] [tuː; tə] [breɪv] :
A hundred foemen dared to brave :
一个 百 敌人 敢于 到 勇敢的 :

百名敌人胆敢前来：

[ɪf] [lɪvd] - [stɜːrn] [ænd; ənd] [waɪld] ,
If lived Macgaree stern and wild ,
如果 居住地 - 船尾 和 荒野 ,

如果麦加里过着严厉而狂野的生活，

[ðæt] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃənt] [brænd] ;
That hero of the trenchant brand ;
那 英雄 的 这 尖锐的 品牌 ;

那位以犀利笔触著称的英雄；

[ɔːr] - , ['roʊnənz] ['wɪti] [tʃaɪld] ,
Or Caoilte , Ronan's witty child ,
或者 - , 罗南的 机智 孩子 ,

或者卡伊尔特，罗南机智的孩子，

[ʌv; əv] ['lɪbərəl] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [hænd] ;
Of liberal heart and open hand ;
的 自由主义 心 和 打开 手 ;

心胸宽广，慷慨大方；

[ɔːr] ['ɑːskər] , [wʌns] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ,
Or Oscar , once my darling boy ,
或者 奥斯卡 , 一次 我的 亲爱的 男生 ,

或者奥斯卡，我曾经的宝贝儿子，

[ðaɪ] [sɑːmz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] .
Thy psalms would bring me little joy .
你的 诗篇 会 带来 我 小的 喜悦 .

你的诗篇并不能给我带来多少快乐。

[ɪf] [lɪvd] , [ðə; ði] ['fiːniən] [diːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
If lived , the Fenian deeds to sing ,
如果 居住地 , 这 芬尼亚 契约 到 唱歌 ,

如果活着，就歌颂芬尼亚人的功绩吧。

[swiːt] ['fəːˆəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gliː] ;
Sweet Fergus with his voice of glee ;
甜的 弗格斯 和 他的 嗓音 的 高兴 ;

可爱的弗格斯发出欢快的歌声;

[ɔːr] ['dɛr] , [huː] [trɪld] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [strɪŋ] ,
Or Daire , who trilled a faultless string ,
或者 戴尔 , WHO 颤音 一个 完美无瑕 细绳 ,

或者戴尔，他弹奏了一段完美无瑕的琴弦。

[smɔːl] ['pleʒər] [wɜːr; wər][ðaɪ] ['belz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Small pleasure were thy bells to me .
小的 乐趣 是 你的 铃铛 到 我 .

你的铃铛对我而言只是微不足道的快乐。

[ɪf] [lɪvd] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['lɪt(ə)l] [hjuː] ,
If lived the dauntless little Hugh ,
如果 居住地 这 无畏 小的 休 ,

如果勇敢的小休还活着的话，

[ɔːr] , ['kɜːrtiəs] , [kaɪnd][ænd; ənd] [miːk] ,
Or Fillan , courteous , kind and meek ,
或者 菲兰 , 有礼貌 , 种类 和 温顺 ,

或者菲兰，礼貌、善良、谦逊，

[ɔːr]['kəunən, 'kɔnən][bɔːld] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [duː]
Or Conan bald , for whom the dew
或者 柯南 秃 , 为了 谁 这 露

或者秃头柯南，露水对他来说.....

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [jet] [ɪz][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
Of sorrow yet is on my cheek ,
的 悲哀 然而 是 在 我的 脸颊 ,

我的脸颊上仍带着悲伤的神情。

[ɔːr] [ðæt] [smɔːl] [dwɔːrf] [huːz] ['paʊər] [kʊd; kəd] [stiːp]
Or that small dwarf whose power could steep
或者 那 小的 矮人 谁 力量 可以 陡

或者那个力量可以骤然增强的小矮人

[ðə; ði] ['fiːniən] [hoʊst][ɪn] [deθ] - [laɪk] [sliːp] —
The Fenian host in death - like sleep —
这 芬尼亚 主持人 在 死亡 - 喜欢 睡觉 —

芬尼亚军团的主人陷入了如同死亡般的沉睡——

[mɔːr] [swiːt] [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [ðerz] [wʊd] [biː; bi]
More sweet one breath of theirs would be
更多的 甜的 一 气息 的 他们的 会 是

他们呼吸间更甜蜜的一声将是

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðaɪ] [klɑːks] - [sæd] [sælmədi] .
Than all thy clerks ' sad psalmody .
比 全部 你的 职员 - 伤心 诗篇 .

胜过你所有书记员的悲伤圣歌。

['pætrɪk] .
PATRICK .
帕特里克 .

帕特里克。

[ðaɪ] [tʃiːfs] [rɪ'naʊnd] [ɪk'stoʊl][noʊ] [mɔːr] ,
Thy chiefs renowned extol no more ,
你的 酋长们 著名 赞美 不 更多的 ,

你的首领们不再颂扬他们了，

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [nɔːr] ['nʌmbər] [ɔː(r)] ;

O	son	of	kings	—	nor	number	o'er	;
哦	儿子	的	国王	—	也不	数字	超过	;

哦，诸王之子——数量也超过；

[bʌt; bət] [loʊ] , [ɑːn] [bendɪd] [niː] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

But	low	,	on	bended	knee	,	record
但	低的	,	在	弯曲	膝盖	,	记录

但低声下气，单膝跪地，记录

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

The	power	and	glory	of	the	Lord	;
这	力量	和	荣耀	的	这	主	;

耶和华的权能和荣耀；

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] ,

And	beat	the	breast	,	and	shed	the	tear	,
和	打	这	胸部	,	和	棚	这	撕	,

捶胸顿足，泪流满面，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [neɪm] [rɪ'vɪr] ,

And	still	his	holy	name	revere	,
和	仍然	他的	圣	姓名	尊敬	,

人们依然敬仰他的圣名。

[ɔːl'maɪti] , [baɪ] [huːz] ['poʊt(ə)nt] [breθ]

Almighty	,	by	whose	potent	breath
全能者	,	经过	谁	强效	气息

全能的上帝，凭借您强大的气息

[ðaɪ] ['væŋkwɪʃt] ['fiːniən] [sliːp] [ɪn] [deθ] .

Thy	vanquished	Fenians	sleep	in	death	.
你的	战败者	芬尼亚人	睡觉	在	死亡	.

你那些战败的芬尼亚人已长眠于死中。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] — ['daɪər] [ðə; ði] [teɪl] !

for	Oisin	—	dire	the	tale	!
为了	奥辛	—	可怕的	这	故事	!

奥辛的故事太可怕了!

[noʊ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] ;

No	music	in	thy	voice	I	hear	;
不	音乐	在	你的	嗓音	我	听到	;

我听不出你声音里有任何音乐性；

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ræθfl] [gɑːd]

Not	for	thy	wrathful	God
不是	为了	你的	愤怒的	上帝

并非为了你那愤怒的神

[aɪ] [weɪl] ,

I	wail	,
我	哀号	,

我哀嚎着，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['fiːniən] [dɪr] .
But **for** **my** **Fenians** **dear** **.**
但 为了 我的 芬尼亚人 亲爱的 .

但为了我亲爱的芬尼亚兄弟们。

[ðaɪ] [gɑːd] !
Thy **God** **!**
你的 上帝 !

你的上帝!

[ə; eɪ]['ruːf(ə)l][gɑːd][aɪ] [troʊ] ,
a **rueful** **God** **I** **trow** **,**
一个 懊悔的 上帝 我 扔 ,

我投掷一个懊悔的神,

[huːz] [lʌv] [ɪz] [ɜːrnd] [baɪ][wɑːnt][ænd; ənd][woʊ] !
Whose **love** **is** **earned** **by** **want** **and** **woe** **!**
谁 爱 是 获得 经过 想 和 悲哀 !

谁的爱是用贫困和苦难换来的!

[sɪns] [keɪm] [ðaɪ] [dʌl] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] [kruː] ,
Since **came** **thy** **dull** **psalm** **-** **singing** **crew** **,**
自从 来了 你的 乏味的 诗篇 - 歌唱 全体人员 ,

自从你那群沉闷的赞美诗吟唱者到来之后,

[haʊ] ['ræpɪd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːstaɪmz] [fluː] ,
How **rapid** **away** **our** **pastimes** **flew** **,**
如何 迅速的 离开 我们的 消遣 飞翔 ,

我们的消遣时光转瞬即逝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ðə; ði][soʊl] !
And **all** **that** **charmed** **the** **soul** **!**
和 全部 那 迷住了 这 灵魂 !

而这一切都令人心醉神迷!

[wer] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɪfts][ʌv; əv][goʊld] ,
Where **now** **are** **the** **royal** **gifts** **of** **gold** **,**
在哪里 现在 是 这 皇家 礼物 的 金子 ,

如今，那些皇家黄金礼物都去了哪里?

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊb][wɪð; wɪθ][ɪts]['sætn][foʊld] ,
The **flowing** **robe** **with** **its** **satin** **fold** **,**
这 流动 长袍 和 它是 缎 折叠 ,

飘逸的长袍，带有缎面褶皱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] - [di'laitɪŋ] [boʊl] ?
And **the** **heart** **-** **delighting** **bowl** **?**
和 这 心 - 令人愉悦 碗 ?

那碗令人心旷神怡的碗呢?

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revl] [haɪ] ,
Where **now** **the** **feast** **,** **and** **the** **revel** **high** **,**
在哪里 现在 这 盛宴 , 和 这 陶醉 高的 ,

如今宴饮狂欢在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːkənd] [dæns] [ænd; ənd] [swiːt] ['mɪnstrəlsi] ,
And **the** **jocund** **dance** **and** **sweet** **minstrelsy** **,**
和 这 欢乐 舞蹈 和 甜的 吟游诗人 ,

还有欢快的舞蹈和甜美的吟游,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [laʊd] - [neɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
And **the** **steed** **loud** **-** **neighing** **in** **the** **morn** **,**
和 这 骏马 大声 - 嘶鸣 在 这 早晨 ,

清晨，骏马发出响亮的嘶鸣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [swiːt] [ʌv; əv] [haʊnd] [ænd; ənd][hɔːrn] ,

With	the	music	sweet	of	hound	and	horn	,
和	这	音乐	甜的	的	猎犬	和	喇叭	,

伴着猎犬和号角的甜美乐声，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [koʊst] [ænd; ənd] [beɪ] ?

And	well	-	armed	guards	of	coast	and	bay	?
和	出色地	-	武装	守卫	的	海岸	和	湾	?

还有装备精良的海岸和海湾守卫队?

[ɔːl] , [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ;

All	,	all	like	a	dream	have	passed	away	;
全部	,	全部	喜欢	一个	梦	有	通过了	离开	;

一切都像梦境般消逝了;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hoʊli] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,

And	now	we	have	clerks	with	their	holy	qualms	,
和	现在	我们	有	职员	和	他们的	圣	疑虑	,

现在我们有了带着神圣疑虑的办事员，

[ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] ['belz] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɑːmz] ,

And	books	,	and	bells	,	and	eternal	psalms	,
和	图书	,	和	铃铛	,	和	永恒	诗篇	,

还有书籍、钟声和永恒的赞美诗，

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] — [ðæt] ['weɪstər] [gɔːnt] [ænd; ənd] [grɪm] ,

And	fasting	—	that	waster	gaunt	and	grim	,
和	禁食	—	那	废物	瘦削	和	严峻	,

还有禁食——那令人消瘦和阴沉的折磨，

[ðæt] [strɪps] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] [bəuθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪm] .

That	strips	of	all	beauty	both	body	and	limb	.
那	条状物	的	全部	美丽	两个都	身体	和	肢	.

这会剥夺身体和四肢的所有美感。

['pætrɪk] .

PATRICK	.
帕特里克	.

帕特里克。

[oʊ] ! [siːs] [ðɪs] [streɪn] , [nɔːr] [lɔːŋgər] [der]

Oh	!	cease	this	strain	,	nor	longer	dare
哦	!	停止	这	拉紧	,	也不	更长	敢

哦！停止这种紧张，再也不敢了。

[ðaɪ] ['fiːən] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [kəm'per]

Thy	Fionn	,	or	his	chiefs	,	compare
你的	芬恩	,	或者	他的	酋长们	,	比较

你的芬恩，或者他的首领们，比较

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [reɪn] [ɪn] ['mætʃləs] [maɪt] ,

With	him	who	reigns	in	matchless	might	,
和	他	WHO	统治	在	无比	可能	,

与那位拥有无与伦比的力量的统治者一起，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [laɪt] .

The	King	of	kings	enthroned	in	light	.
这	国王	的	国王	登基	在	光	.

万王之王，荣耀登基于光明之中。

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [freɪmz] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;
' Tis he who frames the heavens and earth ;
- 的 他 WHO 框架 这 天 和 地球 ;

是他创造了天地;

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [nəːvs] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hænd] ;
' Tis he who nerves the hero's hand ;
- 的 他 WHO 神经 这 英雄们 手 ;

是他让英雄的手充满活力;

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [fer] [fiːldz] [tuː; tə][bɜːrθ] ,
' Tis he who calls fair fields to birth ,
- 的 他 WHO 呼叫 公平的 字段 到 出生 ,

是他召唤美丽的田野孕育新生,

[ænd; ənd][bɪdz] [iːtʃ] ['bluːmɪŋ] [brænʧ] [ɪk'spænd] :
And bids each blooming branch expand :
和 出价 每个 盛开 分支 扩张 :

并祈愿每一根盛开的枝条舒展:

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɪʃi] [striːmz] [tuː; tə][rʌn] ,
He gives the fishy streams to run ,
他 给予 这 腥 溪流 到 跑步 ,

他让鱼儿游弋的溪流继续奔流,

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]['reɪdiənt][sʌn] .
And lights the moon and radiant sun .
和 灯 这 月亮 和 辐射状 太阳 .

并点亮月亮和灿烂的太阳。

[wʌt] [diːdz] [laɪk] [ðiːz] , [ðoʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
What deeds like these , though great his fame ,
什么 契约 喜欢 这些 , 尽管 伟大的 他的 名声 ,

尽管他名声显赫,但像这样的事迹又有什么意义呢?

[kænst] [ðaʊ] [ə'skraɪb][tuː; tə] - [neɪm] ?
Canst thou ascribe to Fionn's name ?
罐 你 归咎于 到 - 姓名 ?

你能把名字归于芬恩吗?

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .
OISIN .
油辛 .

奥辛。

[tuː; tə] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [aɪ]
To weeds and grass his princely eye
到 杂草 和 草 他的 王子 眼睛

他用王子般的目光注视着杂草和青草。

[maɪ]['saɪər] [nɛə] ['fɑːndli] [tɜːrnd] ;
My sire ne'er fondly turned ;
我的 父系 从未 深情地 转向 ;

我的父亲从未温柔地转过身去;

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['glɔːri] [haɪ] ,
But he raised his country's glory high ,
但 他 提高 他的 该国的 荣耀 高的 ,

但他极大地提升了国家的荣耀,

[wen] [ðə; ði][straɪf][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [bəːnd] .
When the strife of warriors burned .
什么时候 这 冲突 的 战士 烧伤 .

当战士们的争斗燃起熊熊烈火。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
To **shine** **in** **games** **of** **strength** **and** **skill** **,**
到 闪耀 在 游戏 的 力量 和 技能 ,

在力量和技巧的比赛中脱颖而出

[tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
To **breast** **the** **torrent** **from** **the** **hill** **,**
到 胸部 这 激流 从 这 爬坡道 ,

顶着山上的湍急水流，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænə] [hoʊst] —
To **lead** **the** **van** **of** **the** **bannered** **host** **—**
到 带领 这 货车 的 这 横幅 主持人 —

引领高举旗帜的队伍——

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪz; ɪz][boʊst] .
These **were** **his** **deeds** **and** **these** **his** **boast** **.**
这些 是 他的 契约 和 这些 他的 夸 .

这些是他的所作所为，这些是他的夸耀之词。

[wer] [wʌz; wəz][ðaɪ][gɑːd] , [wen] [ɔː(r)][ðə; ði][taɪd]
Where **was** **thy** **God** **,** **when** **o'er** **the** **tide**
在哪里 曾是 你的 上帝 , 什么时候 超过 这 潮

当潮水涌过，你的神在哪里?

[tuː] ['hɪroʊz] ['hɪðər] [bɔːr]
Two **heroes** **hither** **bore**
二 英雄 这里 钻孔

两位英雄在此

[ʌv; əv] ['lɑklɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ðə; ði][braɪd] ,
Of **Lochlin** **,** **king** **of** **ships** **,** **the** **bride** **,**
的 洛克林 , 国王 的 船舶 , 这 新娘 ,

洛克林，船王，新娘，

[ænd; ənd]['kɑːrnɪdʒ] [hiːpt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?
And **carnage** **heaped** **the** **shore** **?**
和 屠杀 堆积如山 这 支撑 ?

岸边堆积着满目疮痍?

[wen] [teɪlk] [ɑːn] ['fiːniən] [hækt] [hɪz; ɪz][brænd] ,
When **Tailk** **on** **Fenians** **hacked** **his** **brand** **,**
什么时候 尾巴 在 芬尼亚人 被黑客攻击 他的 品牌 ,

当Tailk on Fenians黑了他的品牌时，

- [twʌz] [nɑːt][ðaɪ]['gɑːdz] , [bʌt; bət] ['ɔskɚz] [hænd]
' **Twas** **not** **thy** **God's** **,** **but** **Oscar's** **hand**
- 那是 不是 你的 神的 , 但 奥斯卡的 手

那不是你上帝的手，而是奥斯卡的手。

[ðæt] ['hɪroʊ] ['prɑːstreɪt] [leɪd] ;
That **hero** **prostrate** **laid** **;**
那 英雄 前列腺 铺设 ;

那位英雄俯伏在地;

[wen] [rʌf] - [vɔɪst] ['meɪnəs] [swept] [ðə; ði] [koʊst] ,
When **rough** **-** **voiced** **Manus** **swept** **the** **coast** **,**
什么时候 粗糙的 - 配音 马努斯 扫荡 这 海岸 ,

当嗓音粗犷的马努斯横扫海岸时，

[ɪf] [lɪvd] [ðaɪ][gɑːd] , [ðə; ði] ['fiːniən] [hoʊst]
If **lived** **thy** **God** **,** **the** **Fenian** **host**
如果 居住地 你的 上帝 , 这 芬尼亚 主持人

如果你的上帝活着，芬尼亚军队

[hæd; həd] ['traɪʌmft] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] .
Had **triumphed** **by** **his** **aid** **.**
有 胜利 经过 他的 援助 .

在他的帮助下取得了胜利。

[wen] ['æl¸u:ɪn] , - [sʌn][ʌv; əv] [feɪm] ,
When **Aluin** **,** **Anver's** **son** **of** **fame** **,**
什么时候 阿鲁因 , - 儿子 的 名声 ,

当阿鲁因，安维尔的成名之子，

[raʊnd] ['tærə] [roʊld] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [fleɪm] ,
Round **Tara** **rolled** **the** **bickering** **flame** **,**
圆形的 塔拉 滚动 这 争吵 火焰 ,

圆塔拉滚动着争吵的火焰，

[nɑ:t][baɪ][ðaɪ] ['kɪŋz] , [bʌt; bət] ['ɔskɝz] [gleɪv]
Not **by** **thy** **King's** **,** **but** **Oscar's** **glaive**
不是 经过 你的 国王学院 , 但 奥斯卡的 长柄刀

不是靠你国王的，而是靠奥斯卡的战戟

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] .
The **warrior** **sank** **in** **a** **bloody** **grave** **.**
这 战士 沉没 在 一个 血腥 严重 .

战士沉入了血泊之中。

[wen] ['hɔ:ti] ['dɪərg] [əd'vænst] [ɪn][praɪd]
When **haughty** **Dearg** **advanced** **in** **pride**
什么时候 傲慢 亲爱的 先进的 在 自豪

傲慢的迪尔格骄傲地向前走去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃi:ldz] [ʌv; əv][goʊld][ɔ:(r)] - [taɪd] ,
With **his** **shields** **of** **gold** **o'er** **Lochlin's** **tide** **,**
和 他的 盾牌 的 金子 超过 - 潮 ,

他手持金盾，越过洛赫林河的潮水，

[waɪ] ['liŋgə] [ðen] [ðaɪ] [klaʊd] - [bɔ:rn] [lɔ:rd]
Why **lingered** **then** **thy** **cloud** **-** **borne** **Lord**
为什么 徘徊不去 然后 你的 云 - 出生 主

为何你那乘云而来的主还在逗留?

[tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slɔ:təriŋ] [sɔ:rd] ?
To **save** **our** **host** **from** **his** **slaughtering** **sword** **?**
到 节省 我们的 主持人 从 他的 屠宰 剑 ?

为了救我们的主人免遭他的屠戮之剑?

[oʊ] ! ['glɔ:riəs] [di:dz] [ə'raɪz][ɪn] [kraʊdz] ,
Oh **!** **glorious** **deeds** **arise** **in** **crowds** **,**
哦 ! 辉煌 契约 出现 在 人群 ,

哦！荣耀的事迹在人群中涌现，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['fi:niən] [bænd] ;
Of **the** **gallant** **Fenian** **band** **;**
的 这 英勇 芬尼亚 乐队 ;

英勇的芬尼亚军团;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ðaɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] —
But **what** **is** **achieved** **by** **thy** **King** **of** **the** **clouds** **—**
但 什么 是 已达成 经过 你的 国王 的 这 云 —

但你那云中之王所成就的——

[wer] ['rednd] [hi:; hi][hɪz; ɪz][hænd] ? [[¸tu:'tu:]]
Where **reddened** **he** **his** **hand** **?** **[** **2** **]**
在哪里 发红 他 他的 手 ? [2]

他的手哪里发红了? [2]

['pætrɪk] .
PATRICK .
帕特里克 .

帕特里克。

[hɪr] [let] [ðɪs] [veɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [rest] ,
Here let this vain contention rest ,
这里 让 这 徒劳 争论 休息 ,

就让这场无谓的争论到此为止吧。

[fɔːr; fər] ['frenzi] , [bɑːrd] , [in'spaiəz] [ðaɪ] [brest] .
For frenzy , Bard , inspires thy breast .
为了 狂热 , 诗人 , 鼓舞人心 你的 胸部 .

吟游诗人啊，狂热之火已燃遍你的胸膛。

[su'priːm] [ɪn] [blɪs] [gɑːd]['evər] [reɪn] :
Supreme in bliss God ever reigns :
最高 在 极乐 上帝 曾经 统治 :

至高无上的极乐之神永远统治着一切:

[ðaɪ] ['fiːən] [grəunz] [ɪn] ['hɛlz] [doʊ'meɪnz] —
Thy Fionn groans in hell's domains —
你的 芬恩 呻吟 在 地狱的 域名 —

你的芬恩在地狱深处呻吟——

[ɪn]['piːn(ə)l]['faɪər] — [ɪn] ['læstɪŋ] [tʃeɪnz] .
In penal fire — in lasting chains .
在 刑事 火 — 在 持久 链条 .

在刑罚的烈火中——永远被锁链束缚。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .
OISIN .
油辛 .

奥辛。

[smɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['poʊt(ə)nt] [kɪŋ]
Small glory to thy potent King
小的 荣耀 到 你的 强效 国王

荣耀归于你强大的君王

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][fairz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hoʊst][tuː; tə] [brɪŋ] !
His chains and fires on our host to bring !
他的 链条 和 火灾 在 我们的 主持人 到 带来 !

他将锁链和烈火带给我们的主人!

[oʊ] ! [haʊ] [ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] [tʃiːf] ,
Oh ! how unlike our generous chief ,
哦 ! 如何 与此不同 我们的 慷慨的 首席 ,

哦！这和我们慷慨的首领多么不一样啊!

[huː] , [ɪf] [ðaɪ] [kɪŋ] [felt] [rɔːŋ] [ɔːr] [griːf] ,
Who , if thy King felt wrong or grief ,
WHO , 如果 你的 国王 毛毡 错误的 或者 悲伤 ,

如果你的国王感到委屈或悲伤，

[wʊd] [suːn] [ɪn][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] ['vælər] [strɔːŋ] ,
Would soon in arms , with valour strong ,
会 很快 在 武器 , 和 勇气 强的 ,

很快就会拿起武器，英勇无畏，

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [griːf] , [rɪ'dres] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
Avenge the grief , redress the wrong .
报仇 这 悲伤 , 纠正 这 错误的 .

伸冤，抚平伤痛。

[huːm] [dɪd][ðə; ði]['fiːniən] [kɪŋ] [ɛə] [siː]
Whom did the Fenian king e'er see
谁 做过 这 芬尼亚 国王 曾经 看

芬尼亚国王究竟见过谁?

[ɪn] ['θrɔːldəm] , [peɪn] , [ɔːr] [fɪr] ,
In thraldom , pain , or fear ,
在 奴役 , 疼痛 , 或者 害怕 ,

处于奴役、痛苦或恐惧之中,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['redi] [goʊld] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [friː] ,
But his ready gold would set him free ,
但 他的 准备好 金子 会 放 他 自由的 ,

但他手头现有的黄金会让他获得自由。

[ɔːr][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktər] [spɪr] ?
Or the might of his victor spear ?
或者 这 可能 的 他的 胜利者 矛 ?

还是他胜利之矛的威力?

[ðɪs] [ɑːrm] , [dɪd] ['frenzi] [tʌtʃ] [maɪ][breɪn] ,
This arm , did frenzy touch my brain ,
这 手臂 , 做过 狂热 触碰 我的 脑 ,

这只手臂，是否让我的大脑陷入了疯狂?

[ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðaɪ] [klɑːks] [wʊd] ['sevər] ,
Their heads from thy clerks would sever ,
他们的 头部 从 你的 职员 会 断绝 ,

他们会砍下你书记员的头颅,

[nɔːr] [ðaɪ]['kroʊʒər] [hɪr] , [nɔːr] [waɪt] [bʊk] [rɪ'meɪn] ,
Nor thy crozier here , nor white book remain ,
也不 你的 牧杖 这里 , 也不 白色的 书 保持 ,

你的牧杖不在此处，白书也不在了。

[nɔːr] [ðaɪ] ['belz] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər]['evər] .
Nor thy bells be heard for ever .
也不 你的 铃铛 是 听到 为了 曾经 .

你的钟声将永远不再响起。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . [[ˌtuː'tuː]]
TO BE CONTINUED . [2]
到 是 持续 . [2]

未完待续。[2]

— — -
— — rubente
— — -

——红宝石

[dɛkstɛrə] - - ['ɑːrˌsiːz]
Dextera sacras jaculatus arces
右美沙芬 - - 弧线

蜥蜴

- - . — [hɔːr] .
Terruit urbem . — Hor .
- - . — hor .

Terruit urbem.—Hor.

— — ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['saɪər] ,
— — Heaven's eternal Sire ,
— — 天 永恒 父系 ,

——天上的永恒之父,

[wɪð; wɪθ] [red] [raɪt] - [ɑːrm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɛmpəlz]

With	red	right	-	arm	,	at	his	own	temples	hurl'd
和	红色的	正确的	-	手臂	,	在	他的	自己的	寺庙	被扔出

他右臂通红，猛击自己的太阳穴

[hɪz; ɪz] ['θʌndərz] , [ænd; ənd][əlɑːrmd][ə; eɪ] ['gɪlti] [wɜːrld] . — ['frænsɪs] .

His	thunders	,	and	alarm'd	a	guilty	world	.	—	Francis	.
他的	雷声	,	和	警觉	一个	有罪的	世界	.	—	弗朗西斯	.

他的雷霆之声惊恐着罪恶的世界。——弗朗西斯

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ɔɪsɪnz] [ɪk'spreʃənz] [maɪt] ['dʒʌstli] [ʃɑːk] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] .

Some	of	Oisin's	expressions	might	justly	shock	the	piety	of	St	Patrick	.
一些	的	奥辛的	表达式	可能	公正地	震惊	这	虔诚	的	英石	帕特里克	.

奥辛的一些言辞可能会让圣帕特里克的虔诚感到震惊。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌʃiːn; 'ɔizin][ɪz][noʊ][kən'vɜːrt][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ɑːn][ðə; ði]

But	let	it	be	remembered	that	Oisin	is	no	convert	to	Christianity	;	on	the
但	让	它	是	记得	那	奥辛	是	不	转变	到	基督教	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

但需要记住的是，奥辛并非基督教皈依者；恰恰相反，

[hiː; hi][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	is	opposed	to	it	,	principally	because	it	had	put	an	end	to	his
他	是	反对	到	它	,	主要	因为	它	有	放	一个	结尾	到	他的

['feɪvərɪt] ['pɑːstaimz] .

favourite	pastimes	.
最喜欢的	消遣	.

他反对这项提议，主要是因为它终结了他最喜欢的消遣活动。

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] — ['mɛhəmɛt] ['æli] .

EGYPT	AND	SYRIA	—	MEHEMET	ALI	.
埃及	和	叙利亚	—	穆罕默德	阿里	.

埃及和叙利亚——穆罕默德·阿里。

[ðə; ði] ['boʊstɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['mɛhəmɛt] ['æli][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntriz] ['ʌndər]

The	boasted	civilization	which	Mehemet	Ali	has	introduced	into	the	countries	under
这	吹嘘	文明	哪个	梅赫迈特	阿里	有	介绍	进入	这	国家	在下面

[hɪz; ɪz] [sweɪ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,

his	sway	is	entirely	superficial	,
他的	摇摆	是	完全	浅	,

穆罕默德·阿里在其统治下的国家所建立的所谓文明，完全是肤浅的。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['ɔːrɪdʒɪn] [wət'evər] [ɪn] ['eni] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːr] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	has	no	origin	whatever	in	any	real	improvement	or	amelioration	in	the
和	有	不	起源	任何	在	任何	真实的	改进	或者	改善	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ;

condition	or	for	the	benefit	of	their	respective	populations	;
状况	或者	为了	这	益处	的	他们的	各自	人口	;

并且没有任何实际的改善或缓解当地居民状况或造福当地居民的依据；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [pri'veild] [ə'mʌŋst]

and	the	reason	why	a	contrary	impression	has	so	generally	prevailed	amongst
和	这	原因	为什么	一个	相反	印象	有	所以	一般来说	最终获胜	在

[leɪt] ['trævələz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

late	travellers	is	as	follows	:
晚的	旅行者	是	作为	跟随	:

而近期旅行者普遍持有相反印象的原因如下：

— [wen] ['trævələz] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [neɪm] [ɔ:r]
— When travellers arrive at Alexandria , and more particularly those of name or
— 什么时候 旅行者 到达 在 亚历山大 , 和 更多的 特别 那些 的 姓名 或者
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

—当旅行者抵达亚历山大港时，尤其是那些有身份或地位的人，

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['klevər] ['pɝ:sənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
they immediately fall into the hands of a set of clever persons , some of
他们 立即地 落下 进入 这 双手 的 一个 放 的 聪明的 人 , 一些 的
[ðem; ðəm] ['kɔnsəlz] ,
them consuls ,
他们 领事 ,

它们立即落入一群聪明人手中，其中一些人是执政官。

[hu:] ['hævɪŋ] ['i:ðər] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [baɪ][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [ɔ:r] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]
who having either made their fortunes by the Pacha , or having them
WHO 拥有 任何一个 制成 他们的 财富 经过 这 帕查 , 或者 拥有 他们
[tu:; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

他们要么靠帕查发家致富，要么指望靠帕查发家致富，

[li:v] [noʊ] ['efərt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
leave no effort unemployed to impress them with favourable opinions of his
离开 不 努力 失业 到 令人印象深刻 他们 和 有利 意见 的 他的
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

不遗余力地向他们展现政府的良好形象。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'væn] , [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ɔ:'stɪr] -
They are then presented at the Divan , where , instead of a reserved austere -
他们 是 然后 呈现 在 这 迪万 , 在哪里 , 反而 的 一个 预订的 简朴 -
['lʊkɪŋ] [tɜ:rk] ,
looking Turk ,
寻找 土耳其人 ,

然后他们被带到迪万（Divan，土耳其议会大厅），在那里，迎接他们的不是一位矜持严肃的土耳其人，

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ænɪmeɪtɪd][oʊld][mæn] , [hu:] [kən'və:siz] ['fri:li] [ænd; ənd] ['geɪli] [wɪð; wɪθ]
they find a lively animated old man , who converses freely and gaily with
他们 寻找 一个 热闹 动画 老的 男人 , WHO 匡威 自由 和 兴高采烈地 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们遇到一位活泼开朗的老人，老人与他们愉快地交谈。

[tɔ:ks] ['oʊpənli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
talks openly of his projects to come , and of his past life ,
会谈 公然 的 他的 项目 到 来 , 和 的 他的 过去的 生活 ,

他坦诚地谈论着他即将开展的项目以及他的过去生活。

[telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
tells them that he is glad to see them ,
讲述 他们 那 他 是 高兴的 到 看 他们 ,

他告诉他们，他很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['trævələz] [ðæt] [pæs] [θru:] ['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] ['betər] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] ;
and that the more travellers that pass through Egypt , the better he is pleased ;
和 那 这 更多的 旅行者 那 经过 通过 埃及 , 这 更好的 他 是 高兴 ;

并且，途经埃及的旅客越多，他就越高兴；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ['evri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn]

that	he	wishes	every	act	of	his	government	and	institutions	to	be	known
那	他	愿望	每一个	行为	的	他的	政府	和	机构	到	是	已知

[ænd; ənd] [siːn] ,

and	seen	,
和	已见	,

他希望政府和机构的每一项行动都能被世人所知晓、所见所闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , [ðə; ði] ['betər] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	that	the	more	they	are	so	,	the	better	will	he	be	appreciated	.
和	那	这	更多的	他们	是	所以	,	这	更好的	将要	他	是	感谢	.

而且，他们越是这样，他就会越受人欣赏。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['sʌbdʒekt]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	then	turns	the	conversation	to	some	subject	personal	to	them	,
他	然后	转弯	这	对话	到	一些	主题	个人的	到	他们	,

然后他将话题转向了他们之间的一些私人话题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt]

for	he	is	always	well	informed	of	who	and	what	they	are	,	and	what
为了	他	是	总是	出色地	知情的	的	WHO	和	什么	他们	是	,	和	什么

[ðeɪ] [noʊ] ,

they	know	,
他们	知道	,

因为他总是很清楚他们是谁，他们做什么，以及他们知道些什么。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

and	at	last	dismisses	them	with	an	injunction	to	visit	his
和	在	最后的	解雇	他们	和	一个	禁令	到	访问	他的

[is'tæbliʃmənts] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

establishments	with	care	,
机构	和	关心	,

最后，他告诫他们要谨慎巡视他的店铺，然后才放他们离开。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðer; ðər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ;

and	to	let	him	know	their	opinion	of	them	on	their	return	;
和	到	让	他	知道	他们的	观点	的	他们	在	他们的	返回	;

并让他知道他们回来后对他们的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːsənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	if	they	happen	to	be	persons	of	distinction	,
和	如果	他们	发生	到	是	人	的	区别	,

如果他们恰好是杰出人士，

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

he	offers	them	a	cavass	to	accompany	them	on	their	journey	.
他	优惠	他们	一个	卡瓦斯	到	陪伴	他们	在	他们的	旅行	.

他给他们提供了一只帆布袋，陪伴他们踏上旅程。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pliːzɪŋ] ['mænər] ,

All	this	is	done	in	a	simple	pleasing	manner	,
全部	这	是	完毕	在	一个	简单的	令人愉悦	方式	,

这一切都以一种简单愉悦的方式完成。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə]['kæptɪveɪt] [wen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

which	can	hardly	fail	to	captivate	when	coming	from	so	remarkable	a	man	.
哪个	能	几乎	失败	到	吸引	什么时候	未来	从	所以	卓越	一个	男人	.

出自这样一位杰出人物之口，怎能不令人着迷？

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kliːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ðeɪ] [proʊ'siːd][ɑːn][ðer; ðər]

Instructed	**by**	**the**	**clique**	**,**	**and**	**won**	**by**	**the**	**Pacha**	**,**	**they**	**proceed**	**on**	**their**
指示	经过	这	集团	,	和	韩元	经过	这	帕查	,	他们	继续	在	他们的

['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] ,

journey	**to**	**Cairo**	**,**
旅行	到	开罗	,

在党羽的指示下，在帕夏的带领下，他们踏上了前往开罗的旅程。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ɪz] [kəm'pliːtɪd] ; [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

where	**the**	**delusion**	**begun**	**at**	**Alexandria**	**is**	**completed**	**;**	**for**	**travelling**	**through**	**the**
在哪里	这	错觉	开始	在	亚历山大	是	完全的	;	为了	旅行	通过	这

['kʌntri] [ɪz] [naʊ] ['iːzi] ,

country	**is**	**now**	**easy**	**,**
国家	是	现在	简单的	,

始于亚历山大港的错觉已经完成；因为现在游历全国非常容易。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] ['veriəs]

and	**comparatively**	**safe**	**to**	**what**	**it**	**was**	**,**	**and**	**establishments**	**of**	**various**
和	比较	安全的	到	什么	它	曾是	,	和	机构	的	各种各样的

[kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːlz] ,

kinds	**,**	**such**	**as**	**polytechnic**	**schools**	**,**
种类	,	这样的	作为	理工学院	学校	,

而且比以前安全得多，还有各种类型的机构，例如理工学校。

[skuːlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ,

schools	**of**	**medicine**	**and**	**general**	**instruction**	**,**	**and**	**manufactories**	**,**
学校	的	药品	和	一般的	操作说明	,	和	工厂	,

医学院、普通教育学院和制造厂，

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn]['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst]

have	**been**	**formed**	**in**	**Cairo**	**and**	**those**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**which**	**are**	**most**
有	到过	形成	在	开罗	和	那些	部分	的	这	国家	哪个	是	最多

['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] .

frequently	**visited**	**.**
频繁地	到访	.

这些学校在开罗和该国游客最常光顾的地区成立。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , ['tʃiːfli] ['frentʃmən] ,

These	**are**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**foreigners**	**,**	**chiefly**	**Frenchmen**	**,**
这些	是	在下面	这	方向	的	外国人	,	主要	法国人	,

这些机构由外国人，主要是法国人，负责管理。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	**are**	**open**	**to**	**those**	**who**	**choose**	**to**	**visit**	**them**	**;**	**consequently**	**,**
和	是	打开	到	那些	WHO	选择	到	访问	他们	;	最后	,

并向所有愿意参观的人开放；因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævələz] [siːk] [fɔːr; fər] [saɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

as	**the**	**greater**	**proportion**	**of**	**travellers**	**seek**	**for**	**sights**	**more**	**than**	**instruction**	**,**
作为	这	更大的	部分	的	旅行者	寻找	为了	景点	更多的	比	操作说明	,

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

these	**gentlemen**	**,**
这些	先生们	,

由于大多数旅行者追求的是观光而非知识讲解，这些先生们

[wʌn] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]

won	**at**	**Alexandria**	**,**	**and**	**delighted**	**at**	**the**	**facility**	**of**	**their**	**journey**	**from**
韩元	在	亚历山大	,	和	高兴极了	在	这	设施	的	他们的	旅行	从

[ðæt] [pleɪs] ,

that	**place**	**,**
那	地方	,

他们在亚历山大港获胜，并对从那里出发的便捷旅程感到欣喜。

['niːðər] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði][left][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [bʌt; bət] ,

neither	turn	to	the	right	nor	the	left	from	the	beaten	track	,	but	,
两者都不	转动	到	这	正确的	也不	这	左边	从	这	被打败	追踪	,	但	,

既不要偏离既定路线向右转，也不要向左转，而是……

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrpəsli] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn]

judging	of	what	they	do	not	see	by	that	which	is	purposely	prepared	to	be	shown
评判	的	什么	他们	做	不是	看	经过	那	哪个	是	故意	准备	到	是	所示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们根据刻意准备展示给他们的事物来判断他们看不到的事物。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɑːn] [graʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

return	to	Europe	,	and	on	grounds	such	as	I	have	above	described	,
返回	到	欧洲	,	和	在	理由	这样的	作为	我	有	多于	描述	,

返回欧洲，并基于我上面描述的理由，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [prə'kleɪm] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]

and	without	looking	an	inch	beneath	the	surface	,	proclaim	the	Pacha
和	没有	寻找	一个	英寸	下面	这	表面	,	宣布	这	帕查

[ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzər][ænd; ənd][ri'dʒenəˌreɪtər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

the	civilizer	and	regenerator	of	Egypt	.
这	文明人	和	再生器	的	埃及	.

不去深入了解表面之下，就宣称帕夏是埃及的文明缔造者和复兴者。

[haʊ] [fɑːr] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑːloʊz] ,

How	far	such	is	the	case	,	you	will	be	able	to	judge	from	what	follows	,
如何	远的	这样的	是	这	案件	,	你	将要	是	有能力的	到	法官	从	什么	跟随	,

事实究竟如何，您从下文便可判断。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

in	which	there	is	no	exaggeration	.
在	哪个	那里	是	不	夸张	.

其中没有任何夸张之处。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] [meɪd] [ɪk'stendɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['kætərækt][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] ,

The	journey	I	made	extended	up	to	the	second	cataract	on	the	Nile	,
这	旅行	我	制成	扩展	向上	到	这	第二	白内障	在	这	尼罗河	,

我的旅程一直延伸到尼罗河上的第二处瀑布。

[θruː'aʊt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['njʊbɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['pæləstaɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] ,

throughout	Egypt	and	Nubia	,	and	then	through	Palestine	,	the	whole	of	Syria	,
自始至终	埃及	和	努比亚	,	和	然后	通过	巴勒斯坦	,	这	所有的	的	叙利亚	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbənəs] .

and	the	Libanus	.
和	这	黎巴嫩	.

遍及埃及和努比亚，然后穿过巴勒斯坦、整个叙利亚和黎巴嫩。

[aɪ] ['kɑːnsɪkwentli] ['vɪzɪtɪd] ['veri] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] ['ʌndər][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	consequently	visited	very	nearly	all	the	countries	under	the	domination	of
我	最后	到访	非常	几乎	全部	这	国家	在下面	这	统治	的

['mɛhəmɛt] ['æli] ,

Mehemet	Ali	,
梅赫迈特	阿里	,

因此，我几乎走遍了穆罕默德·阿里统治下的所有国家。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

and	as	I	did	not	allow	myself	to	be	influenced	at	Alexandria	,
和	作为	我	做过	不是	允许	我	到	是	影响	在	亚历山大	,

因为我在亚历山大港没有让自己受到任何影响，

[ænd; ənd] [mɪst] [noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪlst] [ɑ:n]

and	missed	no	occasion	of	informing	myself	of	the	state	of	things	whilst	on
和	错过	不	场合	的	通知	我	的	这	状态	的	事物	而	在

[maɪ] ['dʒɜ:rni] ,

my	journey	,
我的	旅行	,

在旅途中，我抓住一切机会了解情况。

[aɪ] [meɪ] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ]

I	may	fairly	say	that	I	can	give	an	unbiassed	opinion	as	to	what	is	going
我	可能	相当	说	那	我	能	给	一个	公正的	观点	作为	到	什么	是	去

[ɑ:n][ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

on	in	that	unhappy	part	of	the	world	.
在	在	那	不开心	部分	的	这	世界	.

我可以毫不夸张地说，我对世界上那个不幸地区正在发生的事情能够给出客观公正的看法。

[ɪn]['i:dʒɪpt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ; [bɪ'saɪdz] [hɪm'self]

In	Egypt	the	whole	of	the	land	belongs	to	the	Pacha	;	besides	himself
在	埃及	这	所有的	的	这	土地	属于	到	这	帕查	;	除了	他自己

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lænd] - [prə'praɪətər] ,

there	is	no	land	-	proprietor	,
那里	是	不	土地	-	业主	,

在埃及，所有土地都属于帕夏；除了他之外，没有其他土地所有者。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['æbsəlu:t] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	he	has	the	absolute	monopoly	of	every	thing	that	is	grown	in	the
和	他	有	这	绝对	垄断	的	每一个	事物	那	是	生长	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他绝对垄断了全国种植的所有农产品。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] :

The	following	is	the	manner	in	which	it	is	cultivated	:
这	下列的	是	这	方式	在	哪个	它	是	栽培	:

以下是它的栽培方式：

— ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][lænd][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['felə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

—	Portions	of	land	are	divided	out	between	the	fellahs	of	a	village	,	according
—	部分	的	土地	是	分割	出去	之间	这	伙计们	的	一个	村庄	,	根据

[tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ;

to	their	numbers	;
到	他们的	数字	;

—根据村庄农民的人数，将土地分配给他们；

[si:d] , [kɔ:rn] , ['kɑ:t(ə)n] , [ɔ:r] ['ʌðər] [prə'du:s] , [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðɪs] [ðeɪ] [soʊ] [ænd; ənd]

seed	,	corn	,	cotton	,	or	other	produce	,	is	given	to	them	;	this	they	sow	and
种子	,	玉米	,	棉布	,	或者	其他	生产	,	是	给定	到	他们	;	这	他们	母猪	和

[ri:p] ,

reap	,
收割	,

人们给他们种子、玉米、棉花或其他农产品；他们播种并收获这些作物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'du:s] ['sev(ə)nti] - [faɪv][pər] [sent] .

and	of	the	produce	seventy	-	five	per	cent	.
和	的	这	生产	七十	-	五	每	中心	.

其中75%为产品。

[ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [pætʃəz] ['depəʊz] .

is	immediately	taken	to	the	Pacha's	depots	.
是	立即地	已采取	到	这	帕查餐厅	仓库	.

立即被送往帕夏的仓库。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] . [ɪz] [left] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] ,

The	remaining	twenty	-	five	per	cent	.	is	left	them	,	with	,	however	,
这	其余的	二十	-	五	每	中心	.	是	左边	他们	,	和	,	然而	,

剩下的百分之二十五留给了他们，然而，

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiːˌ][æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [hɪm'self] ,

the	power	to	take	it	at	a	price	fixed	by	the	Pacha	himself	,
这	力量	到	拿	它	在	一个	价格	固定的	经过	这	帕查	他自己	,

有权以帕夏亲自定的价格将其夺取。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'soʊld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] .

and	then	resold	to	them	at	a	higher	rate	.
和	然后	转售	到	他们	在	一个	更高	速度	.

然后以更高的价格转售给他们。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [left] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [faɪv] [pər] [sent] .

This	is	generally	done	,	and	reduces	the	pittance	left	them	about	five	per	cent	.
这	是	一般来说	完毕	,	和	减少	这	微不足道	左边	他们	关于	五	每	中心	.

这样做通常会减少他们所剩无几的钱大约百分之五。

[mɔːr] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [tæks] ,

more	;	from	this	they	are	to	pay	the	capitation	tax	,
更多的	;	从	这	他们	是	到	支付	这	人头费	税	,

此外，他们还要从中缴纳人头税。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['liːvid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

which	is	not	levied	according	to	the	real	number	of	the	inhabitants	of	a	village	,
哪个	是	不是	征收	根据	到	这	真实的	数字	的	这	居民	的	一个	村庄	,

这项税收并非根据村庄的实际居民人数征收，

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz] ['reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bʊks] ;

but	according	to	numbers	at	which	it	is	rated	in	the	government	books	;
但	根据	到	数字	在	哪个	它	是	评级	在	这	政府	图书	;

但根据政府评级书中的评级数字来看；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'rɪdʒənəli] ['reɪtɪd] [æt; ət] - ,

so	that	in	one	instance	with	which	I	was	acquainted	,	a	village	originally	rated	at	200	,
所以	那	在	一	实例	和	哪个	我	曾是	熟人	,	一个	村庄	起初	评级	在	-	,

因此，在我所了解的一个例子中，一个村庄最初的评级为 200，

[bʌt; bət] [rɪ'djʊst] [baɪ] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [baɪ] [deθ] [ɔːr] [flaɪt] [tuː; tə] - ,

but	reduced	by	the	conscription	to	100	,	and	by	death	or	flight	to	40	,
但	减少	经过	这	征兵	到	-	,	和	经过	死亡	或者	航班	到	-	,

但因征兵而减少到100人，因死亡或逃亡而减少到40人。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkæpɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,

was	still	obliged	to	pay	the	full	capitation	;	and	when	I	went	there	,
曾是	仍然	有义务	到	支付	这	满的	人头费	;	和	什么时候	我	去	那里	,

我仍然必须支付全额人头费；当我到那里时，

- [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ˌbæsti'neidəud][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]

26	of	the	40	had	been	just	bastinadoed	to	extort	from	them	their
-	的	这	-	有	到过	只是	棍刑	到	勒索	从	他们	他们的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [kleɪmd] .

proportion	of	the	sum	claimed	.
部分	的	这	和	声称	.

40人中有26人遭受了酷刑，目的是勒索他们应得的赔偿金。

['æftər][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [kʌmz] [ðə; ði][tæks][ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] - [tri:z] , [reɪzd]

After	the	capitation	comes	the	tax	on	the	date	-	trees	,	raised
后	这	人头费	来	这	税	在	这	日期	-	树木	,	提高

人头税之后，接下来是对枣椰树征收的税，这笔税款已经上涨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['pærəz][baɪ][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

from	30	to	60	paras	by	the	Pacha	,
从	-	到	-	段落	经过	这	帕查	,

帕查的30到60帕拉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [pɪ'æstər] [ə; eɪ] - [jɪr] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [oʊn] ['wɔ:tər] - [wi:lz] ,

and	that	of	200	piasters	a	-	year	for	permission	to	use	their	own	water	-	wheels	,
和	那	的	-	皮亚斯特	一个	-	年	为了	允许	到	使用	他们的	自己的	水	-	车轮	,

每年还要缴纳200皮亚斯特作为使用自有水车的许可费。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][lændz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

without	which	the	lands	situated	beyond	the	overflow	of	the	Nile	,
没有	哪个	这	土地	位于	超过	这	溢出	的	这	尼罗河	,

如果没有它，尼罗河溢流区以外的土地，

[ɔ:r] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:tʃ] , [wʊd] [bi:; bi] ['bærən] .

or	too	high	for	it	to	reach	,	would	be	barren	.
或者	也	高的	为了	它	到	抵达	,	会	是	荒芜	.

或者高度太高，植物无法到达，就会变得贫瘠。

[ðen] [kʌmz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]['tæksɪz][ɑ:n] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

Then	comes	an	infinity	of	taxes	on	every	article	of	life	,
然后	来	一个	无穷大	的	税收	在	每一个	文章	的	生活	,

然后，生活中每件物品都要缴纳无穷无尽的税款。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv]['kæməlz] - [dʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kə'lekt] [ænd; ənd][draɪ][fɔ:r; fər]['fju:əl] ,

even	to	the	cakes	of	camels	'	dung	which	the	women	and	children	collect	and	dry	for	fuel	,
甚至	到	这	蛋糕	的	骆驼	-	粪	哪个	这	女性	和	孩子们	收集	和	干燥	为了	燃料	,

甚至包括妇女和儿童收集并晒干用作燃料的骆驼粪饼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [peɪ] - [pər] [sent] .

and	which	pay	25	per	cent	.
和	哪个	支付	-	每	中心	.

并支付 25% 的报酬。

[ɪn][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] .

in	kind	at	the	gate	of	Cairo	and	the	other	towns	.
在	种类	在	这	门	的	开罗	和	这	其他	城镇	.

在开罗城门和其他城镇也提供实物援助。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['tæksɪz] [kʌmz] [ðə; ði][kɔːr'veɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][fɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][kən'tɪnjuəl]['ækʃ(ə)n]

Next	to	the	taxes	comes	the	corvee	in	the	worst	form	,	and	in	continual	action
下一个	到	这	税收	来	这	徭役	在	这	最差	形式	,	和	在	持续的	行动

;
;
;

税收之外，最恶劣的形式就是持续不断的徭役；

[æt; ət]['eni]['moʊmənt][ðə; ði] ['felə] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][wɜːrks] ,

at	any	moment	the	fellahs	are	liable	to	be	seized	for	public	works	,
在	任何	片刻	这	伙计们	是	容易	到	是	查获	为了	民众	作品	,

这些农夫随时可能被征召从事公共工程。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

for	the	transport	of	the	baggage	of	the	troops	,
为了	这	运输	的	这	行李	的	这	军队	,

用于运输部队的行李，

[ɔːr][tuː; tə] [træk] [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ɪts]['ɑːfəsərz] ,

or	to	track	the	boats	of	the	government	or	its	officers	,
或者	到	追踪	这	船	的	这	政府	或者	它是	警官	,

或者追踪政府或其官员的船只，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɔːr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːps] .

and	this	without	pay	or	reference	to	the	state	of	their	crops	.
和	这	没有	支付	或者	参考	到	这	状态	的	他们的	农作物	.

而且这一切都没有报酬，也没有考虑他们的庄稼长势。

[wen] ['mɛhəmɛt] ['æli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kə'næl][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,

When	Mehemet	Ali	made	his	famous	canal	from	Alexandria	to	the	Nile	,
什么时候	梅赫迈特	阿里	制成	他的	著名的	运河	从	亚历山大	到	这	尼罗河	,

当穆罕默德·阿里修建他著名的从亚历山大港到尼罗河的运河时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['fɔːrsəbli] [maːtʃɪŋ] [daʊn] - , - [men][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

he	did	it	by	forcibly	marching	down	150	,	000	men	from	all	parts	of	the
他	做过	它	经过	强制	行军	向下	-	,	-	男人	从	全部	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他通过强行从全国各地征召15万名士兵来实现这一目标。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['ekskəveɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [æz; əz] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	obliging	them	to	excavate	with	their	hands	,	as	tools	they	had
和	乐于助人	他们	到	挖掘	和	他们的	双手	,	作为	工具	他们	有

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

并强迫他们用双手挖掘，因为他们没有工具。

[ɔːr][pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

or	perhaps	could	not	be	provided	.
或者	也许	可以	不是	是	假如	.

或许根本无法提供。

[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [bʌt; bət] - , - [men][daɪd][ɪn][ðə; ði]

The	excavation	was	completed	in	three	months	,	but	30	,	000	men	died	in	the
这	挖掘	曾是	完全的	在	三	几个月	,	但	-	,	-	男人	死亡	在	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

挖掘工作历时三个月完成，但有 3 万名工人在作业中丧生。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl]

Then	comes	the	curse	of	the	conscription	,	which	is	exercised	in	a	most	cruel
然后	来	这	诅咒	的	这	征兵	,	哪个	是	锻炼	在	一个	最多	残忍的

[ænd; ənd]['ɑːrbɪtreri] ['mænər] ,

and	arbitrary	manner	,
和	随意的	方式	,

然后便是征兵制度的祸害，它的实施方式极其残酷和专断。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːl] [ɔːr] [lɔː] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	any	sort	of	rule	or	law	to	regulate	it	.
没有	任何	种类	的	规则	或者	法律	到	调节	它	.

没有任何规则或法律对其进行规范。

[æn; ən]['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər]

An	order	is	given	to	the	chief	of	a	district	to	furnish	a	certain	number
一个	命令	是	给定	到	这	首席	的	一个	区	到	提供	一个	肯定	数字

[ʌv; əv][men] ;

of	men	;
的	男人	;

命令下令某地区首领提供一定数量的人员；

[ðiːz] [hiː; hi] ['siːzɪz] [laɪk][waɪld] [biːsts] [wer'evər] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]

these	he	seizes	like	wild	beasts	wherever	he	can	find	them	,	without
这些	他	逮捕	喜欢	荒野	野兽	无论	他	能	寻找	他们	,	没有

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr] [ɪg'zempʃn] ,

distinction	or	exemption	,
区别	或者	豁免	,

他像抓野兽一样，无论在哪里发现这些人，都毫不区分、不加区别地将其抓走。

[ðə; ði] [wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [sɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [helθ] ;

the	weak	as	well	as	the	strong	,	the	sick	as	well	as	those	in	health	;
这	虚弱的	作为	出色地	作为	这	强的	,	这	生病的	作为	出色地	作为	那些	在	健康	;

无论是弱者还是强者，无论是病人还是健康人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pætʃəz] ['feɪvər] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt]

and	as	there	is	no	better	road	to	the	Pacha's	favour	than	showing	great
和	作为	那里	是	不	更好的	路	到	这	帕查餐厅	偏爱	比	显示	伟大的

[ziːl] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

zeal	in	this	branch	of	the	service	,
热情	在	这	分支	的	这	服务	,

而要想博得帕夏的欢心，最好的办法莫过于在这项服务中表现出极大的热情，

[hiː; hi] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'lekts] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wɜːr; wər] [di'mɑːndid] .

he	if	possible	collects	more	even	than	were	demanded	.
他	如果	可能的	收集	更多的	甚至	比	是	要求	.

他尽可能多地收取费用，甚至超过要求的费用。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tʃeɪnd] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

These	are	chained	,	marched	down	to	the	river	,
这些	是	连锁	,	行军	向下	到	这	河	,

他们被锁链拴住，押送到河边。

[ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

and	embarked	amidst	the	tears	and	lamentations	of	their	families	,
和	启航	在……之中	这	眼泪	和	哀歌	的	他们的	家庭	,

在家人泪水和哀嚎中启程，

[huː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] : [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] ,

who	know	that	they	shall	probably	never	see	them	again	:	for	change	of	climate	,
WHO	知道	那	他们	将	大概	绝不	看	他们	再次	:	为了	改变	的	气候	,

他们知道自己可能再也见不到他们了：因为气候变化，

[bæd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪ'sper] , [kɔːz] [ə; eɪ][mɔːr'tæləti][ɪn][ðə; ði] [pætʃəz] ['ɑːrmi]
bad **treatment** **,** **and** **above** **all** **,** **despair** **,** **cause** **a** **mortality** **in** **the** **Pacha's** **army**
坏的 治疗 , 和 多于 全部 , 绝望 , 原因 一个 死亡 在 这 帕查餐厅 军队
[bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ;
beyond **belief** **;**
超过 信仰 ;

恶劣的待遇，尤其是绝望，导致帕夏军队的死亡率高得难以置信；

[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪg'zempʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
mutilation **is** **not** **now** **considered** **an** **exemption** **,** **and** **the** **consequence** **of** **the**
残害 是 不是 现在 经过考虑的 一个 豁免 , 和 这 结果 的 这
['sɪstəm] [ɪz] ,
system **is** **,**
系统 是 ,

残害肢体现在不再被视为例外情况，而该制度的后果是：

[ðæt] [frʌm; frəm] [æ'swɑːn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt] , [tuː; tə] [ə'lepoʊ] ,
that **from** **Assouan** **,** **at** **the** **first** **cataract** **,** **to** **Aleppo** **,**
那 从 阿苏安 , 在 这 第一的 白内障 , 到 阿勒颇 ,

从阿苏安（Assouan），在第一处瀑布，到阿勒颇（Aleppo），

[juː; jʊ] ['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
you **literally** **speaking** **never** **see** **a** **young** **man** **in** **a** **village** **;** **and** **such** **is** **the**
你 字面上地 请讲 绝不 看 一个 年轻的 男人 在 一个 村庄 ; 和 这样的 是 这
[ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] ,
depopulation **,**
人口减少 ,

实际上，你在村子里根本看不到年轻人；这就是人口减少的程度。

[ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] ,
that **if** **things** **continue** **as** **they** **now** **are** **for** **two** **years** **more** **,**
那 如果 事物 继续 作为 他们 现在 是 为了 二 年 更多的 ,

如果情况继续这样下去两年，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [in'sists] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːrs] ,
and **the** **Pacha** **insists** **on** **keeping** **up** **his** **army** **to** **its** **present** **force** **,**
和 这 帕查 坚持 在 保持 向上 他的 军队 到 它是 展示 力量 ,

帕夏坚持维持军队目前的兵力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːps][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] ,
it **will** **be** **utterly** **impossible** **for** **the** **crops** **to** **be** **got** **in** **,**
它 将要 是 完全地 不可能的 为了 这 农作物 到 是 得到 在 ,

农作物将完全不可能运进来。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .
or **for** **any** **of** **the** **operations** **of** **agriculture** **to** **be** **carried** **on** **.**
或者 为了 任何 的 这 运营 的 农业 到 是 携带 在 .

或进行任何农业活动。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] ['sɪstəm] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [krʊəl] [miːnz] —
The **whole** **of** **this** **atrocious** **system** **is** **carried** **into** **action** **by** **the** **cruelest** **means** **—**
这 所有的 的 这 极其恶劣 系统 是 携带 进入 行动 经过 这 最残酷的 方法 —
[noʊ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,
no **justice** **of** **any** **sort** **for** **the** **weak** **,**
不 正义 的 任何 种类 为了 这 虚弱的 ,

整个骇人听闻的制度都是通过最残酷的手段来实施的——弱者得不到任何形式的公正对待。

[noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf] : [ðə; ði] [ˌbæstəˈnɑːdoʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ] [ænd; ənd]

no	security	for	those	who	are	better	off	:	the	bastinado	and
不	安全	为了	那些	WHO	是	更好的	离开	:	这	棍刑	和

[ˈʌðər] [ˈtɔːtʃəz] [əˈplaɪd] [ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] ,

other	tortures	applied	on	every	occasion	,
其他	酷刑	应用	在	每一个	场合	,

即使是富裕阶层也得不到任何保障：随时都会遭受棍刑和其他酷刑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːrbɪtreri] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .

and	at	the	arbitrary	will	of	every	servant	of	the	government	.
和	在	这	随意的	将要	的	每一个	仆人	的	这	政府	.

并且完全由政府的每个公务员任意决定。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [ɪmˈplɔɪd] — [ˈnevər] [ɪn] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [trʌst] —

the	natives	of	the	country	are	rarely	employed	—	never	in	offices	of	trust	—
这	本地人	的	这	国家	是	很少	受雇	—	绝不	在	办公室	的	相信	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈtɜːrks] .

and	the	whole	government	is	entrusted	to	Turks	.
和	这	所有的	政府	是	受托	到	土耳其人	.

该国的本地人很少被雇用——更别提担任要职了——整个政府都由土耳其人掌管。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] [ænd; ənd] [ˈtɜːrkɪʃ] [ruːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]

In	short	,	the	worst	features	of	the	Mameluke	and	Turkish	rules	are	still	in
在	短的	,	这	最差	特征	的	这	马穆鲁克	和	土耳其	规则	是	仍然	在

[ˈæktɪv] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ;

active	operation	;
积极的	手术	;

简而言之，马穆鲁克王朝和土耳其统治时期最糟糕的特征至今仍在发挥作用；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈdʒiːniəs] ,

but	the	method	of	applying	them	is	much	more	ingenious	,
但	这	方法	的	申请	他们	是	很多	更多的	巧妙	,

但是，应用这些方法要巧妙得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɛhəmɛt] [ˈæli] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

and	the	boasted	civilization	of	Mehemet	Ali	amounts	to	this	:
和	这	吹嘘	文明	的	梅赫迈特	阿里	金额	到	这	:

而穆罕默德·阿里所吹嘘的文明，实际上就只有这些：

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈtælənts] ,

that	being	beyond	doubt	a	man	of	extraordinary	talents	,
那	存在	超过	怀疑	一个	男人	的	非凡的	天赋	,

毫无疑问，他是一位才华横溢的人。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

he	knows	how	to	bring	into	play	the	resources	of	the	country	better	than
他	知道	如何	到	带来	进入	玩	这	资源	的	这	国家	更好的	比

[hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [dɪd] ,

his	predecessors	did	,
他的	前任	做过	,

他比他的前任们更懂得如何利用国家资源。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ,

but	like	them	entirely	for	his	own	interest	,
但	喜欢	他们	完全	为了	他的	自己的	兴趣	,

但他喜欢他们完全是出于自己的利益，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

and	without	any	reference	to	the	well	-	being	of	the	people	;
和	没有	任何	参考	到	这	出色地	-	存在	的	这	人们	;

而且完全没有考虑人民的福祉;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɪnstrʊmənts] [hi:; hi][hæz; həz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

and	that	with	the	aid	of	his	European	instruments	he	has	,	if	I	may	say	so	,
和	那	和	这	援助	的	他的	欧洲的	仪器	他	有	,	如果	我	可能	说	所以	,

而且，借助他所使用的欧洲仪器，恕我直言，他已经.....

[ə'plaɪd] [ðə; ði] [skru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] ,

applied	the	screw	with	a	master	-	hand	,
应用	这	拧紧	和	一个	掌握	-	手	,

熟练地拧上了螺丝。

[ænd; ənd] [skwi:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [retʃiz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [sweɪ] [ðə; ði]['veri] [læst][drɑ:p][ʌv; əv] [ðer; ðər] [blʌd] .

and	squeezed	from	the	wretches	under	his	sway	the	very	last	drop	of	their	blood	.
和	挤压	从	这	可怜虫	在下面	他的	摇摆	这	非常	最后的	降低	的	他们的	血	.

他榨干了那些受他统治的可怜虫的最后一滴血。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['kʌntriz] .

Such	is	the	state	of	these	two	countries	.
这样的	是	这	状态	的	这些	二	国家	.

这就是这两个国家的现状。

['sirɪr] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rst][ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] :

Syria	is	perhaps	the	worst	off	of	the	two	:
叙利亚	是	也许	这	最差	离开	的	这	二	:

叙利亚的情况或许比叙利亚更糟:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'preʃn] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] : [waɪlst] [ðə; ði] ['sɪri:ənz] ,

for	the	Egyptians	used	to	oppression	bear	it	without	a	struggle	:	whilst	the	Syrians	,
为了	这	埃及人	用过的	到	压迫	熊	它	没有	一个	斗争	:	而	这	叙利亚人	,

因为埃及人习惯了压迫，默默忍受；而叙利亚人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['hɑ:rʃli] ['tri:tɪd] [ɪn][oʊld][taɪmz] ,

who	had	been	less	harshly	treated	in	old	times	,
WHO	有	到过	较少的	严厉地	治疗	在	老的	时代	,

那些在过去受到较少苛待的人，

[raɪð] ['ʌndər][ænd; ənd] [nɔ:] [ðer; ðər] [tʃeɪn] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['nu:zpeɪpər] .

writhe	under	and	gnaw	their	chain	.	—	From	the	Sun	newspaper	.
翻腾	在下面	和	啃	他们的	链	.	—	从	这	太阳	报纸	.

它们在锁链下扭动挣扎，啃咬着锁链。——摘自《太阳报》。

[roʊ'teɪʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] . — [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [eɪmz][æt; ət][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊd][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

Rotation	Railway	.	—	This	invention	aims	at	effecting	a	complete	revolution	in	the	present	mode	of	railway	construction	and	locomotion	.
旋转	铁路	.	—	这	发明	目标	在	产生影响	一个	完全的	革命	在	这	展示	模式	的	铁路	建造	和	运动	.

旋转铁路——本发明旨在彻底改变目前铁路建设和机车运行的方式。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][reɪlz][ænd; ənd] [wiːld] ['kærɪdʒɪz] ,

In	place	of	having	the	ordinary	rails	and	wheeled	carriages	,
在	地方	的	拥有	这	普通的	铁轨	和	带轮子的	马车	,

取而代之的是，没有普通的铁轨和轮式车厢，

[tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə'baʊt]

two	series	of	wheels	are	fixed	along	the	whole	length	of	the	road	at	about
二	系列	的	车轮	是	固定的	沿着	这	所有的	长度	的	这	路	在	关于

[tuː] [jaːdz][ə'pɑːrt] ,

two	yards	apart	,
二	码	除	,

沿道路全长固定安装了两组车轮，间距约为两码。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['sentər][tuː; tə]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːl] .

and	at	an	equal	distance	from	centre	to	centre	of	each	wheel	.
和	在	一个	平等的	距离	从	中心	到	中心	的	每个	车轮	.

并且每个车轮中心到中心的距离相等。

[ðiːz] [wiːlz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][baɪ]['bændz]

These	wheels	are	connected	throughout	the	whole	length	of	the	line	by	bands
这些	车轮	是	连接	自始至终	这	所有的	长度	的	这	线	经过	乐队

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [gruːvd] ['pʊliz] [kiːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['æks(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] ,

working	in	grooved	pullies	keyed	on	to	the	same	axle	as	the	wheels	,
在职的	在	带槽	滑轮	按键	在	到	这	相同的	轴	作为	这	车轮	,

这些车轮通过带槽滑轮的皮带连接起来，这些滑轮与车轮固定在同一根轴上，从而贯穿整条线路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækslz][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	the	axles	of	one	side	of	the	line	are	not	connected	with	those	of
但	这	车轴	的	一	边	的	这	线	是	不是	连接	和	那些	的

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [laɪn] .

the	opposite	line	.
这	对面的	线	.

但是，这条线路一侧的轴线与对面线路的轴线并不相连。

[ðə; ði]['ækslz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	axles	of	the	wheels	are	raised	about	one	foot	from	the	ground	;
这	车轴	的	这	车轮	是	提高	关于	一	脚	从	这	地面	;

车轮的轮轴离地约一英尺；

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [wɪtʃ] [ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][θriː] [fiːt] [daɪ'æmɪtər] ,

the	top	of	the	wheel	,	which	is	proposed	to	be	of	3	feet	diameter	,
这	顶部	的	这	车轮	,	哪个	是	建议的	到	是	的	3	脚	直径	,

轮子的顶部，预计直径为3英尺，

[wɪl] [biː; bi] ['ðerfɔːr] ['elɪveɪtɪd] 2½ [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

will	be	therefore	elevated	2½	feet	above	the	surface	.
将要	是	所以	升高	2½	脚	多于	这	表面	.

因此，它将高出地面 2.5 英尺。

[ɑːn] [ðiːz] [wiːlz] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

On	these	wheels	is	placed	a	strong	framing	of	timber	,
在	这些	车轮	是	放置	一个	强的	框架	的	木材	,

这些轮子上安装着坚固的木质框架。

['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [pleɪt] ['fɑːsənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

having	an	iron	plate	fastened	on	each	side	in	the	line	of	the	two	series	of
拥有	一个	铁	盘子	系紧	在	每个	边	在	这	线	的	这	二	系列	的

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

在两组车轮的直线两侧各固定一块铁板。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['berɪŋ] [freɪm] , [soʊ][æz; əz][dʒʌst][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wi:lz] ,

A	little	within	this	bearing	frame	,	so	as	just	to	clear	the	wheels	,
一个	小的	之内	这	轴承	框架	,	所以	作为	只是	到	清除	这	车轮	,

在这个轴承座内留出一点空间，以便刚好能避开车轮。

[ɪz][ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] - [bɑ:ks][ɔ:r][hoʊld] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

is	a	luggage	-	box	or	hold	,	descending	to	within	a	few	inches	of	the	ground
是	一个	行李	-	盒子	或者	抓住	,	下降	到	之内	一个	很少	英寸	的	这	地面

,

,

,

是一个行李箱或货舱，下降到离地面只有几英寸的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [stoʊ] [ɔ:l] ['hevi] [kə'mɑ:dətiz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

in	which	it	is	proposed	to	stow	all	heavy	commodities	,	for	which	purpose	it	is
在	哪个	它	是	建议的	到	存放	全部	重的	商品	,	为了	哪个	目的	它	是

[wel] [ə'dæptɪd] ,

well	adapted	,
出色地	改编	,

它计划用于存放所有重型货物，并且非常适合用于此目的。

['oʊpənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æt; ət] ['i:ðər] [end] , [ænd; ənd][ɪts] ['flɔ:rɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

opening	as	it	does	at	either	end	,	and	its	flooring	close	to	the	surface
开幕	作为	它	做	在	任何一个	结尾	,	和	它是	地板	关闭	到	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	ground	.
的	这	地面	.

它的开口位于两端，地板靠近地面。

[æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌgɪdʒ] - [bɑ:ks] ,

At	each	end	of	the	lower	part	of	the	framing	of	this	luggage	-	box	,
在	每个	结尾	的	这	降低	部分	的	这	框架	的	这	行李	-	盒子	,

在这个行李箱框架下部的每一端，

[ɑ:r; ər] [fɪkst] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [gaɪd] [ɔ:r]['frɪkʃ(ə)n] [wi:lz] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	fixed	horizontal	guide	or	friction	wheels	,	working	against	the	supports	of	the
是	固定的	水平的	指导	或者	摩擦	车轮	,	在职的	反对	这	支持	的	这

['berɪŋ] [wi:lz] [ænd; ənd] ['pʊliz] ,

bearing	wheels	and	pullies	,
轴承	车轮	和	滑轮	,

是固定的水平导向轮或摩擦轮，与轴承轮和滑轮的支架相对运动。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] ['kɜ˞:vz] [wɪl] [bi:; bi] ['trævəst] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] ,

by	which	arrangement	curves	will	be	traversed	with	little	friction	,
经过	哪个	安排	曲线	将要	是	穿越	和	小的	摩擦	,

通过这种方式，可以以最小的摩擦力沿曲线移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [træk] .

and	it	will	be	impossible	for	the	framing	to	quit	the	track	.
和	它	将要	是	不可能的	为了	这	框架	到	辞职	这	追踪	.

而且框架不可能脱离轨道。

[ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	framing	of	timber	will	be	about	19	feet	in	length	,
这	框架	的	木材	将要	是	关于	-	脚	在	长度	,

木结构框架的长度约为19英尺。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [wiːlz] , [bʌt; bət]['nevər][ɑːn] [les]

so	that	it	will	rest	alternately	on	six	and	eight	wheels	,	but	never	on	less
所以	那	它	将要	休息	交替	在	六	和	八	车轮	,	但	绝不	在	较少的

[ðæn; ðən][sɪks] .

than	six	.
比	六	.

这样它就能交替地靠六个轮子和八个轮子支撑，但绝不会少于六个轮子。

[ɑːn] [ðɪs] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [i'rektid] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [prə'greʃn] ['fɔːrwərd]

On	this	framing	the	passenger	carriages	are	erected	,	which	,	in	its	progression	forward
在	这	框架	这	乘客	马车	是	竖立	,	哪个	,	在	它是	进展	向前

,

,

,

在这个框架上架设客车车厢，客车车厢在向前推进的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['stedi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['lætərəl]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

it	is	thought	will	be	kept	steady	and	free	from	lateral	motion	by	the
它	是	想法	将要	是	保留	稳定的	和	自由的	从	侧	运动	经过	这

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [bɑːks] ,

weight	in	the	luggage	-	box	,
重量	在	这	行李	-	盒子	,

人们认为行李箱内的重量会使其保持稳定，不会发生横向移动。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [gaɪd] - [wiːlz] .

assisted	by	the	horizontal	guide	-	wheels	.
协助	经过	这	水平的	指导	-	车轮	.

在水平导轮的辅助下。

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

Locomotion	is	produced	by	putting	the	wheels	in	motion	by	means	of	machinery
运动	是	生产	经过	推杆	这	车轮	在	运动	经过	方法	的	机械

[æt; ət] ['iːðər] [end] ,

at	either	end	,
在	任何一个	结尾	,

车辆的行驶是通过两端的机械装置使车轮转动而实现的。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	would	be	effected	for	an	immense	distance	with	a
哪个	会	是	受影响	为了	一个	巨大	距离	和	一个

['mɑːdərət] ['paʊər] ,

moderate	power	,
缓和	力量	,

用适中的力量就能在极远的距离内产生影响，

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['frɪkʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ðæn; ðən] [ðæt]

as	there	would	be	very	little	more	friction	due	to	the	wheels	than	that
作为	那里	会	是	非常	小的	更多的	摩擦	到期的	到	这	车轮	比	那

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] ;

arising	from	their	own	weight	;
产生	从	他们的	自己的	重量	;

因为车轮产生的摩擦力与车轮自身重量产生的摩擦力相比，几乎微不足道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rʌn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] -

and	the	frame	which	bears	the	carriage	would	not	be	run	on	to	the	bearing	-
和	这	框架	哪个	熊	这	运输	会	不是	是	跑步	在	到	这	轴承	-

[wiːlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

wheels	until	the	whole	were	in	motion	,
车轮	直到	这	所有的	是	在	运动	,

只有当整个车辆开始运动后，承载车架的部件才会安装到轴承轮上。

[wen] [ɪts] [weɪt] [wʊd] [ækt]['ɔːlmoʊst]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai] - [wiːl] ,

when	its	weight	would	act	almost	after	the	manner	of	a	fly	-	wheel	,
什么时候	它是	重量	会	行为	几乎	后	这	方式	的	一个	飞	-	车轮	,

它的重量几乎就像飞轮一样发挥作用。

['restɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] - [wiːlz] .

resting	as	it	would	on	the	periphery	of	the	bearing	-	wheels	.
休息	作为	它	会	在	这	周边	的	这	轴承	-	车轮	.

它静置于轴承轮的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [mʌst; məst][biː; bi]

It	will	be	perceived	that	by	this	plan	the	bearings	of	the	wheels	must	be
它	将要	是	感知	那	经过	这	计划	这	轴承	的	这	车轮	必须	是

[kept] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

kept	perfectly	in	the	direction	of	the	plane	of	the	road	,
保留	完美	在	这	方向	的	这	飞机	的	这	路	,

根据这个方案可以看出，车轮的轴承必须始终与路面方向保持一致。

['weðər] [ɪn'klaɪnd][ɔːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ; ['ʌðərwaɪz] ['sɪriəs] [kən'kʌʃənz] [wʊd] [ə'kɜːr] .

whether	inclined	or	horizontal	;	otherwise	serious	concussions	would	occur	.
无论	倾斜	或者	水平的	;	否则	严肃的	脑震荡	会	发生	.

无论是倾斜还是水平；否则会发生严重的脑震荡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [wiːl] ,

But	this	would	not	be	the	case	by	the	depression	of	one	wheel	,
但	这	会	不是	是	这	案件	经过	这	沮丧	的	一	车轮	,

但如果只有一个车轮压扁，情况就不会是这样了。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ɪts][ɪn'taɪər][rɪ'muːv(ə)l] ,

or	even	by	its	entire	removal	,
或者	甚至	经过	它是	全部的	移动	,

或者甚至完全移除，

[æz; əz][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [sə'fɪʃntli] [stɪf] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'flekt] [baɪ] ['hævɪŋ]

as	the	framing	will	be	constructed	sufficiently	stiff	as	not	to	deflect	by	having
作为	这	框架	将要	是	建造	足够	僵硬的	作为	不是	到	偏转	经过	拥有

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beəriŋz] ['dʌbld] .

the	distance	of	the	bearings	doubled	.
这	距离	的	这	轴承	双倍	.

由于框架结构足够坚固，即使轴承间距加倍也不会发生变形。

[ɪf] [ðɪs] [plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

If	this	plan	should	be	found	to	answer	,
如果	这	计划	应该	是	成立	到	回答	,

如果这个方案能够解答这个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt]['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

it	will	present	facilities	of	transport	never	before	thought	of	,
它	将要	展示	设施	的	运输	绝不	前	想法	的	,

它将展现前所未有的交通设施。

[æz; əz] ['kærɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'spætʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

as	carriages	might	be	continually	dispatched	without	a	chance	of	collision	,
作为	马车	可能	是	持续	已派出	没有	一个	机会	的	碰撞	,

因为马车可以持续发车而不会发生碰撞，

['iːðər] [baɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ɔːr][frʌm; frəm] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

either	by	stoppage	or	from	increased	speed	of	the	last	beyond	the	preceding	.
任何一个	经过	停止	或者	从	增加	速度	的	这	最后的	超过	这	前	.

要么是因为停止，要么是因为最后一节课的速度比前一节课更快。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['reɪlweɪ] [prə'greʃn] ,

It	also	promises	to	remove	the	present	great	drawback	to	railway	progression	,
它	还	承诺	到	消除	这	展示	伟大的	退税	到	铁路	进展	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

它还有望消除目前铁路发展的最大障碍，即：

[ðə; ði] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'maʊnt] [bʌt; bət] ['veri] [slaɪt] [ə'klɪvɪtɪ] [baɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]

the	being	able	to	surmount	but	very	slight	acclivities	by	locomotive	power	with
这	存在	有能力的	到	超越	但	非常	轻微	倾向	经过	机车	力量	和

['eni] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [loʊd] ;

any	profitable	load	;
任何	有利可图	加载	;

能够以任何有利可图的载荷，利用机车动力克服非常轻微的坡度；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['roʊtətɪv] ['sɪstəm] ,

but	by	the	rotative	system	,
但	经过	这	旋转	系统	,

但通过旋转系统，

[in'klainz] [meɪ] [biː; bi] [səː'maunt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] ['stiːpnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

inclines	may	be	surmounted	of	almost	any	steepness	without	the	chance	of
斜坡	可能	是	克服	的	几乎	任何	陡峭度	没有	这	机会	的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

几乎任何陡峭的斜坡都可以顺利通过，而不会发生意外。

[ɪf] [ə; eɪ][bænd][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [im'piːdid] ,

If	a	band	should	break	,	the	action	of	this	railway	would	not	be	impeded	,
如果	一个	乐队	应该	休息	,	这	行动	的	这	铁路	会	不是	是	受阻	,

即使某个环节出现问题，这条铁路的运行也不会受到影响。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [end] , [roʊ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs]

as	the	power	being	transmitted	from	either	end	,	rotation	would	take	place
作为	这	力量	存在	传输	从	任何一个	结尾	,	旋转	会	拿	地方

[θruː'aʊt] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

throughout	its	whole	length	,
自始至终	它是	所有的	长度	,

当动力从两端传输时，旋转将沿着其整个长度发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [end][pæst][ðə; ði] [dɪs'dʒʌŋkʃn] .

but	the	power	would	not	be	transmitted	from	either	end	past	the	disjunction	.
但	这	力量	会	不是	是	传输	从	任何一个	结尾	过去的	这	析取	.

但是，电力无法从两端越过分离点传输。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['bændz][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Even	should	two	bands	be	destroyed	at	a	distance	from	each	other	and
甚至	应该	二	乐队	是	损毁	在	一个	距离	从	每个	其他	和

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

on	the	same	side	of	the	track	,
在	这	相同的	边	的	这	追踪	,

即使两条相距较远、位于同一轨道上的带状物被摧毁，

[ɪts]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːlz]

its	action	would	not	be	destroyed	,	for	although	the	isolated	portion	of	wheels
它是	行动	会	不是	是	损毁	,	为了	虽然	这	孤立	部分	的	车轮

[wʊd] [biː; bi] [ded] ,

would	be	dead	,
会	是	死的	,

它的作用不会被破坏，因为即使车轮的孤立部分已经停止运转，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

those	on	the	other	side	of	the	track	would	be	in	action	,	which	,
那些	在	这	其他	边	的	这	追踪	会	是	在	行动	,	哪个	,

轨道另一侧的人们将会开始行动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [gaɪd] - [wiːlz] , [wʊd] [muːv] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn]

with	the	horizontal	guide	-	wheels	,	would	move	forward	the	carriage	,	although	,	on
和	这	水平的	指导	-	车轮	,	会	移动	向前	这	运输	,	虽然	,	在

[sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] .

such	portion	,	at	a	diminished	speed	.
这样的	部分	,	在	一个	减少	速度	.

借助水平导轮，可以向前移动车厢，尽管在这一部分速度会降低。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['aʊtleɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ɑːn]

Instead	of	an	increased	outlay	being	required	in	the	formation	of	railways	on
反而	的	一个	增加	支出	存在	必需的	在	这	形成	的	铁路	在

[ðɪs] ['sɪstəm] ,

this	system	,
这	系统	,

该系统无需增加铁路建设方面的投入，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

it	is	estimated	that	a	very	considerable	saving	will	be	effected	,
它	是	估计的	那	一个	非常	大量	保存	将要	是	受影响	,

据估计，这将节省相当可观的费用。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

as	a	single	track	will	be	sufficient	,
作为	一个	单身的	追踪	将要	是	充足的	,

单轨就足够了，

[wɪð; wɪθ]['saidɪŋz][ʌv; əv] [ded] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] ['ɪntuː]

with	sidings	of	dead	wheels	at	the	termination	of	the	several	portions	into
和	壁板	的	死的	车轮	在	这	终止	的	这	一些	部分	进入

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

which	a	long	line	would	be	divided	.
哪个	一个	长的	线	会	是	分割	.

在长线路被分割成的几个部分末端，设有废弃车轮的侧线。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['væliz] , [ə; eɪ] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][paɪlz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['berɪŋ] - [wiːlz] [wʊd] [biː; bi]

In	crossing	valleys	,	a	framing	of	piles	to	support	the	bearing	-	wheels	would	be
在	过境	山谷	,	一个	框架	的	堆	到	支持	这	轴承	-	车轮	会	是

[kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

quite	sufficient	,
相当	充足的	,

跨越山谷时，用桩基框架支撑轴承轮就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [maɪt] [biː; bi][left] [kwaɪt]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [laɪn][ʌv; əv] [wiːlz] ,

and	the	road	might	be	left	quite	open	between	each	line	of	wheels	,
和	这	路	可能	是	左边	相当	打开	之间	每个	线	的	车轮	,

道路可能在每排车轮之间留出相当开阔的空间，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [træk] ,

as	it	would	be	impossible	for	the	carriage	to	quit	the	track	,
作为	它	会	是	不可能的	为了	这	运输	到	辞职	这	追踪	,

因为马车不可能脱离轨道。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][roʊd][fɔːr; fər] ['seɪfti] [seɪk] . — ['sɪv(ə)l]

and	therefore	no	necessity	for	making	a	solid	road	for	safety	sake	.	—	Civil
和	所以	不	必要性	为了	制作	一个	坚硬的	路	为了	安全	清酒	.	—	民用

[ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Engineer	and	Architect's	Journal	.
工程师	和	建筑师的	杂志	.

因此，没有必要为了安全而修建坚固的道路。——土木工程师和建筑师杂志。

[ˌmægnə'nɪməti] . — [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn'vestɪd] ['mæləgə][ɪn] - , [wen] [ɪn] [pə'zeʃn]

Magnanimity	.	—	When	the	Spanish	armies	invested	Malaga	in	1487	,	when	in	possession
海量	.	—	什么时候	这	西班牙语	军队	投资	马拉加	在	-	,	什么时候	在	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

of	the	Moors	,
的	这	沼泽地	,

宽宏大量——1487年，当西班牙军队围攻当时由摩尔人占领的马拉加时，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv]

a	circumstance	occurred	in	a	sortie	from	the	city	,	indicating	a	trait	of
一个	环境	发生	在	一个	出击	从	这	城市	,	表明	一个	特征	的

['kærəktər] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

character	worth	recording	.
特点	值得	记录	.

在一次从城市出发的突袭中发生了一件事，表明了一种值得记录的性格特征。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [mʊr] , [neɪmd] - - ,

A	noble	Moor	,	named	Abraher	Zenete	,
一个	高贵	泊	,	命名	-	-	,

一位名叫阿布拉赫·泽内特的摩尔贵族

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

fell	in	with	a	number	of	Spanish	children	who	had	wandered	from	their
跌倒	在	和	一个	数字	的	西班牙语	孩子们	WHO	有	漫步	从	他们的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他遇到了一些从住处走失的西班牙孩子。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Without	injuring	them	,	he	touched	them	gently	with	the	handle	of	his
没有	受伤	他们	,	他	感动	他们	轻轻地	和	这	处理	的	他的

[læns] ,

lance	,
槊	,

他没有伤害他们，而是用长矛的柄轻轻地碰了碰他们。

['seɪɪŋ] , “ [get] [jiː; ji] [gɔːn] , ['vɑːlit] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] .

saying	,	“	Get	ye	gone	,	varlets	,	to	your	mothers	.
说	,	“	得到	是的	已消失	,	侍童	,	到	你的	母亲们	.

他说：“你们这些畜生，滚回你们母亲那里去吧。”

” [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'bjuːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [ɪn'kwaɪəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðem; ðəm]

”	On	being	rebuked	by	his	comrades	,	who	inquired	why	he	had	let	them
”	在	存在	责备	经过	他的	同志们	,	WHO	询问	为什么	他	有	让	他们

[ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] ,

escape	so	easily	,
逃脱	所以	容易地	,

“当他的同伴们责备他，质问他为什么让他们如此轻易地逃脱时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [noʊ] [bɪrd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃɪnz] .

he	replied	,	“	Because	I	saw	no	beard	upon	their	chins	.
他	回复	,	“	因为	我	锯	不	胡须	之上	他们的	下巴	.

他回答说：“因为我没看到他们下巴上有胡须。”

" [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌmægnə'nɪmətɪ] ([sez] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [lɔ:s] [pɑ:lɑ:'si:oʊz]) ['tru:li]

" An example of magnanimity (says the Curate of Los Palacios) truly

" 一个 例子 的 海量 (说道 这 策展 的 洛杉矶 帕拉西奥斯) 真的

['wʌndərf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hi:ðn] ,

wonderful in a heathen ,

精彩的 在 一个 异教徒 ,

"洛斯帕拉西奥斯的牧师说，这真是异教徒身上难得一见的宽宏大量，令人惊叹。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɑ:n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪ'dæl,goʊ] . — ['prɛskəts]

and which might have reflected credit on a Christian hidalgo . — Prescott's

和 哪个 可能 有 反映 信用 在 一个 基督教 伊达尔戈 . — 普雷斯科特的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

History of the Reign of Ferdinand and Isabella ,

历史 的 这 在位 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 ,

这或许能为一位基督教贵族赢得赞誉。——普雷斯科特《费迪南德和伊莎贝拉统治史》

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - .

Boston , 1839 .

波士顿 , - .

波士顿，1839年。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs]

Printed and Published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office

打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of the General Advertiser ,

的 这 一般的 广告商 ,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:rtʃ] [leɪn] , ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑ:r] . ['gru:mbrɪdʒ] , -

No . 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : — R . Groombridge , Panyer

不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 , -

['æli] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ,

Alley , Paternoster Row ,

胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , ['mæntʃestər] ; [si:] . ['deɪvi:z] , [nɔ:rθ] [dʒɑ:n]

London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John

伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰

[stri:t] , ['livəpu:l] ;

Street , Liverpool ;

街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜ:rmɪŋhæm] ; [em] . ['bɪŋgəm] , [brɔ:d] [stri:t] , ['brɪstl] ; ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔfəd]

J . Drake , Birmingham ; M . Bingham , Broad Street , Bristol ; Fraser and Crawford

J . 德雷克 , 伯明翰 ; M . 宾厄姆 , 广阔 街道 , 布里斯托尔 ; 弗雷泽 和 克劳福德

, [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] ,

, George Street ,

, 乔治 街道 ,

J. Drake，伯明翰；M. Bingham，布里斯托尔布罗德街；Fraser and Crawford，乔治街，

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔ:ŋˌgeɪt] , ['glɑ:sgəu] .

Edinburgh ; and David Robertson , Trongate , Glasgow .

爱丁堡 ; 和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

爱丁堡；和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神